
بلدية الخليل
THE VISUAL HISTORY
OF
HEBRON
التاريخ المصور لمدينة خليل الرحمن
2012



THE VISUAL HISTORY OF HEBRON

Prepared and Designed by
Eng. Alaa Ragab Shahin - Heb. Mun.

Language Editing
Dr. Taqi eddeen Abdelbaset

Historical review
Dr. Numan Amro
Dr. Muhammad Allami
Dr. Najah Abu Sara
Dr. Taleb Sawayfah

Old pictures
IRCICA Archive - Istanbul
Cihat Kürkçüoğlu P.C.
G. Eric and Edith Matson P. C.
Francis Frith P. C.
S. Narisky P. C.
Zangaki P. C.
Creswell P. C.
Lehnert and landrock P. C.
Gertrude Bell P. C.
Abra P. C.
Bonfils P. C.

New pictures
Abdelaziz Nofal P. C.
Nayef Hashlamoun P. C.
Firas Hashlamoun P. C.
Hesham Sarsour P. C.
Abdelhafiz Hashlamoun P. C.
Hazem Bader P. C.

التـاريخ المصـــور لمدينة خـليل الرحـمن

إعداد وتصميم
م. علاء رجب شاهين - بلدية الخليل

تدقيق لغوي
د. تقي الدين عبدالباسط

مراجعة تاريخية
د. نعمان عمرو
د. محمد العلامي
أ. نجاح أبوسارة
د. طالب الصوايفة

الصور القديمة
أرشيف IRCICA - استنبول
مجموعة صورجهاد كوركتشو اوغلو
مجموعة صور اريك و اديث ماتسون
مجموعة صور فرانشيس فريث
مجموعة صور ناريسكي
مجموعة صور زانجاكي
مجموعة صور كريسول
مجموعة صور لينهرت و لاندروك
مجموعة صور جيرترود بيل
مجموعة صور ابرا
مجموعة صور بونفيلس

الصور الحديثة
مجموعة صور عبدالعزيز نوفل
مجموعة صور نايف الهشلمون
مجموعة صور فراس الهشلمون
مجموعة صور هشام الصرصور
مجموعة صور عبدالحفيظ الهشلمون
مجموعة صور حازم بدر

CONTENT

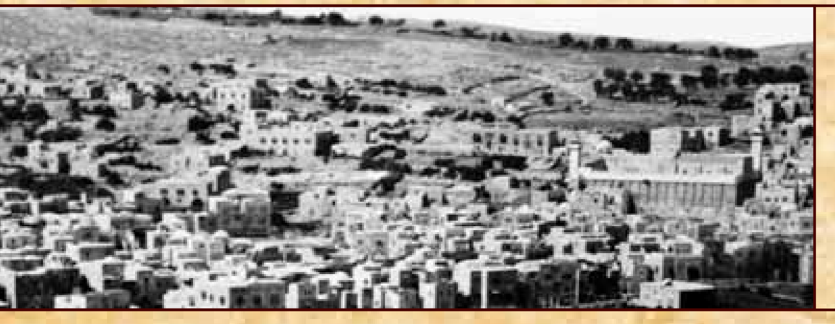
المحتويات

PART I
INTRODUCTION
A message from the mayor of Hebron / short description of Hebron City and Hebron Municipality.
Page 1



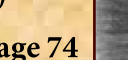
الجزء الأول
المقــــدمــــة
رسالة رئيس بلدية الخليل / نبذة عامة عن مدينة خليل الرحمن / وصف عام لبلدية الخليل وأدوارها.
صفحة ١

PART II
HEBRON OLD CITY
General views of Hebron Old City between 1800 to 2011 in different periods.
Page 10



الجزء الثاني
البلدة القديمة
مشاهد عامة للبلدة القديمة في خليل الرحمن منذ القرن التاسع عشر عبر حقب زمنية مختلفة.
صفحة ١٠

PART III
AL-IBRAHIMI MOSQUE
External and interior views of Al-Ibrahimi Mosque showing its historical values and magnificent architecture.
Page 74





الجزء الثالث
المسجد الإبراهيمي
مشاهد خارجية وداخلية للمسجد الإبراهيمي الشريف تعكس ما يملكه من تاريخ عريق وعمارة مميزة.
صفحة ٧٤

PART IV
THE LAND MARKS
Views of the main sites and buildings played an important role in the growth of Hebron Old City.
Page 126



الجزء الرابع
المعالم العامة
صور معالم خليل الرحمن ومبانيها الهامة التي لعبت دورا هاما في تطورها ونموها.
صفحة ١٢٦

PART V
THE HANDICRAFTS
Views of traditional handicrafts, the most important economic power in Hebron Old City.
Page 154



الجزء الخامس
الحرف اليدوية
صور الحرف اليدوية التقليدية, أهم ركائز الحياة الاقتصادية في بلدة خليل الرحمن القديمة.
صفحة ١٥٤


PALESTINE
HEBRON, a universal heritage to preserve ...

PART I

INTRODUCTION





HEBRON,
a universal heritage to preserve

Hebron (Al-Khalil) is one of the oldest continuously inhabited cities in the world and a very important religious site. Its outstanding universal values are symbolised by Al-Ibrahimi Mosque, the burial place of the prophets Abraham\Ibrahim, Isaac, Jacob, and their wives.

Numerous ancient monuments and buildings have been preserved, bearing witness to a rich and prosperous past. As well as a pilgrimage site , Hebron serves as an economic and cultural centre at the crossroads between southern Palestine, Sinai, eastern Jordan, and the Arabian Peninsula. Its history and architecture are the legacy of these mixed cultures.

To protect this universal value, Hebron Municipality started the preservation works on three levels, the first one is preparing the nomination file for the inscription of the Old City of Hebron on the World Heritage List. This initiative represents a challenge to prove the cultural significance of Hebron at international, Islamic, Arab, and local levels. This initiative has the full support of the Palestinian Authority President Mahmoud Abbas and Prime Minister Dr. Salam Fayyad.

The second level is starting an international campaign to promote the universal heritage site of Hebron Old City and to support its candidacy for the UNESCO world heritage list. Hebron Municipality has made huge efforts toward realising this goals. Our international lobbying took us to the many international and regional conferences ad meetings, which submitted a unanimous recommendation calling for Hebron to be recognised as a world heritage site, and many politicians, intellectuals, architects, and journalists joined the campaign.

the third and final level focused on the local level, In Hebron Municipality we believe that community participation is a key component of the development process and the preservation of the heritage of the Old City of Hebron, Hebron Municipality holds regular workshops and meetings with the local community. Promotional programmes are implemented to ensure active community participation in preserving the Old City and helping to achieve our shared vision: To highlight the cultural, economic, and social potential of Hebron's Old City and to make everybody a partner in the preservation process to protect the sense of our identity and humanity and to keep this universal values for next generations.

Khaled OSAILY

MAYOR OF HEBRON



خليل الرحمن
تراث عالمي تجب الحفاظ عليه

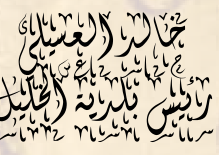
مدينة خليل الرحمن إحدى أقدم المدن الحية في العالم التي ما زالت عامرة بسكانها ومأهولة منذ القدم, وتعتبر المدينة من أهم المدن الدينية وتجسد المسجد الإبراهيمي الشريف أهم مبانيها وأقدمها رمزا هاما لقدسيتها وعراقة تاريخها حيث دفن الأنبياء إبراهيم واسحق ويعقوب و زوجاتهم.

معالم حضارية ومبان تاريخية قديمة تعكس تاريخ المدينة العريق والزاهر, فمدينة الخليل كانت ومازالت محجا دينيا ومركزا ثقافيا واقتصاديا هاما منذ القدم حيث كانت محطة هامة للقوافل القادمة من جنوب فلسطين وسيناء والأردن وشبه الجزيرة العربية, لتحتضن مبانيها ذات العمارة الخلابة أطياف الثقافات المختلفة لتشكل فسيفساء جميلة تلونت عبر تاريخها الطويل.

إننا في بلدية الخليل نعتبر حماية هذا الموروث الثقافي والإنساني العالمي هو أحد أهم أولوياتنا التي سعينا الى تنفيذها من خلال العمل على ثلاث مستويات رئيسية, حيث كان المستوى الأول العمل على إعداد ملف ترشيح البلدة القديمة لتسجيلها على قائمة التراث العالمي لدى اليونسكو, فهذه المبادرة هي تحدي ثقافي حقيقي لتثبيت هوية المدينة وإظهار تميز ثقافتها على المستويات الدولية والإسلامية والعربية والمحلية, وقد حظيت هذه المبادرة بكل الدعم من سيادة الرئيس محمود عباس ودولة رئيس الوزراء د. سلام فياض.

أما المستوى الثاني فقد تجسد بإطلاق حملة دولية للترويج للبلدة القديمة وما تملكه من قيم ثقافية وإنسانية عالمية ولدعم تسجيلها على قائمة التراث العالمي لدى اليونسكو. لقد بذلت بلدية الخليل جهودا كبيرةً لتحقيق تلك الأهداف من خلال المشاركة الفاعلة في العديد من المؤتمرات الدولية والإقليمية التي أصدرت العديد من التوصيات بتسجيل البلدة القديمة في مدينة الخليل على قائمة التراث العالمي, كما تم حشد العديد من الداعمين من الشخصيات الاعتبارية الدولية والمثقفين والمعماريين والصحفيين.

إننا في بلدية الخليل نؤمن بالشراكة مع المجتمع المحلي كعنصر أساسي لنجاح جهود التنمية والتطوير وحماية الموروث الثقافي في المدينة, لذا فان المستوى الثالث تمحور حول المستوى المحلي من خلال عقد العديد من ورشات العمل واللقاءات المفتوحة مع مختلف أطياف المجتمع المحلي وتنفيذ العديد من الفعاليات لتفعيل دور المجتمع المحلي في حماية هذا الموروث والتعريف به لما في ذلك من أهمية قصوى لإبراز القيم الثقافية والاقتصادية والاجتماعية في البلدة القديمة وتطويرها ضمن رؤية شمولية مشتركة مع مؤسسات المجتمع المحلي وتفعيل دورهم كشركاء حقيقيين في عملية التنمية والحفاظ على تراثنا وهويتنا ونقل هذا الموروث الحضاري للأجيال القادمة.







HEBRON MUNICIPALITY

Like all other Palestinian cities, the city of Hebron experienced civil autonomy supervised by the Ottoman Governor General and then by a local council. In 1880, the Ottoman Government appointed a governing committee after which came a succession of heads of committees and municipal councils, who were either appointed or elected.

The Hebron Municipality is the largest institution in the city of Hebron in terms of operational labour force, number of services offered, and projects carried out. Thus the municipality is the backbone of development in the city and the engine that keeps it going.

The Hebron Municipality was impacted by the current volatile political circumstances. Despite difficulties, it managed to survive and raise the standard of services. Consequently, the city has recently evinced signs of rapid development in public services and infrastructure. There are approximately 1,200 employees who currently work for the municipality.

The municipality offers a variety of services, the most important of which are electricity, water, roads, sanitation, the environment, and construction. In addition, the municipality provides services to the industrial and agricultural sectors, as well as cultural and sports services to all sectors of society.

The Hebron Municipality is making all possible efforts to preserve the city of Hebron and shield it from the Israeli settlement activities. It constantly supports civilians and encourages their steadfastness in order to safeguard the Arab Islamic character of Regional Authorities) at the Palermo Conference in 2009.

The Hebron Municipality is proud of its achievements and is looking forward to continue the progress. It remains a major catalyst in making the city of Hebron a developed and thriving city.

بلدية الخليل

مدينة الخليل كغيرها من المدن الفلسطينية بدأت بإدارة ذاتية يشرف عليها حاكم اللواء (الحاكم العثماني) ثم تحولت إلى إدارة ذاتية بنفسها (شبه مجلس محلي) حتى تم تعيين لجنة من السلطة الحاكمة (الحكومة العثمانية) عام ١٨٨٠ وتتابع بعدها الرؤساء (رؤساء اللجان أو المجالس البلدية) الذين جاء بعضهم بطريق التعيين و بعضهم بطريق الانتخاب .

تعتبر بلدية الخليل أكبر مؤسسات المدينة من حيث حجم الأيدي العاملة التي تشغلها و حجم الخدمات التي تقدمها و المشاريع والأعمال التي تقوم بها . لهذا فان بلدية الخليل تعتبر المؤسسة و القوة الرئيسية المحركة لعملية نمو الخليل وتطورها .

تأثرت بلدية الخليل بالظروف السياسية الصعبة التي مرت بالمدينة و برغم تلك الصعوبات إلا أنها استطاعت مواصلة نموها بسرعة و نوعية عاليتين. وقد انعكس هذا النمو على تطور مدينة الخليل التي انتقلت نقلة نوعية في الازدهار و التطور و في مستوى الخدمات و تطوير البنية التحتية للمدينة. ويبلغ حجم الكادر الوظيفي في البلدية أكثر من ١٢٠٠ موظف.

تقدم بلدية الخليل خدمات مميزة في عدة قطاعات أهمها الكهرباء, المياه, تأهيل الطرق, الصرف الصحي, الحفاظ على البيئة و الأبنية, إضافة إلى خدمات متنوعة هامة للمدينة مثل الخدمات الموجهة للقطاع الصناعي و الزراعي . كذلك تقدم بلدية الخليل خدمات ثقافية و رياضية متنوعة من خلال إنشاء و تشغيل المراكز المتخصصة التي تعنى بفئات المجتمع كافة.

إن بلدية الخليل تسعى من خلال بذل كل الجهود الممكنة من أجل الحفاظ على هوية المدينة العربية والإسلامية عبر حماية تراثها الغني وحماية تاريخها ودعم جهود ومبادرات المجتمع المحلي في هذا المضمار في ظل احتلال واستيطان يسعى إلى تغيير معالمها وملامحها العربية والإسلامية.

تفخر بلدية الخليل بالمستوى الذي وصلت إليه اليوم و بحجم الانجازات الكبيرة التي تمكنت من الوصول إليها رغم التحديات والصعوبات الكثيرة التي واجهتها في الوقت الذي تتطلع فيه إلى مزيدا من التقدم و العطاء و لترقى بمدينة الخليل إلى ما تستحق من تطور وازدهار.



HEBRON CITY

One of the world's continuously inhabited cities with a history spanning over more than six millennia, Hebron has seen its share of great events and various civilizations that left it with a tremendous cultural and human heritage.

History tells the story of this city since the Early Bronze Age (3500 – 2000 BC), when Canaanites built the city of Arbaâ in Tal Rumeida. The site cradled one of humanity's earliest epics. Many peoples and civilizations came to Hebron from the Arab Peninsula, such as the Amorites and Jebusites, in addition to the Pelest tribes from the Mediterranean. In the Intermediate Bronze Age (2000 – 1550 BC), and precisely in the 19th century BC, the city welcomed its visitor from the East, Prophet Ibrahim, who lived in it and bestowed upon it an eminent spirituality that lasted thousands of years. Its name, Hebron, is short for "Khalil Al-Rahman", after Prophet Ibrahim who was chosen by God as His companion.

Its connection with Jerusalem and its vital location made it attractive to many powerful dynasties such as the Hyksos, who ruled it for more than 200 years (1774 – 1567 BC). In the tenth century BC, it was the seat of the kingdoms of David and Solomon and their heirs. They were uprooted by the Babylonians in 586 BC. In 539 BC, the Persians occupied the territory and their rule ended in 332 BC with the arrival of Alexander the Great and his Greek armies. In 63 BC, the armies of Pompeii ushered in the Roman era which, according to historians, witnessed the construction of Al-Ibrahimi mosque's outer wall. This belief is rooted in the similarities with the architectural style of King Herod who ruled Palestine in 37 BC. Roman rule lasted until the Muslim conquest of Palestine in 637 AD.

Rulers of successive Muslim states gave the city special attention and care. It thus gained major significance and eminent holiness, becoming Islam's fourth most sacred city after Mecca, Medina and Jerusalem. In 637 AD, Palestine fell under the rule of the Rashidun Caliphs (Righteous Caliphs), followed by that of the Umayyads in 660 AD. Under their reign, Al-Ibrahimi mosque was built within the boundaries of the ancient wall. The rule of the Abbasid dynasty, which began in 750 AD, witnessed the rise and fall of a number of minor Muslim states such as the Tulunids, the Ikhshidids, the Fatimids, and the Seljuqs. Each of these dynasties left its imprint on the city's development until the region fell in the hands of the first Crusaders in 1099 AD. It was reconquered by Muslim commander Saladin in 1187 AD.

The rule of the Ayyubid dynasty lasted until 1250 AD, during which period the city recovered its former glory and importance. Its social fabric was enhanced by a colorful mosaic of cultures. Prosperity persisted under the rule of the Mamluks (1250 – 1517 AD) who encouraged Muslims from all regions to visit the city. They also transformed it into a renowned centre for religion and knowledge and a major destination for Sufis. The city was able to maintain its special status throughout the Ottoman era (1517 – 1917 AD).

With the fall of the Ottoman empire, Hebron and the rest of Palestine were placed under British mandate. In 1948, the Mandate was lifted and the city was administered by Jordan until it fell in the hands of the Israeli Occupation Army, in 1967, which promptly sought to build settlements in and around the city to Judaize it and alter its identity.

When the Palestinian National Authority was created, a special agreement known as "the Hebron Agreement" of 1996 divided the city into H1 and H2 areas, with H1 areas placed under Palestinian sovereignty and control while H2 regions were under Israeli security control. Both areas remained organically, geographically, socially and economically connected and Hebron Municipality still provides its services to the whole city with more than a quarter of a million souls over an area of 44 km².



مدينة خليل الرحمن

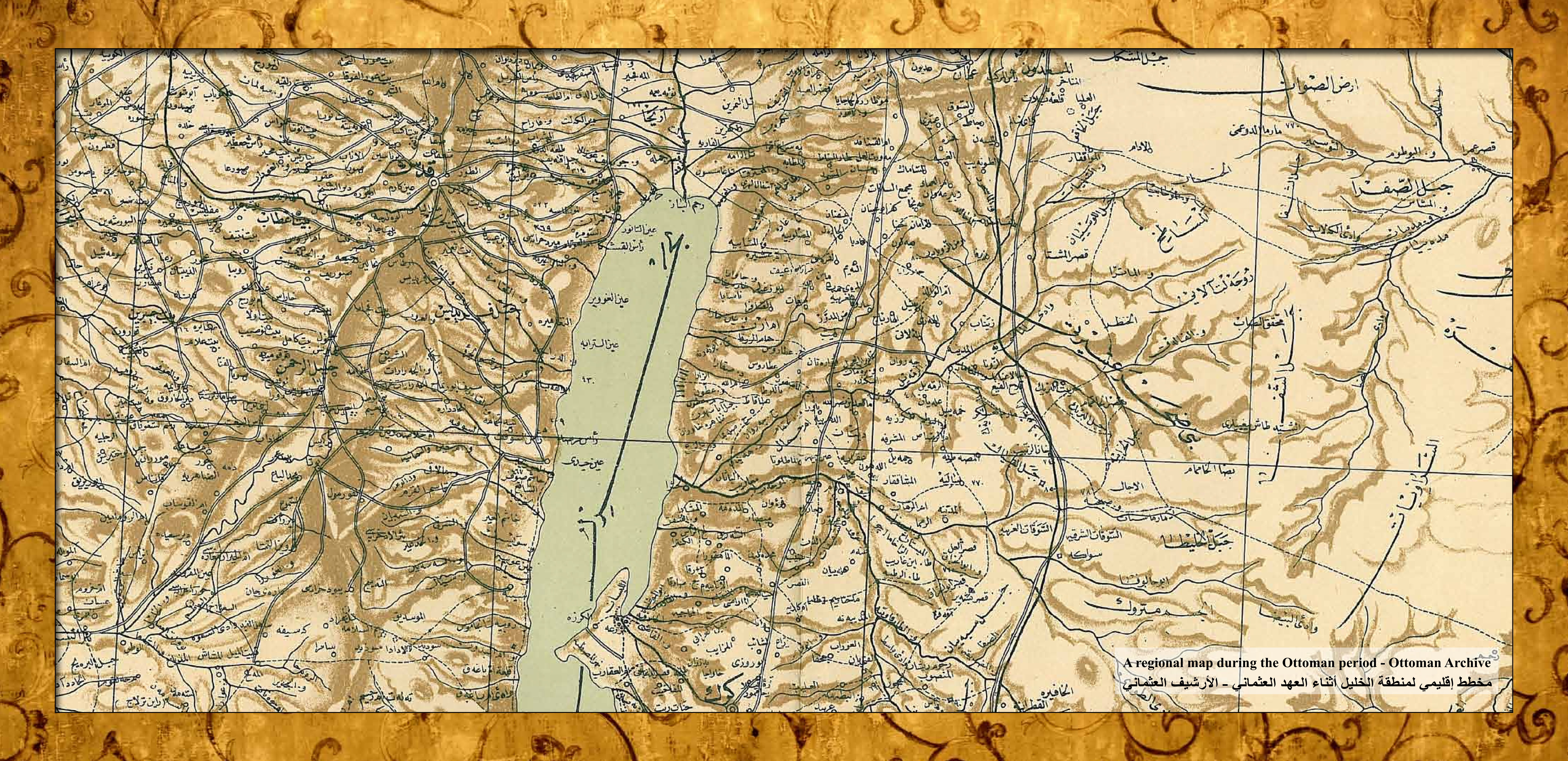
مدينة من أقدم المدن المأهولة في العالم التي يفوح منها عبق تاريخ دام أكثر من ٦٠٠٠ عام, سنوات طويلة حملت بين طياتها أحداث عظيمة وحضارات متنوعة أورثتها موروثا حضاريا وثقافيا وإنسانيا كبيرا .

يروي التاريخ قصة هذه المدينة منذ العصر البرونزي القديم (٣٥٠٠-٢٠٠٠ ق.م.) حيث بنى الكنعانيون العرب مدينتهم أربع على تل الرميدة التي احتضنت واحدة من أقدم قصص الحياة الإنسانية, كما عاش فيها عدة شعوب وحضارات جاءت من الجزيرة العربية كالاموريين واليبوسيين بالإضافة إلى قبائل البالست القادمة من منطقة البحر المتوسط. واستقبلت المدينة في العصر البرونزي الوسيط (٢٠٠٠-١٥٥٠ ق.م.) ضيفها القادم من الشرق إبراهيم عليه السلام في القرن الـ١٩ ق.م. ليسكنها ويمنحها روحانية وقدسية عالية لازمتها آلاف السنين منذ ذلك الوقت, حتى أنها سميت بخليل الرحمن نسبة لسيدنا إبراهيم الذي اختاره الله خليلاً له, كما كان لها أهمية كبرى لارتباطها بالقدس ولموقعها الحيوي, مما جعلها محل أطماع العديد من القوى كالهكسوس الذين حكموها أكثر من مائتي عام (١٧٧٤-١٥٦٧ ق.م.) كما أقام فيها أنبياء الله داوود وسليمان ممالكهم في القرن العاشر قبل الميلاد تبعتها ممالك أسباطهم إلى أن جاء البابليون ٥٨٦ ق.م. ثم الفرس عام ٥٣٩ ق.م. وحكموا البلاد حتى عام ٣٣٢م حيث جاءها القائد الإغريقي اسكندر المقدوني وبدأ الحكم الإغريقي الذي استمر حتى عام ٦٣ ق.م. حين جاءت جيوش بومبي ليبدأ عصر الرومان في البلاد, ويرجح المؤرخون أن حير المسجد الإبراهيمي الشريف بني في هذه الفترة لمطابقته للنمط المعماري للملك الروماني هيرودوس الذي حكم فلسطين عام ٣٧ ق.م. وقد استمر الحكم الروماني في البلاد حتى الفتح الإسلامي لفلسطين عام ٦٣٧ م.

حظيت المدينة باهتمام حكام الدول الإسلامية المتعاقبة ورعايتهم فاكتسبت الأهمية الكبرى والقدسية العالية وأصبحت رابع أقدس المدن الإسلامية بعد مكة المكرمة والمدينة المنورة والقدس الشريف . أصبحت فلسطين تحت حكم الراشدين عام ٦٣٧ م ثم تلتها الخلافة الأموية سنة ٦٦٠م والتي بني المسجد الإبراهيمي داخل الحير خلالها فالعباسية سنة ٧٥٠م والذي تخللها بعض الدويلات الإسلامية كالطولونية والإخشيدية والفاطمية ودولة السلاجقة وقد كان لكل من تلك الدول لمساتها في تطوير المدينة إلى أن خضعت البلاد لجيوش الحملة الصليبية الأولى سنة ١٠٩٩م وبقيت تحت سيطرتهم عليها إلى أن استردها القائد الإسلامي صلاح الدين الأيوبي عام ١١٨٧م, حيث بدأ العهد الأيوبي منذ العام ١١٨٧م واستمر حتى العام ١٢٥٠م الذي أعاد للمدينة مكانتها وأهميتها وزين نسيجها الاجتماعي بفسيفساء ملونة رائعة من الثقافات المختلفة, كما ازدهرت المدينة في العهد المملوكي (١٢٥٠ - ١٥١٧م) حيث شجعوا المسلمين في مختلف إرجاء البلاد الإسلامية إلى زيارتها وجعلوها مركزا دينيا وعلميا معروفا ومزارا للصوفيين, كما حافظت المدينة على مكانتها خلال الفترة العثمانية (١٥١٧ - ١٩١٧م) .

خضعت خليل الرحمن كباقي المدن الفلسطينية لحكم الانتداب البريطاني بعد سقوط الإمبراطورية العثمانية ثم انتقلت للإدارة الأردنية بعد انتهاء الانتداب عام ١٩٤٨م واستمرت حتى سقوط المدينة في أيدي جيش الاحتلال الإسرائيلي عام ١٩٦٧م الذي سعى إلى بناء المستوطنات في قلب المدينة ومحيطها لتهويدها وتغيير هويتها .

وبعد دخول السلطة الوطنية الفلسطينية تم توقيع اتفاقية خاصة تعرف باتفاقية الخليل عام ١٩٩٦م وقسمت المدينة إلى مناطق هـ١ و هـ٢ حيث أن المناطق هـ١ تتبع للسيادة والسيطرة الفلسطينية أمنيا وإداريا في حين تخضع المناطق هـ٢ إلى السيطرة الأمنية الإسرائيلية علما أن كلا المنطقتين ما زالتا مترابطتين عضوياً وجغرافياً واجتماعيا واقتصاديا وما زالت بلدية الخليل تقدم خدماتها المدينة كافة التي يسكنها أكثر من ربع مليون نسمة على مساحة تقارب ٤٤ كيلومتر مربعا .



A regional map during the Ottoman period - Ottoman Archive

مخطط إقليمي لمنطقة الخليل أثناء العهد العثماني - الأرشيف العثماني

PART II

HEBRON OLD CITY

الجزء الثاني

البلدة القديمة في خليل الرحمن

THE OLD CITY

The Old City stretches through the South Eastern part of the city in the Hebron valley, with Al-Ibrahimi mosque proudly standing in the middle, conveying an exquisite picture of a cultural and human heritage that embodies the history of one of the Arab Islamic world's major cities. It also reflects the culture of a people that loves life in the shadow of everything that is sacred to it, hence protecting and celebrating them by making them part of its daily life.

The Old City evolved in its current location during the Islamic rule which started in Palestine following the conquest of Jerusalem in 637 AD. Its fabric stretched from Tal Rumeida to the area around Al-Ibrahimi mosque, considered as the holy heart of the city. Hebron received special attention and care from Muslim caliphs and rulers during the reigns of the Rashidins, the Umayyads and the Abbasids as well as those of the minor Muslim states that sprouted in their midst, such as the Tulunids, the Ikhshidids, the Fatimids, and the Seljuqs. This was due to its religious significance and its proximity to Jerusalem. Mosques, zawiyas, and madrasas were built, markets prospered and life boomed in the city. This evolution was mainly fueled by its location at the crossroads of local and regional trade routes.

Like all other cities in the region, Hebron fell in the hands of the Crusaders in 1099 and remained under their control until it was reconquered, in 1187, by the armies of Muslim Commander Saladin, of the Ayyubid dynasty, who restored the city's glory and importance. Encouraged by Saladin, soldiers – whether Turks, Kurds, Turkmens or Maghrebins – settled in the city and created a unique social and cultural fabric which had an impact on the architecture of its various quarters and buildings. The city was able to regain its strength and prosperity during the Ayyubid era (1187 – 1250) and its importance grew among the cities of the Muslim world.

The Mamluk kings (1250-1517) have shown a special interest in the city, which became a renowned religious center and a sacred shrine. Its architecture was deeply influenced by the Mamluks who painted a unique architectural mosaic which included diverse cultural aspects and social spectra spread throughout the Old City quarters and neighborhoods, specifically designed to preserve the intimacy of their inhabitants and unify them by means of a very distinguished urban fabric. One would imagine a body, with Al-Ibrahimi mosque as its beating heart and the rest of the Old City, with its quarters, souks, khans, mosques, zawiyas, shrines and madrasas, as its organs.

The Old City preserved its general structure and the main features of its urban fabric throughout the reign of the Ottomans (1517 – 1917). Some of its neighborhoods and buildings acquired some Ottoman features within the general Mamluk style. Yet, it also endured numerous wars and attacks including the campaign launched by Ibrahim Pasha in 1834. The Old City comprises 13 quarters: Al Qalaa, Al Khidma, Al Madrasa, Al Muhtasibiyya, Al Sawakneh, Al Aqqaba, Al Qazzazin, Al Houchiyyeh, Bani Dar, Al Masharqa, Qaytoun and Sheikh Ali Al Bakka'.

The city fell in the hands of the English in 1917 and suffered major economic and social setbacks due to the restrictions and obstacles imposed upon it. Later on, the West Bank was placed under Arab Jordanian rule in 1948 and conditions started to improve until it was invaded and occupied by Israel in 1967. The occupation used various means to Judaize the city by building settlements in its very heart. Aggressions against the city's inhabitants persisted on a daily basis and culminated in the gruesome massacre committed inside Al-Ibrahimi mosque on the dawn of Friday 15 Ramadan 1994. The city is still under Israeli military control today.

Nevertheless, with its mosques, neighborhoods, souks and all other components, the city still embodies the true spirit of old Arab and Islamic life, despite all the tough conditions it went, and still is going, through due to political realities.



David ROBERTS- 1839
ديفيد روبرتس – ١٨٣٩


Perlbera- 1835

بيرليرا – ١٨٣٥

البلدة القديمة

تمتد البلدة القديمة في الجنوب الشرقي من المدينة في وادي الخليل ويتوسطها المسجد الإبراهيمي الشريف بشموخه وروعته لترسم لوحة خلابة لإرث حضاري وإنساني جسد تاريخ مدينة من أهم مدن العالمين العربي والإسلامي, ويعكس ثقافة شعب عشق الحياة في ربوع مقدساته ليحميها وتحييها وتحياها في كل جوانب حياته اليومية.

تطورت البلدة القديمة بموقعها الحالي خلال الحكم الإسلامي الذي بدأ في فلسطين بعد فتح القدس عام ٦٣٧م, وانتقل نسيجها العمراني من تل الرميدة ليمتد حول المسجد الإبراهيمي الذي يعتبر قلبها النابض بالحياة لقدسيته وأهميته الواسعة. وكانت المدينة تحظى باهتمام ورعاية الخلفاء والحكام المسلمين خلال الخلافة الراشدة والأموية والعباسية وما تخللها من دويلات إسلامية كالطولونية والإخشيدية والفاطمية ودولة السلاجقة لأهميتها الدينية وقربها من القدس, حيث بنيت المساجد والزوايا والمدارس وانتعشت الأسواق وازدهرت الحياة في المدينة ولعب موقع المدينة الدور الهام في تطورها لوقوعها على الطرق التجارية المحلية والإقليمية.

خضعت المدينة كباقي مدن المنطقة للصليبيين عام ١٠٩٩ واستمرت سيطرتهم الى أن استردها القائد الإسلامي صلاح الدين الأيوبي الذي جاءها على رأس الجيوش الأيوبية عام ١١٨٧ وأعاد للمدينة مكانتها وأهميتها وقد ضمت جيوشه جموعا من الأتراك والأكراد والتركماني والمغاربة الذين شجعهم الأيوبيون على الاستقرار في المدينة وشكلوا مع أهلها نسيجا اجتماعيا وثقافيا فريدا أثر لاحقا على تكوين حاراتها وأبنيتها, وقد بدأت المدينة باسترداد قوتها ونشاطها خلال الفترة الأيوبية (١١٨٧ – ١٢٥٠) وازدادت أهميتها بين مدن العالم الإسلامي.

اهتم المماليك (١٢٥٠ – ١٥١٧) بالمدينة اهتماما خاصا وأصبحت مركزا دينيا معروفا ومزارا مقدسا, وقد نسجت البلدة القديمة عمرانها ورسمت معالمها المعمارية بريشة مملوكية لتشكل لوحة معمارية فريدة جمعت ألوانا ثقافية وأطيافا اجتماعية مختلفة ضمنها حارات وأحواش البلدة القديمة لتحافظ على خصوصية سكانها وتوحدهم من خلال نسيج عمراني مميز هو جسد قلبه المسجد الإبراهيمي الشريف وأعضاؤه حارات وأسواق وخانات ومساجد وزوايا ومقامات ومدارس البلدة القديمة.

حافظت البلدة القديمة على هيكلها العام والسمات الرئيسية لنسيجها العمراني خلال الفترة العثمانية (١٥١٧ – ١٩١٧) حيث اكتسبت بعض أحيائها ومبانيها من السمات العثمانية ضمن النمط المملوكي العام رغم تعرضها لحروب وهجمات عديدة أهمها حملة إبراهيم باشا سنة ١٨٣٤, وضمت البلدة القديمة ثلاث عشرة حارة هي القلعة والخدمة والمدرسة والمحتسبين والسواكنة والعقابة والقزازين والحوشية وبني دار والمشارقة و قيطون وحارة الشيخ علي البكاء.

سقطت المدينة بيد الانجليز عام ١٩١٧ وتأثرت اقتصاديا واجتماعيا بسبب القيود والمعيقات التي فرضت عليها, ثم انتقلت الضفة الغربية الى الحكم العربي الأردني عام ١٩٤٨ وبدأت الأوضاع بالتحسن إلا أن الاحتلال الإسرائيلي باغتها سنة ١٩٦٧ ومارس عدة أساليب لتهويدها من خلال زرع البؤر الاستيطانية في قلبها, كما واصل الاعتداءات على سكانها بشكل يومي وكان أبشعها مجزرة الحرم الإبراهيمي فجر الجمعة ١٥ رمضان الموافق ٢٥ شباط من عام ١٩٩٤, ولا تزال البلدة القديمة تحت السيطرة العسكرية الإسرائيلية حتى يومنا هذا.

إن البلدة القديمة بمساجدها واحواشها وأسواقها وكل مكوناتها تجسد الروح الحقيقية للحياة العربية والإسلامية القديمة رغم ما عاشته وما زالت تعيشه من ظروف قاسية فرضها عليها الواقع السياسي.

HEBRON OLD CITY

BEFORE 1900





General view of Hebron Old City showing the mountains around the city, which influenced on its urban growth and formed its natural fortress.

مشهد عام للبلدة القديمة في خليل الرحمن وتظهر فيه العوامل الطبيعة المؤثرة على نمو المدينة حيث الجبال المحيطة تحتضنها وترسم حصنا طبيعيا حولها.

1884 – 1886 Saboungi Photograph Collection - IRCICA Archive

١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي - أرشيف IRCICA



Hebron is one of the rare Islamic cities preserved its original character

1884 – 1886 Saboungi Photograph Collection - IRCICA Archive

خليل الرحمن من المدن الإسلامية القليلة التي حافظت على طابعها المعماري القديم.

IRCICA ١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي - أرشيف



The consequence of an uneven topography was one of the main reasons of dividing the city into three separate parts.

1884 – 1886 Saboungi Photograph Collection - IRCICA Archive

الطبيعة وتفاوت تضاريس المنطقة أحد أهم أسباب إنقسام البلدة القديمة الى ثلاث أجزاء منفصلة.

IRCICA ١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي - أرشيف



Hebron, where the harmony between human action and the elements of nature

1884 – 1886 Saboungi Photograph Collection - IRCICA Archive

خليل الرحمن، حيث الإنسجام بين عمل الإنسان وعناصر الطبيعة.

IRCICA ١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي - أرشيف

Al-Ibrahimi mosque, the principal monument of the Old City, the focal point which the city was built around, and strongly influenced on its development.

المسجد الإبراهيمي الشريف أهم معالم البلدة القديمة إمتد نسيجها العمراني حوله منسجما مع الوادي وقد لعب المسجد الابراهيمي الشريف دورا هاما في تطور المدينة ونموها.

1884 – 1886 Saboungi Photograph Collection - IRCICA Archive

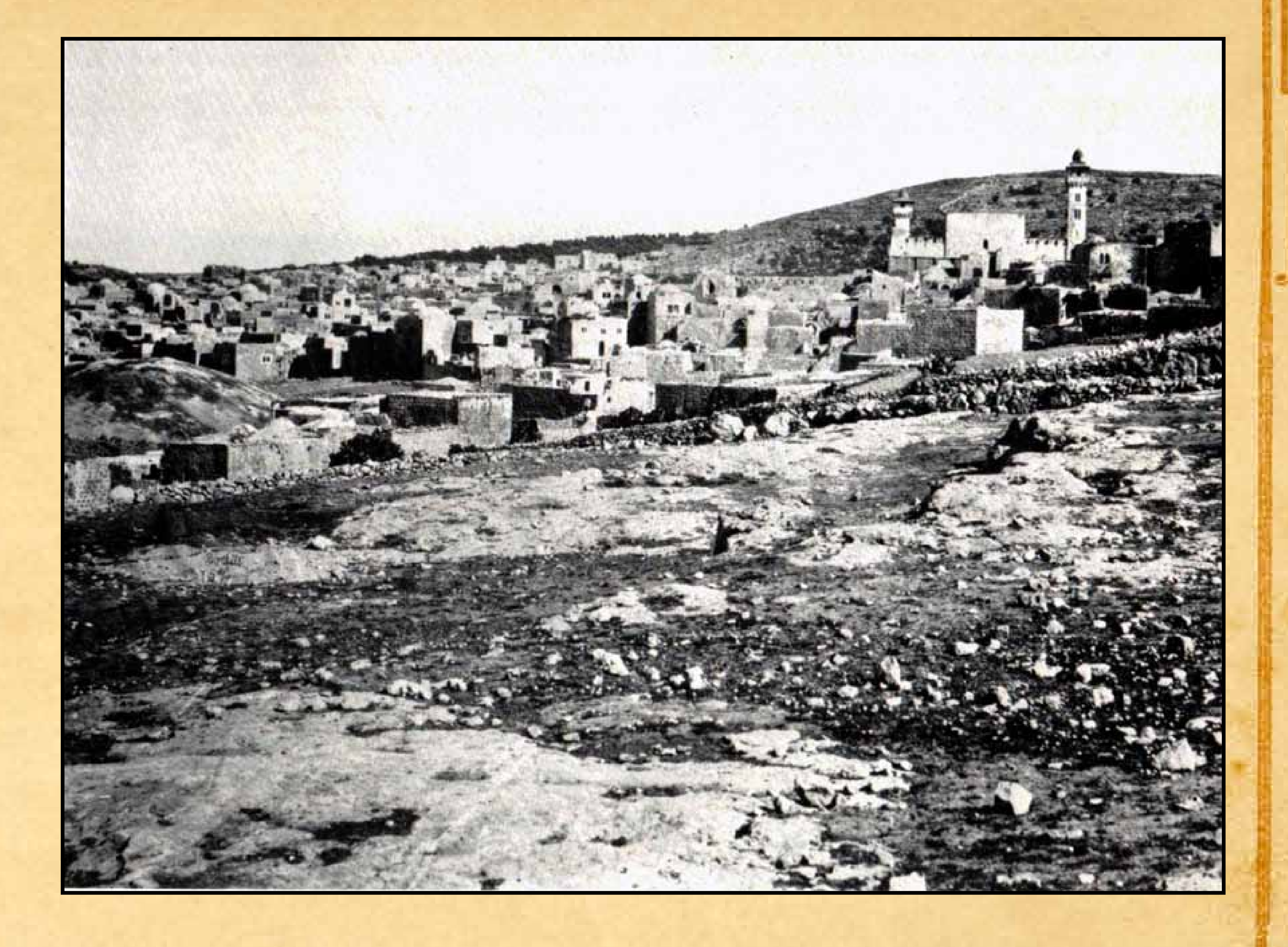
IRCICA ١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي - أرشيف



Hebron was a crossing point for passing caravans, travelling between southern Palestine, Sinai, Eastern Jordan, and the north of the Arabian Peninsula.
1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection

كانت القوافل والرحلات تمر بمدينة خليل الرحمن لتكمل طريقها من جنوب فلسطين وسيناء والأردن وشمال شبه الجزيرة العربية ثم العودة.

١٨٩٨ - مجموعة صور اريك و اديث ماتسون



General view from the south showing the houses tightly packed together – “fortification houses” – along the outer perimeter of the town, to create the defence mechanism.

1884-1886 – Saboungi Photograph Collection

مشهد عام للبلدة القديمة من الجنوب تظهر فيه كيفية حماية المدينة من خلال تلاصق المباني الخارجية للبلدة.

١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي



Al-Ibrahimi Mosque in the middle of the town from the southern side.
1884-1886 – Saboungi Photograph Collection

المسجد الإبراهيمي الشريف في قلب البلدة القديمة في مشهد من الناحية الجنوبية.
١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي



Solous - 1850

سولوس – ١٨٥٠



The Old Town spreads form east to west in the bottom of a valley and onto its northern slope.
1884 to 1886 – Saboungi Photograph Collection

البلدة القديمة ممتدة من الشرق الى الغرب في قلب الوادي نحو منحدراته الشمالية.
١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي



Due to its geographic location, at the historic crossroads in the centre of Palestine, Hebron was, throughout its history, a prominent centre of trade and culture.
1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection

لعب موقع البلدة القديمة الجغرافي على مسار القوافل التجارية دورا هاما في تنمية المدينة اقتصاديا وجعلها إحدى أهم المراكز التجارية والثقافية في المنطقة.
١٨٩٨ - مجموعة صور اريك و اديث ماتسون



General view of Ali Bakka Quarter from the Islamic cemetery, the minaret of Ali Bakka Mosque can be seen in the left side of the urban area.

مشهد عام لحارة الشيخ علي البكاء من المقبرة الإسلامية وتظهر في الصور مئذنة مسجد علي البكاء على يسار النسيج العمراني.

Francis Frith photograph Collection- 1862

١٨٦٢ - مجموعة صور فرانشيس فريث



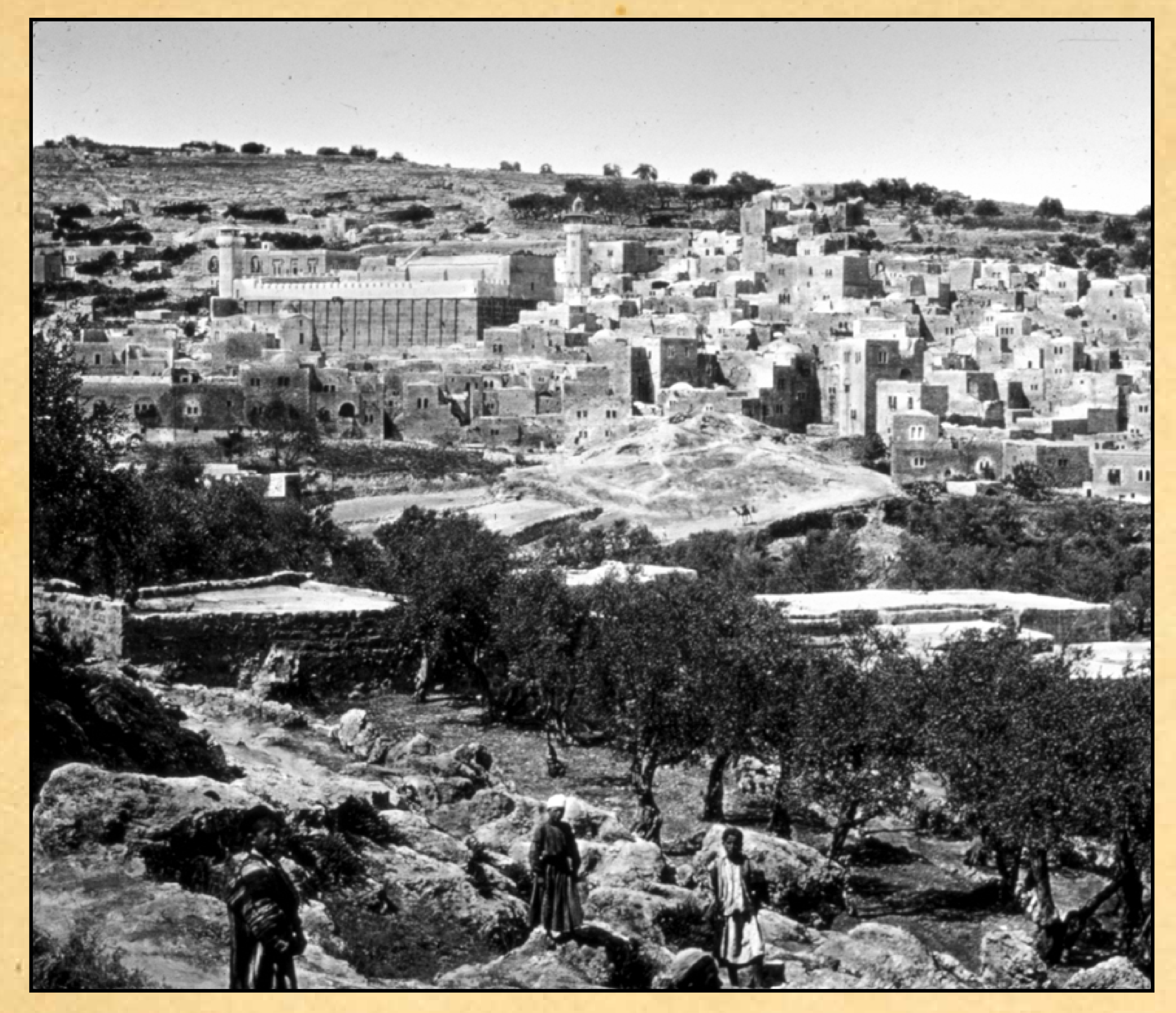
The olive trees in the valley in front of the Old City, Al-Ibrahimi Mosque the principal monument in the heart of the city. 1881

أشجار الزيتون في الوادي أمام البلدة القديمة ويظهر المسجد الإبراهيمي الشريف شامخا في قلبها. ١٨٨١



The housing environment in Hebron Old City appears similar to that of other cities in the Arab and Islamic worlds; however it also presents particularities in the creation of Hosh's and the growth of the urban fabric.
1884-1886 Saboungi Photograph Collection

أحياء البلدة القديمة في خليل الرحمن تبدو مثيلة للعديد من البلدات القديمة في العالمين العربي والإسلامي, وتجسد في الوقت نفسه تميزا فريدا في تكوين أحواشها ونمو نسيجها العمراني.
١٨٦٢ - مجموعة صور سابونجي



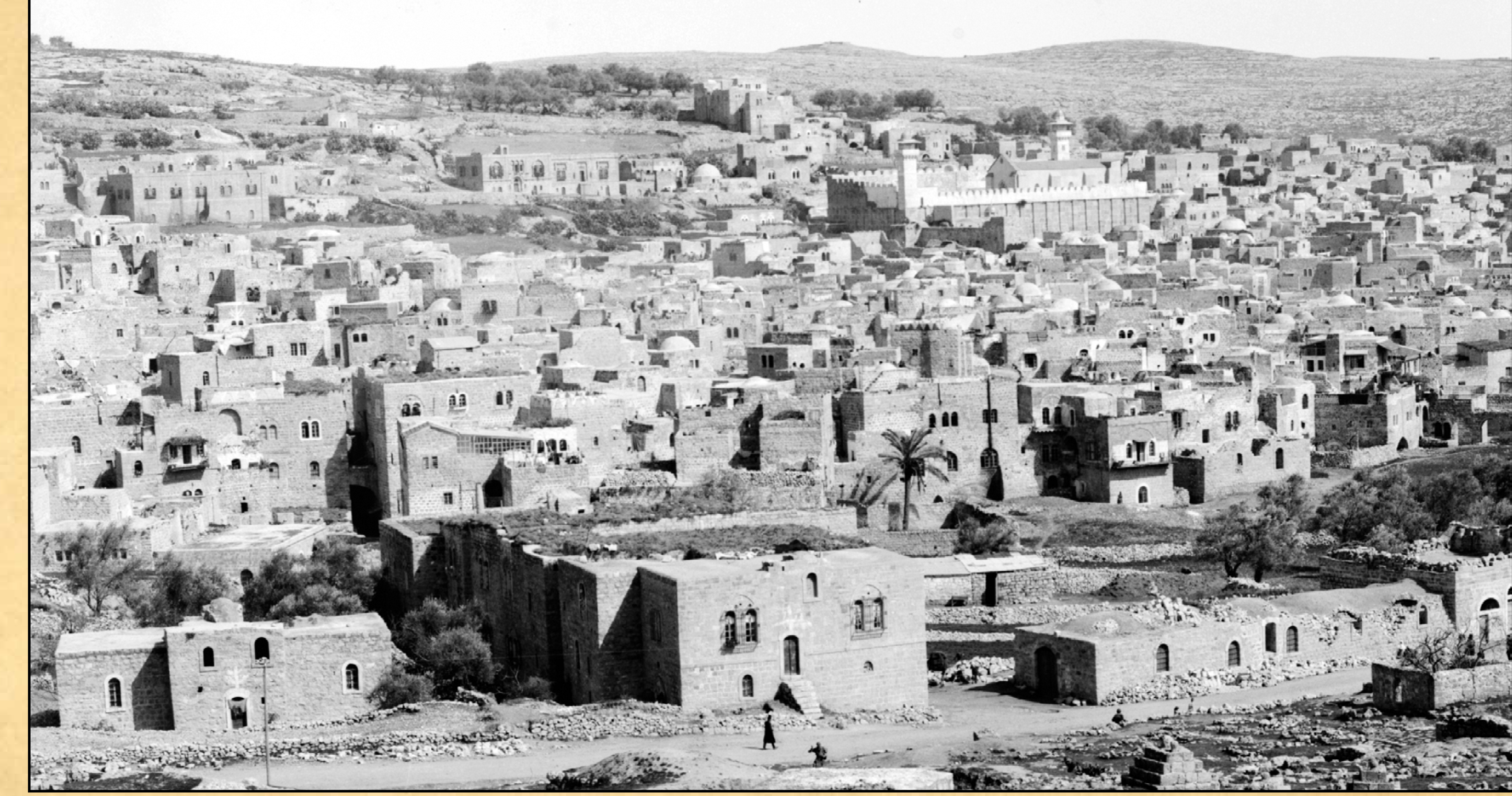
Children's of The old city playing in Hebron Valley.
1884-1886 Saboungi Photograph Collection

أطفال البلدة القديمة يلعبون في وادي الخليل
١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي



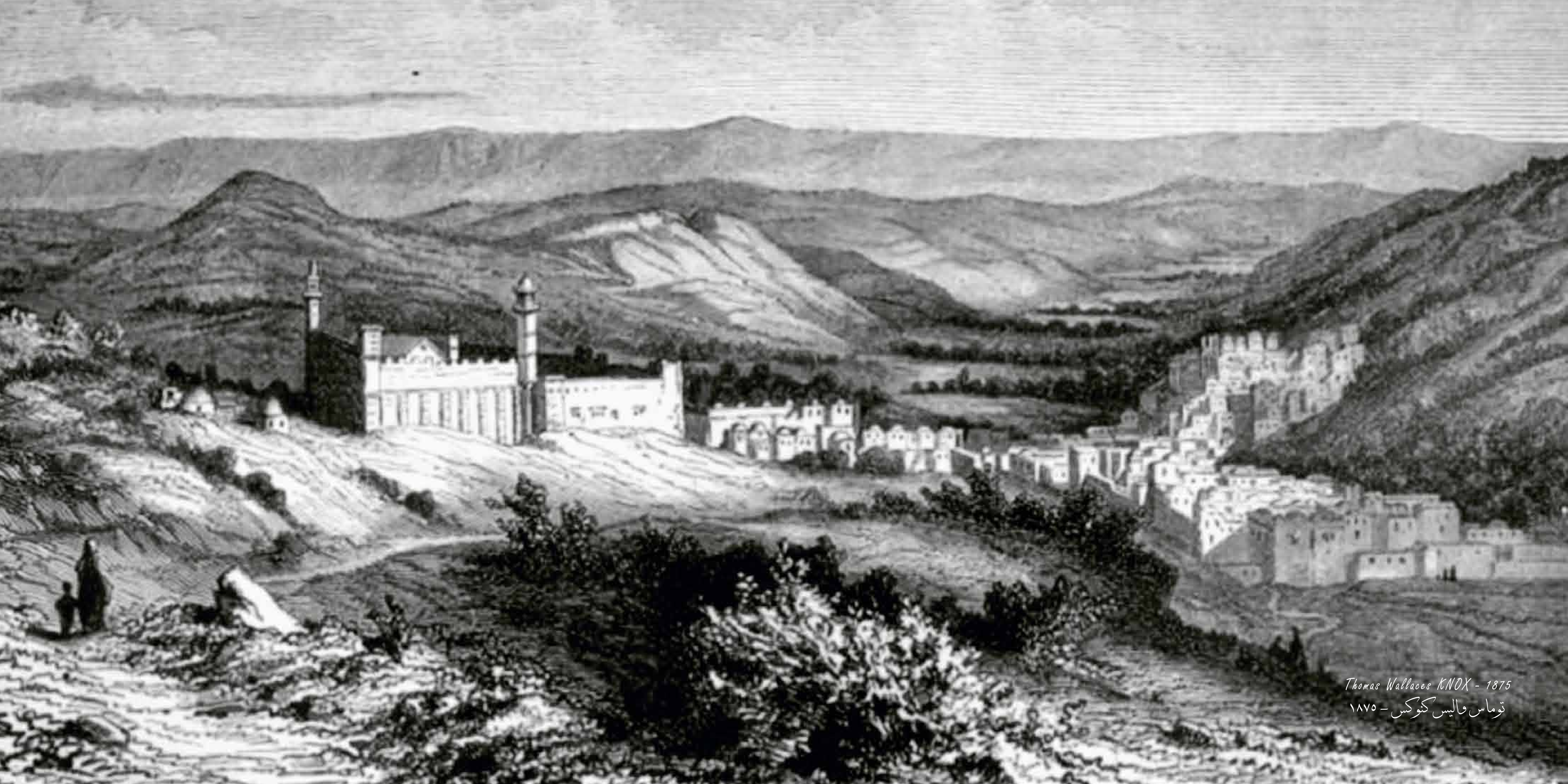
General view of Hebron Old City from Qaytoun Quarter in the west.
1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection

مشهد عام للبلدة القديمة من حارة قيطون في الغرب.
١٨٩٨ - مجموعة صور اريك و اديث ماتسون

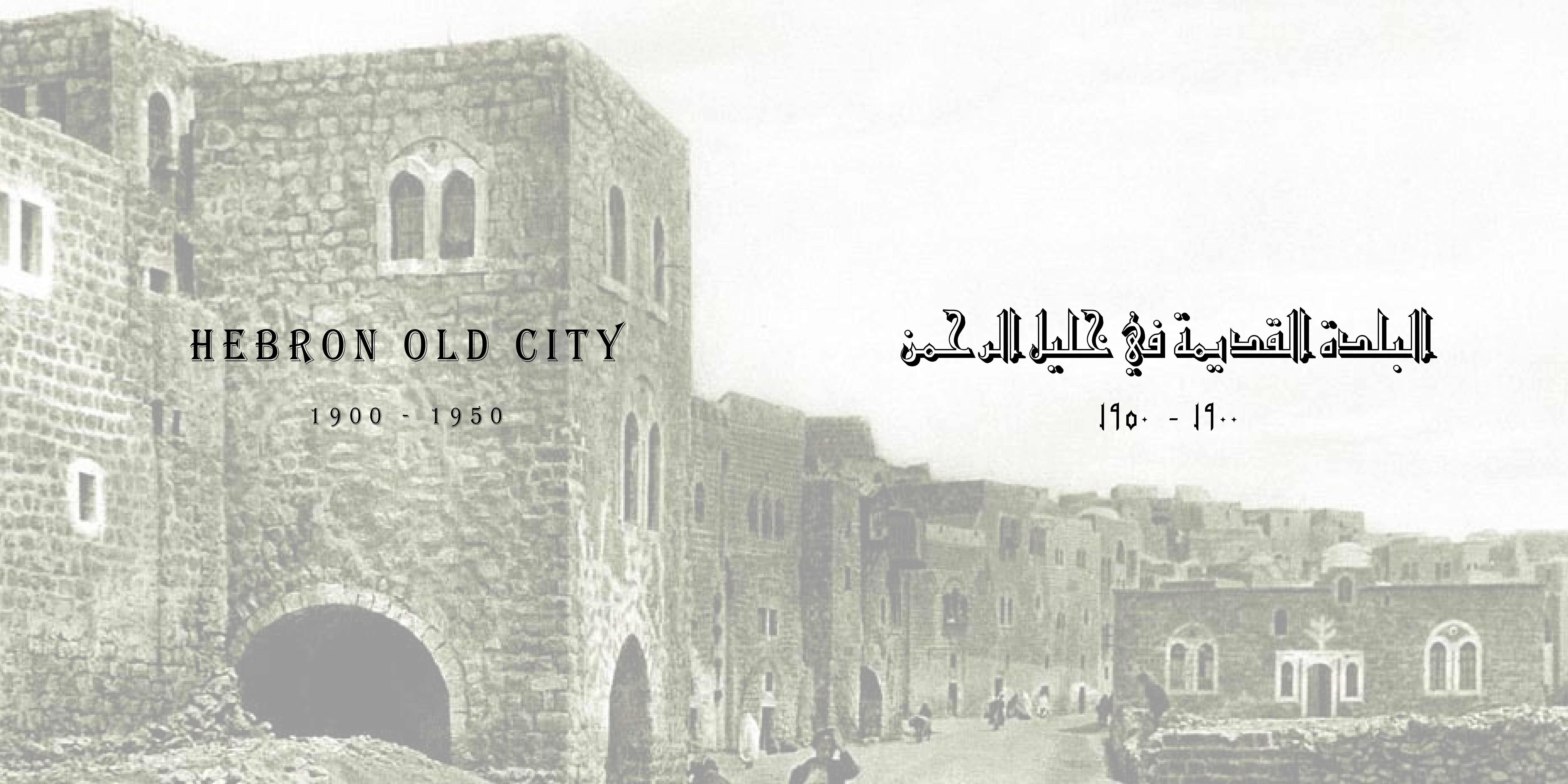


General view of Hebron Old City from the Islamic cemetery.
1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection

مشهد عام للبلدة القديمة من المقابر الإسلامية .
١٨٩٨ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



Thomas Wallaces KNOX - 1875
توماس واليس كنوكس - ١٨٧٥

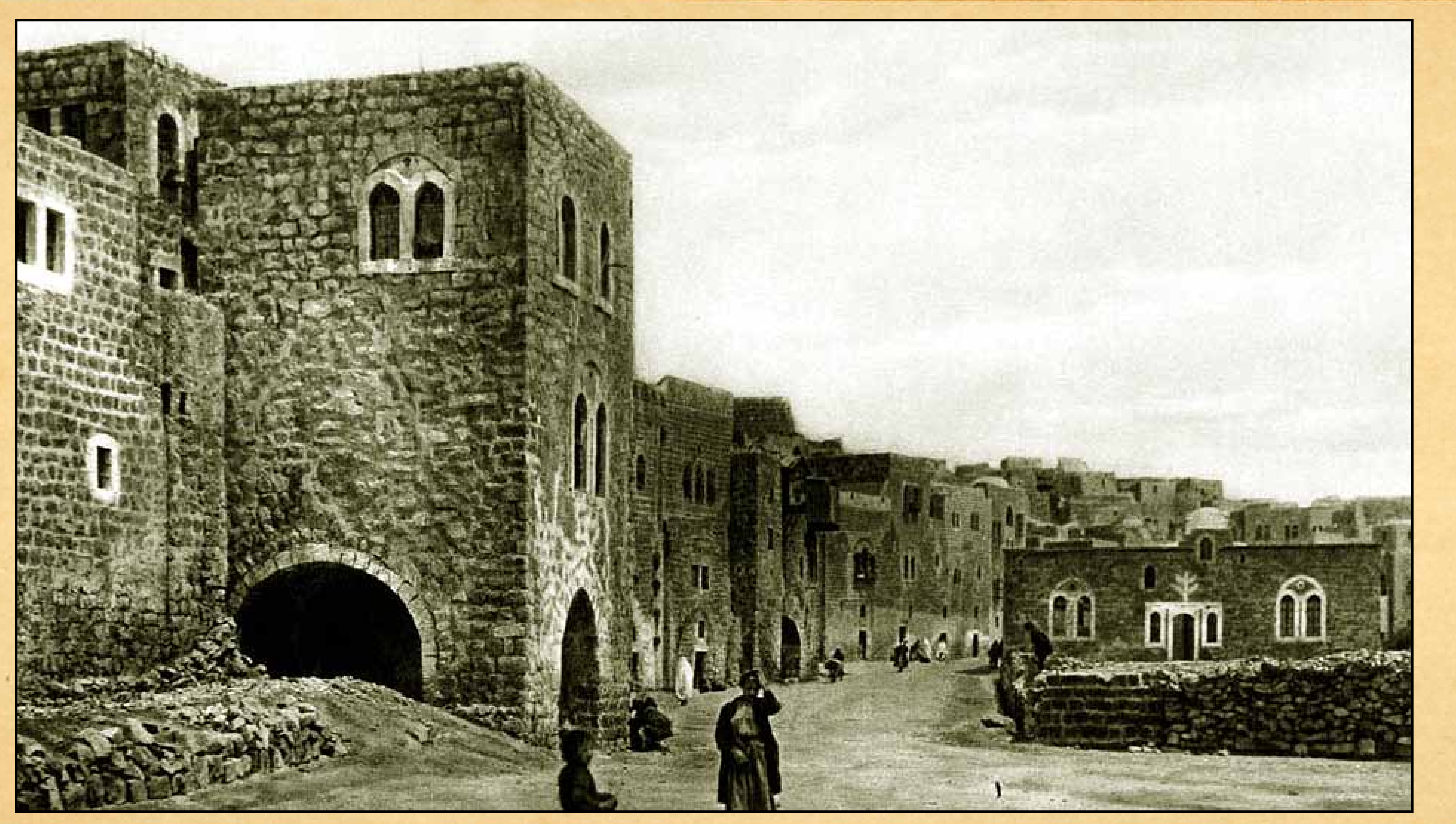


HEBRON OLD CITY

1900 - 1950

البلدة القديمة في خليل الرحمن

١٩٠٠ - ١٩٥٠

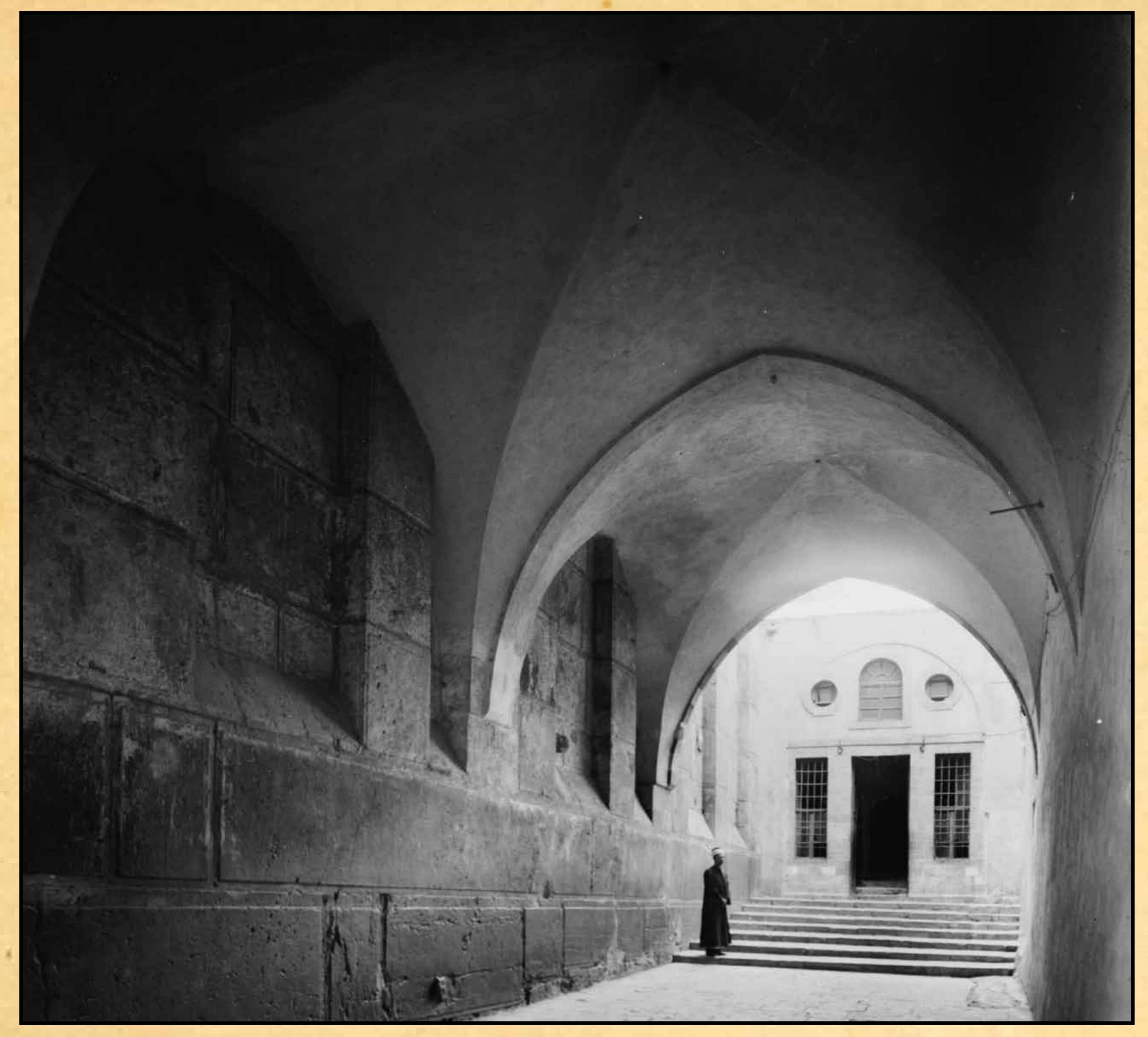


General view of Sahla Str., the houses packed together to create the defence system of the none-walled city -

1921 – S. Narisky Photograph Collection

مشهد عام لشارع السهلة ويظهر في الصورة تلاصق المباني الخارجية لتكوين جدار لحماية المدينة

١٩٢١ مجموعة صور ناريسكي



Minor road leading to Al-Ibrahimi Mosque, showing mammoth stones in Herodian wall.

1920 - 1933 Eric and Edith Matson Photograph Collection

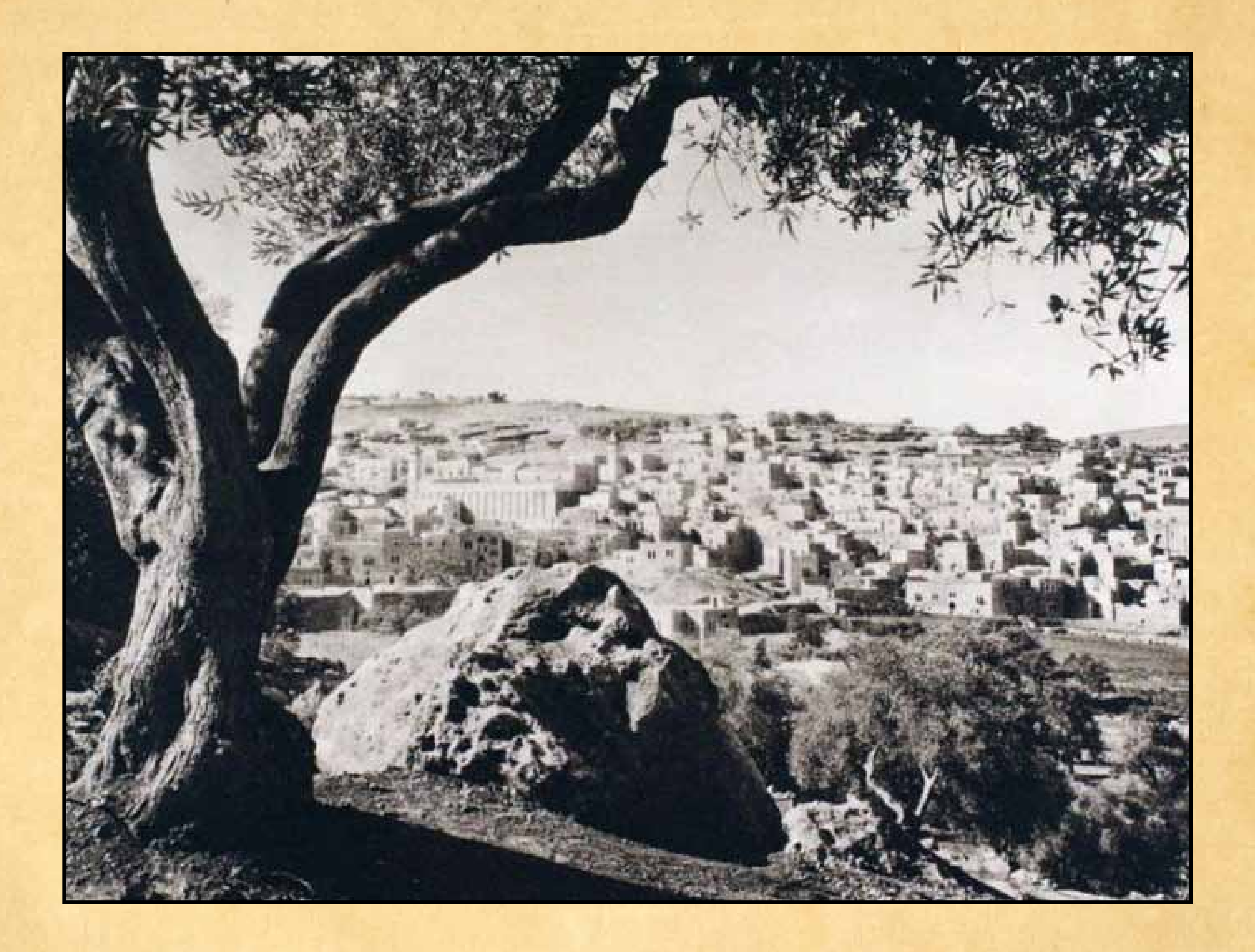
أحد الشوارع الفرعية المؤدية إلى المسجد الإبراهيمي الشريف ويظهر في الصورة حجارة جدار هيروديان.

١٩٢٠ - ١٩٣٣ مجموعة صورا ريك واديث ماتسون



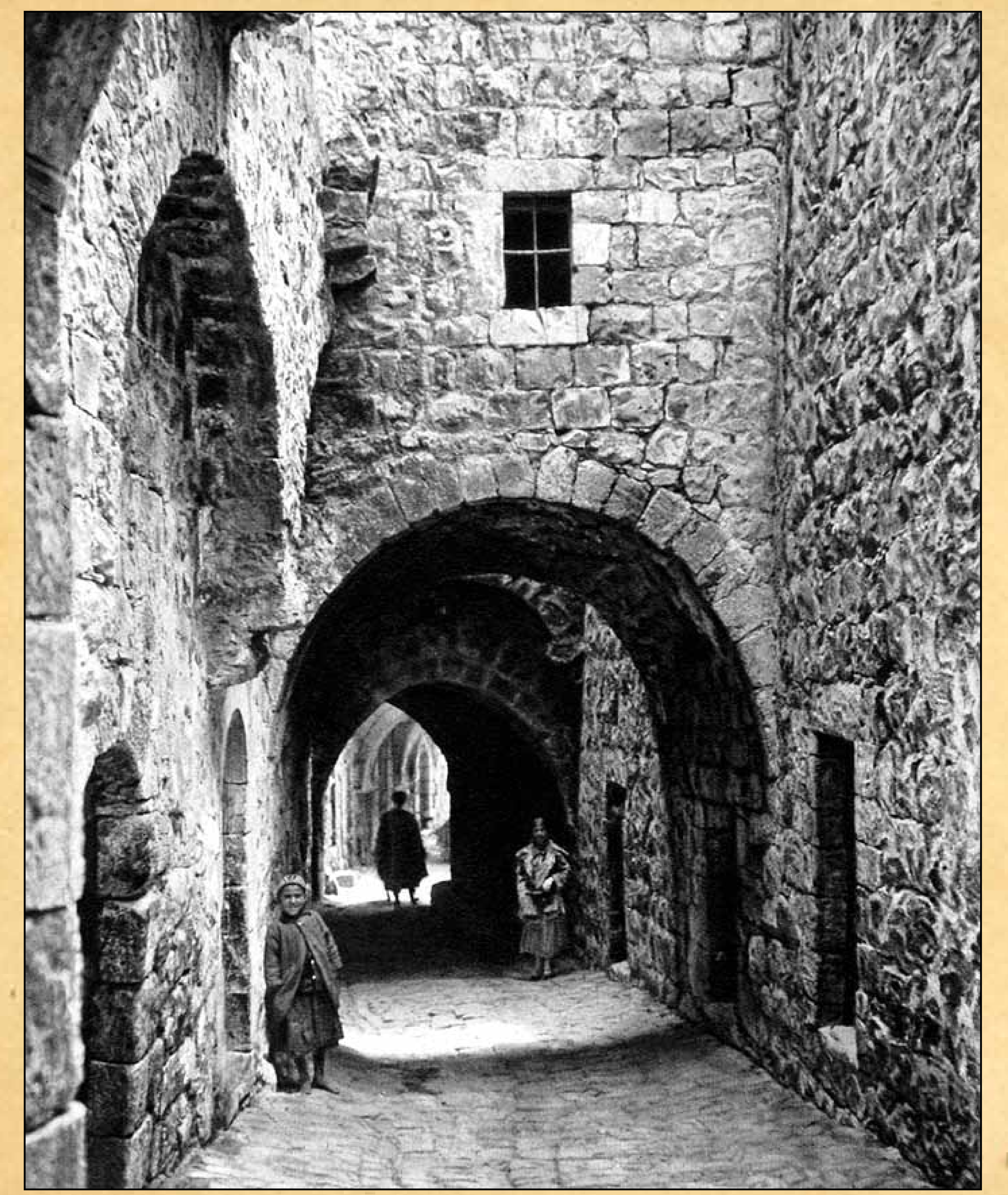
General view of Hebron Old City showing the urban growth around Al-Ibrahimi Mosque in the beginning of 20th century.

مشهد عام للبلدة القديمة يعرض النمو العمراني حول المسجد الإبراهيمي الشريف في بداية القرن العشرين.



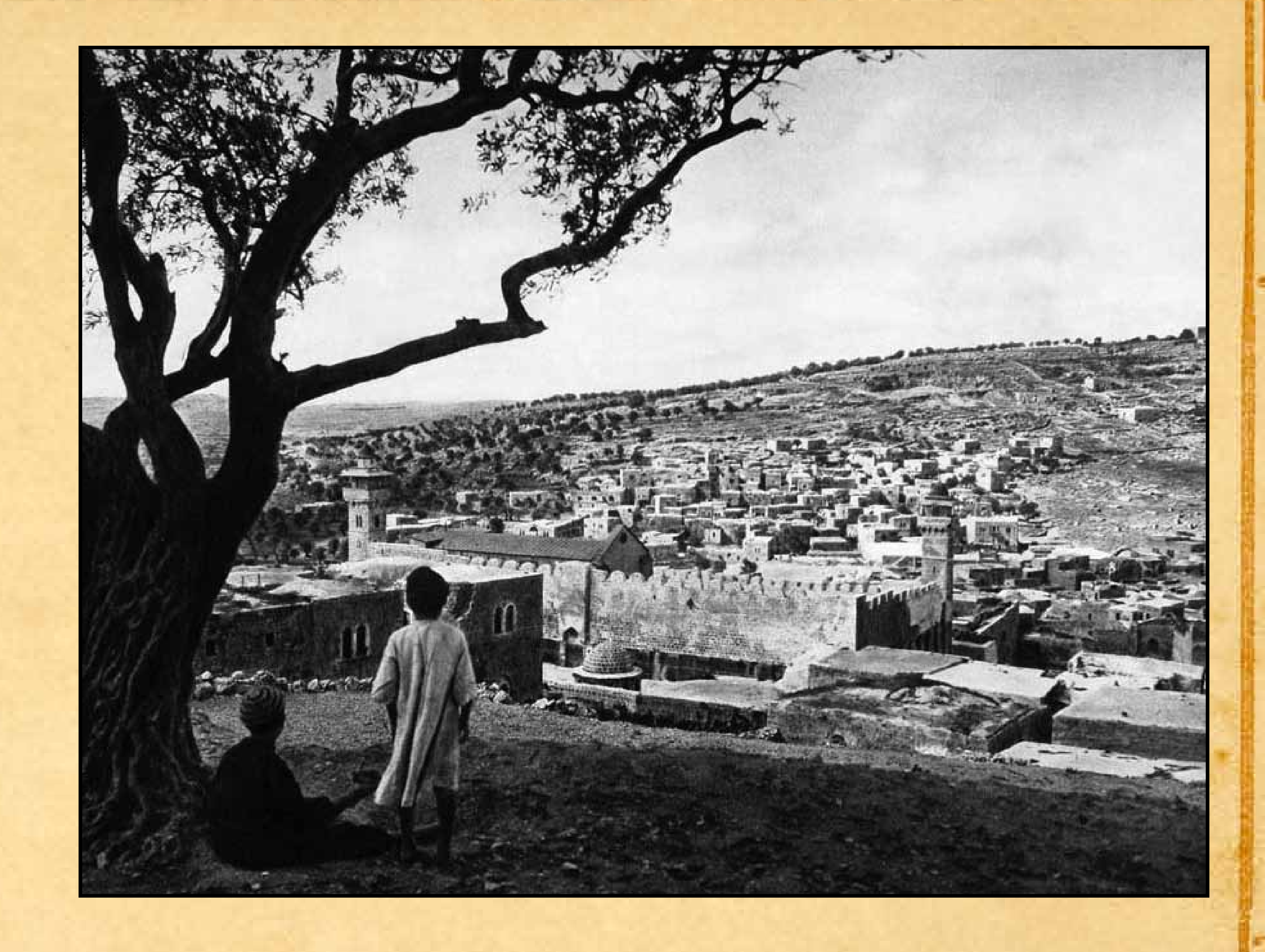
General view of Hebron Old City from Qaitoun
1921 – S. Narisky Photograph Collection
مشهد عام للبلدة القديمة من حارة قيطون
١٩٢١ مجموعة صور ناريسكي

The entrance to Al-Ibrahimi Mosque from Al-Madrasa quarter
1900-1920 G Eric and Edith Matson Photograph Collection
مدخل المسجد الإبراهيمي من حارة المدرسة.
١٩٠٠-١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



View of the main road in the old city which connecting all the quarters and main components to each other and leading to Al-Ibrahimi mosque. 1926

مشهد للطريق الرئيسي في البلدة القديمة الذي يربط مكونات البلدة القديمة الرئيسية بعضها ببعض ويؤدي إلى المسجد الإبراهيمي الشريف ـ ١٩٢٦



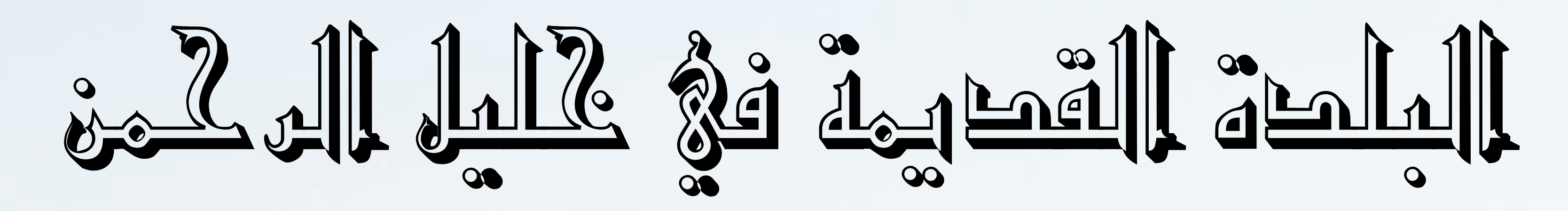
view of Hebron Old City from the east.

1925 – Lehnert and landrock Photograph Collection

مشهد عام للبلد القديمة من الشرق.
١٩٢٥ مجموعة صور لينهرت و لاندروك

HEBRON OLD CITY

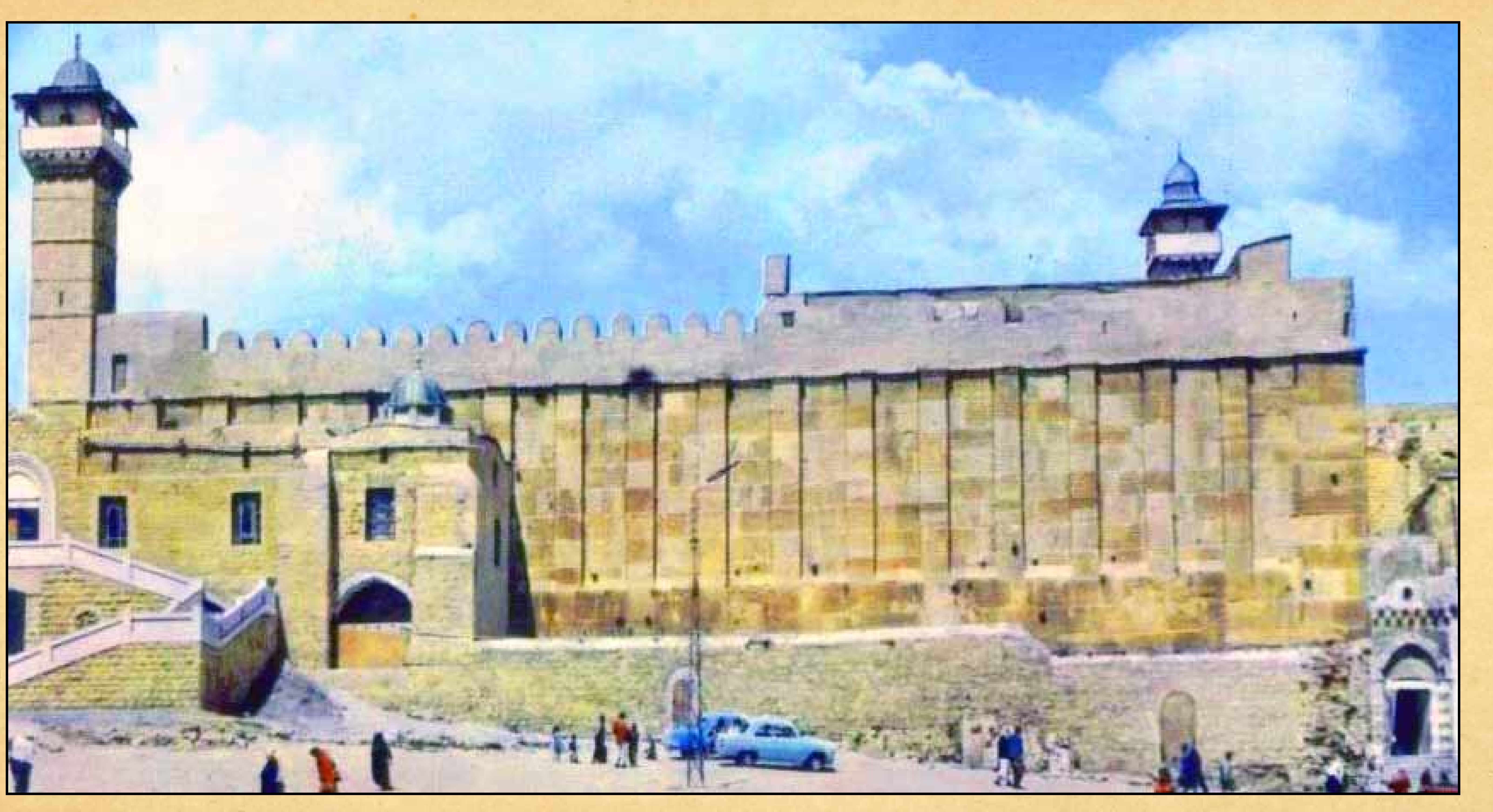
1950 - 2011





General view of Hebron Old City
2011 Firas Hashlamoun

مشهد عام للبلدة القديمـــة
٢٠١١ فراس الهشلمون



Al-Ibrahimi Mosque in the end of the 60s
after demolishing Al-Madrasa Quarter

المسجد الإبراهيمي الشريف في أواخر السبعينيات
بعد إزالة حارة المدرسة.



General view of Hebron Old City in the 70s, the Israeli settlements can be seen on the mountain behind the Old City.

مشهد عام للبلدة القديمة في السبعينيات وتظهر المستوطنة الإسرائيلية في أعلى الجبل خلف البلدة القديمة.



General view of Hebron Old City in the 70s,the new additional buildings can be seen in the northern part of the old city.

مشهد عام للبلدة القديمة في الستينيات وتظهر الأبنية الجديدة واضحة في الجزء الشمالي من البلدة القديمة.

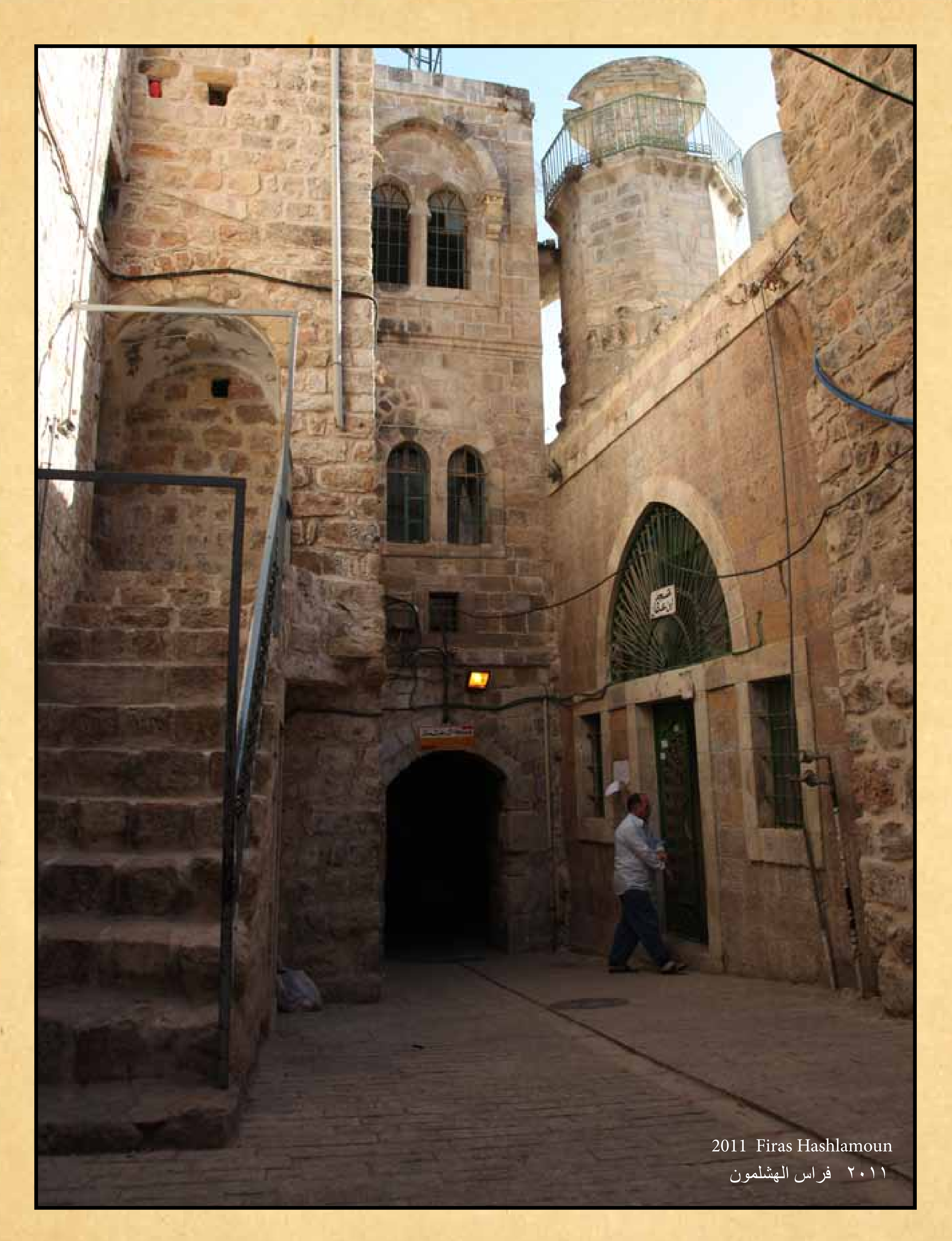


General view of Hebron Old City

2011 Firas AL_Hashlamoun

مشهد عام للبـلدة القديمــة

٢٠١١ فراس الهشلمون



2011 Firas Hashlamoun
٢٠١١ فراس الهشلمون

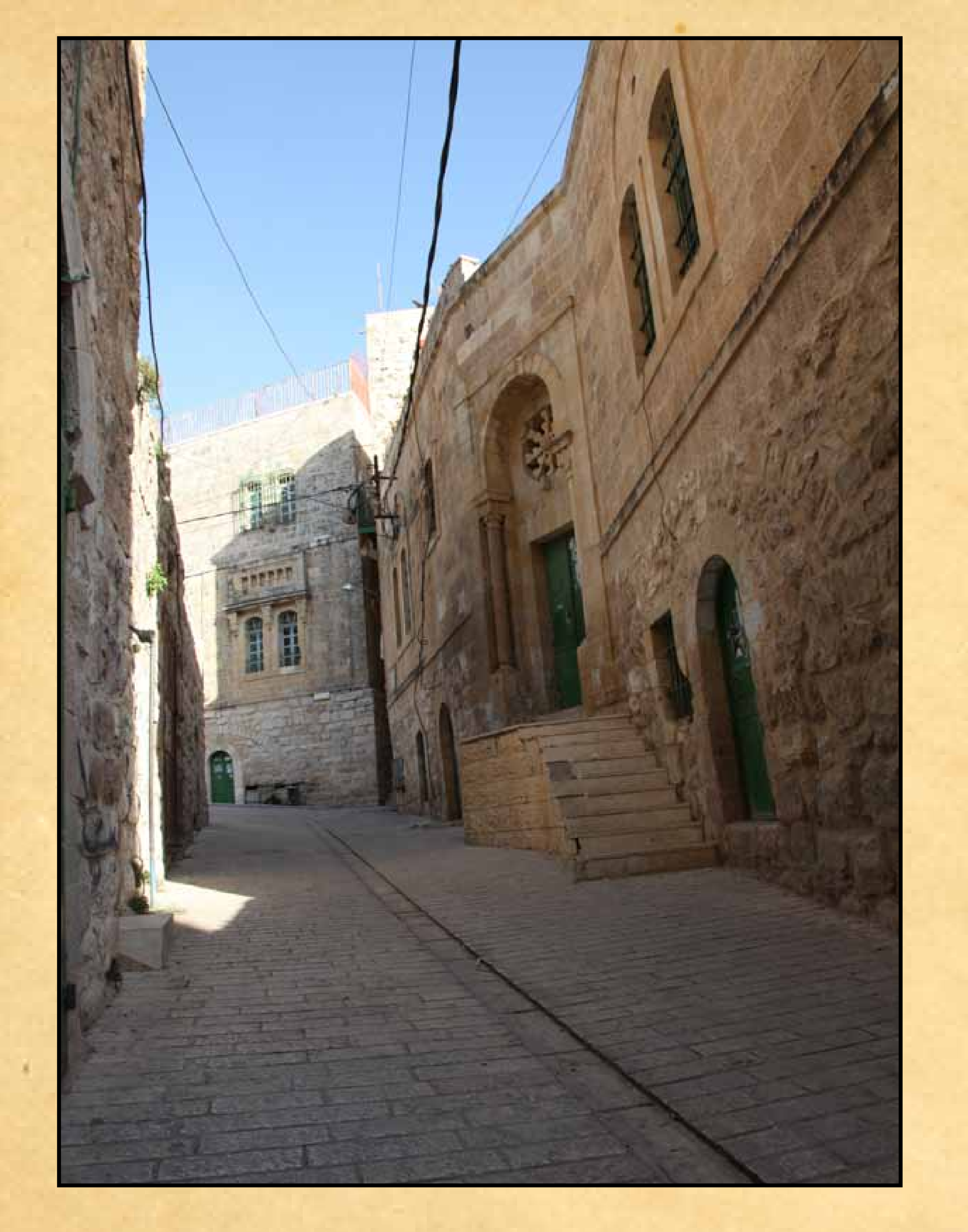
Ibn Othman Mosque

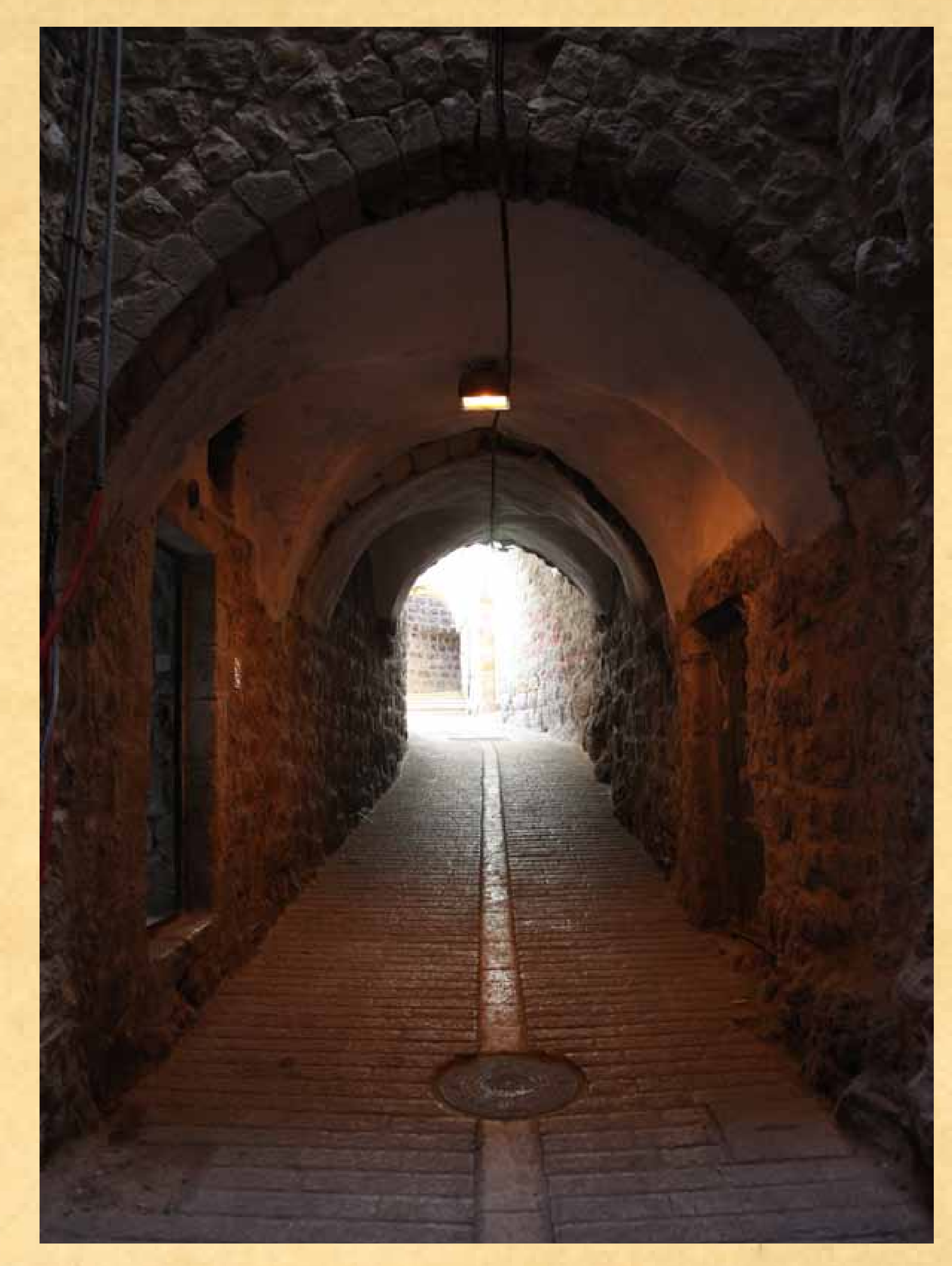
Ibn Othman mosque is located in Al Aqqaba quarter, stretching westwards from Al-Ibrahimi mosque to Al Sawakneh quarter. It overlooks the main road linking Old City components with Al-Ibrahimi mosque.
The building dates back to the Mamluk era and is part of the fabric of Al Aqqaba quarter, lying adjacent to the main road leading to Al-Ibrahimi mosque. It has a rectangular shape with a semi-cylindrical roof. The entrance is located on the northern side and leads straight to the main hall housing the mihrab above which are located a number of small openings that help illuminate the inside of the mosque. The structure also includes a small annex reserved for women prayers and meetings. The octagonal minaret is located on the north-western corner.

مسجد ابن عثمان

يقع مسجد ابن عثمان في حارة العقابة التي تمتد من غرب المسجد الإبراهيمي حتى حارة السواكنة وتطل على الطريق الرئيسي الرابط بين مكونات البلدة القديمة والمسجد الإبراهيمي.
يعود تاريخ البناء إلى الفترة المملوكية ويأتي ضمن نسيج حارة العقابة المجاور للطريق الرئيسي المؤدي إلى المسجد الإبراهيمي الشريف, وقد تم بناؤه على شكل مستطيل يعلوه سقف شبه اسطواني ويأتي مدخله من الناحية الشمالية ليؤدي إلى القاعة الرئيسية التي تحتوي على المحراب يعلوه فتحات صغيرة تساعد في إنارة المسجد, كما يضم المسجد ملحقا صغيرا مخصصا لصلاة النساء واجتماعهن, وتعلوه مئذنة ثمانية الأضلاع على الزاوية الشمالية الغربية منه.

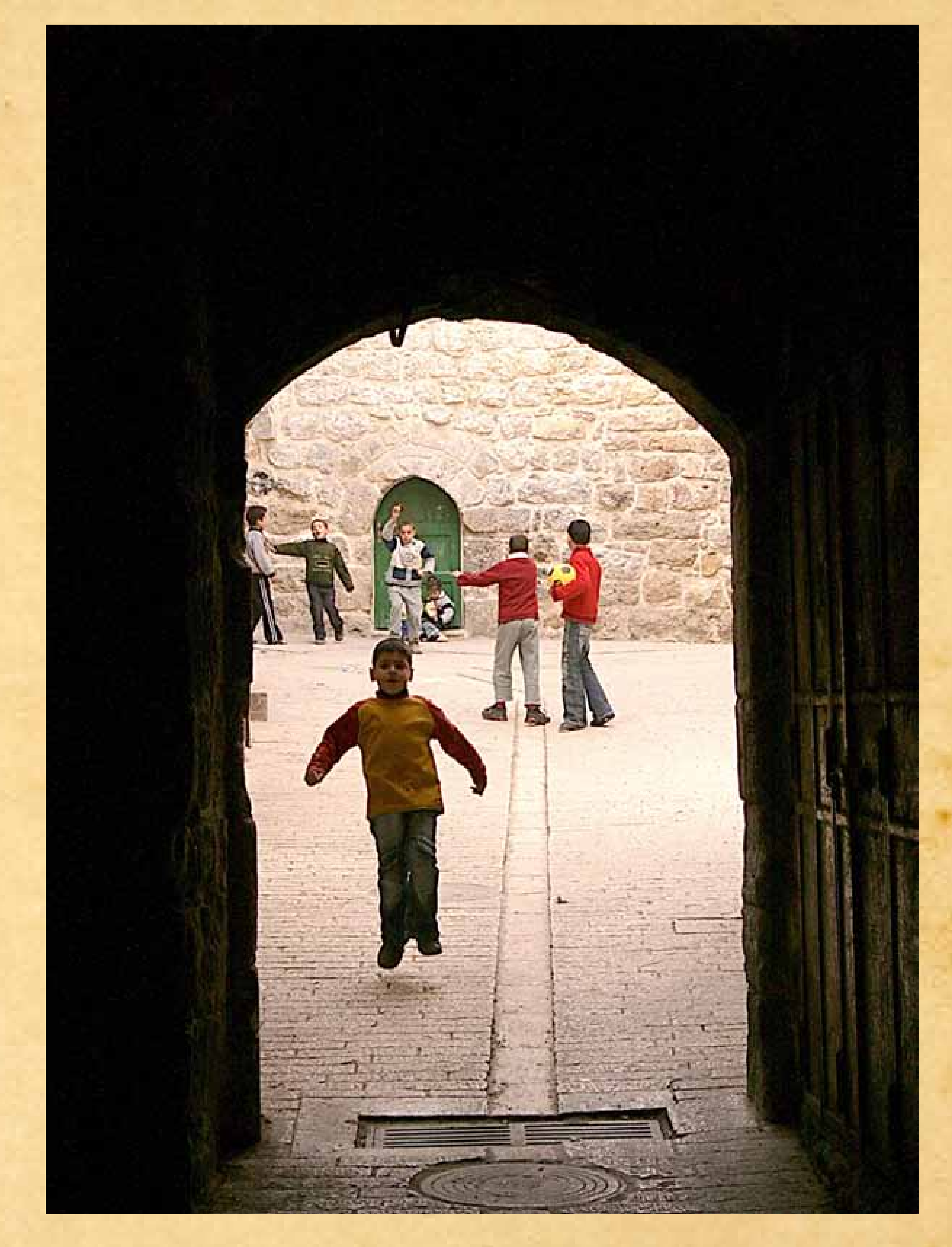
Alleys in Hebron Old City.
2011 Hesham Sarsour
أزقة البلدة القديمة. ٢٠١١ هشام الصرصور





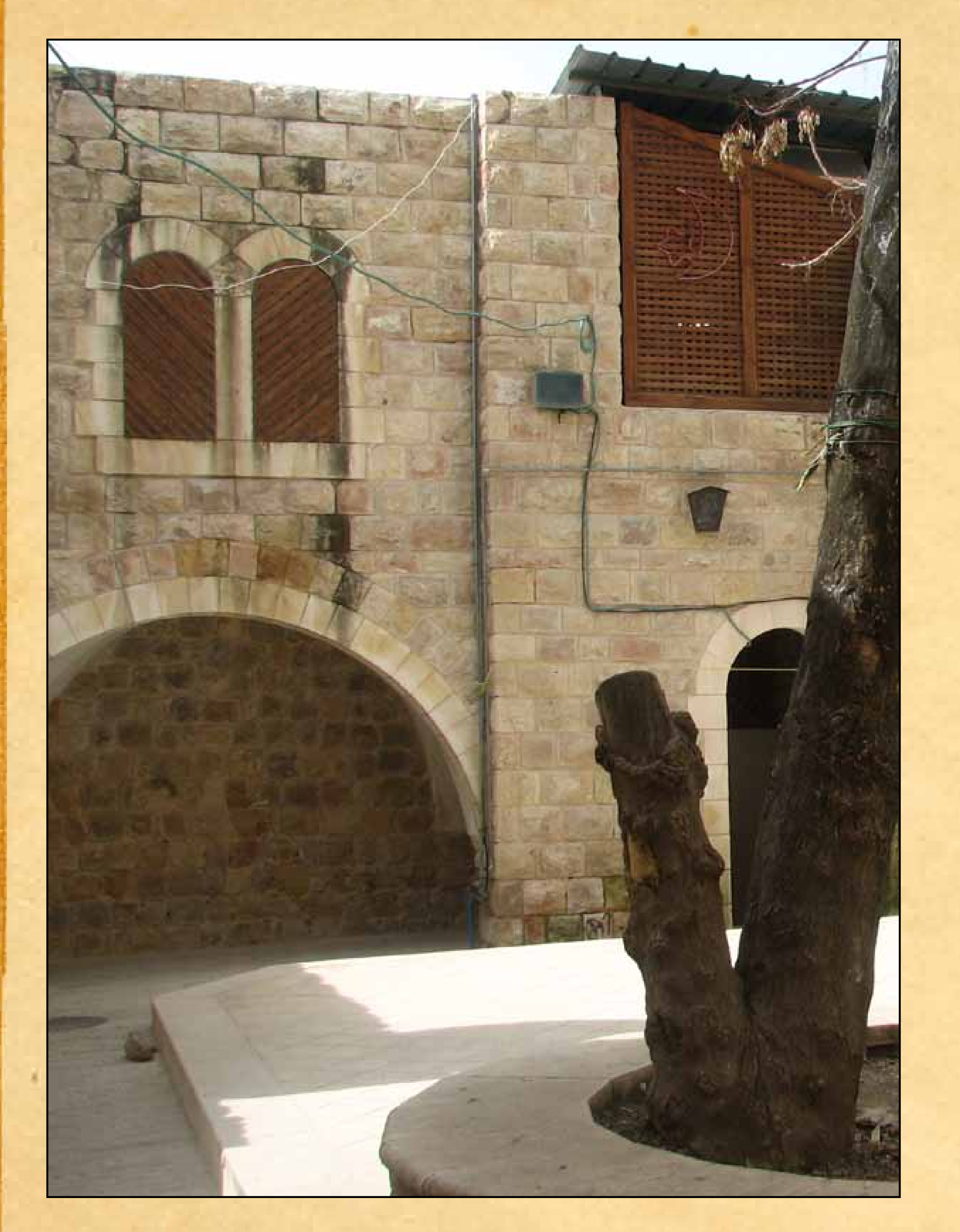


Roads of Hebron Old City. - 2011 Firas Hashlamoun شوارع البلدة القديمة. ٢٠١١ فراس الهشلمون

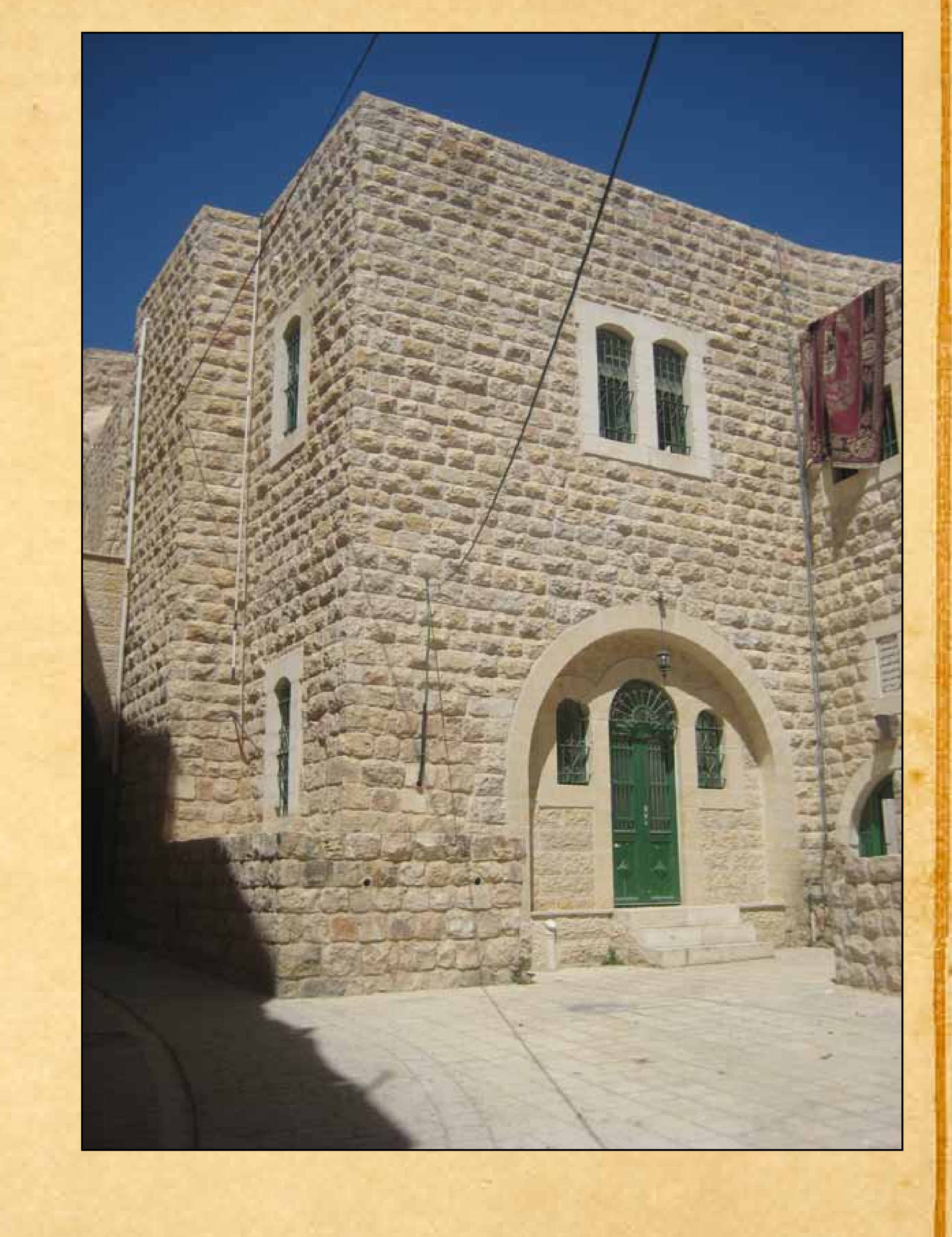


One of the open yards in Hebron Old City .
2011 Hesham Sarsour

إحدى ساحات بلدة خليل الرحمن القديمة
٢٠١١ هشام الصرصور









General views from Hebron Old City. - 2011 Abdelaziz Nofal

مشاهد عامة من البلدة القديمة. ٢٠١١ عبدالعزيز نوفل



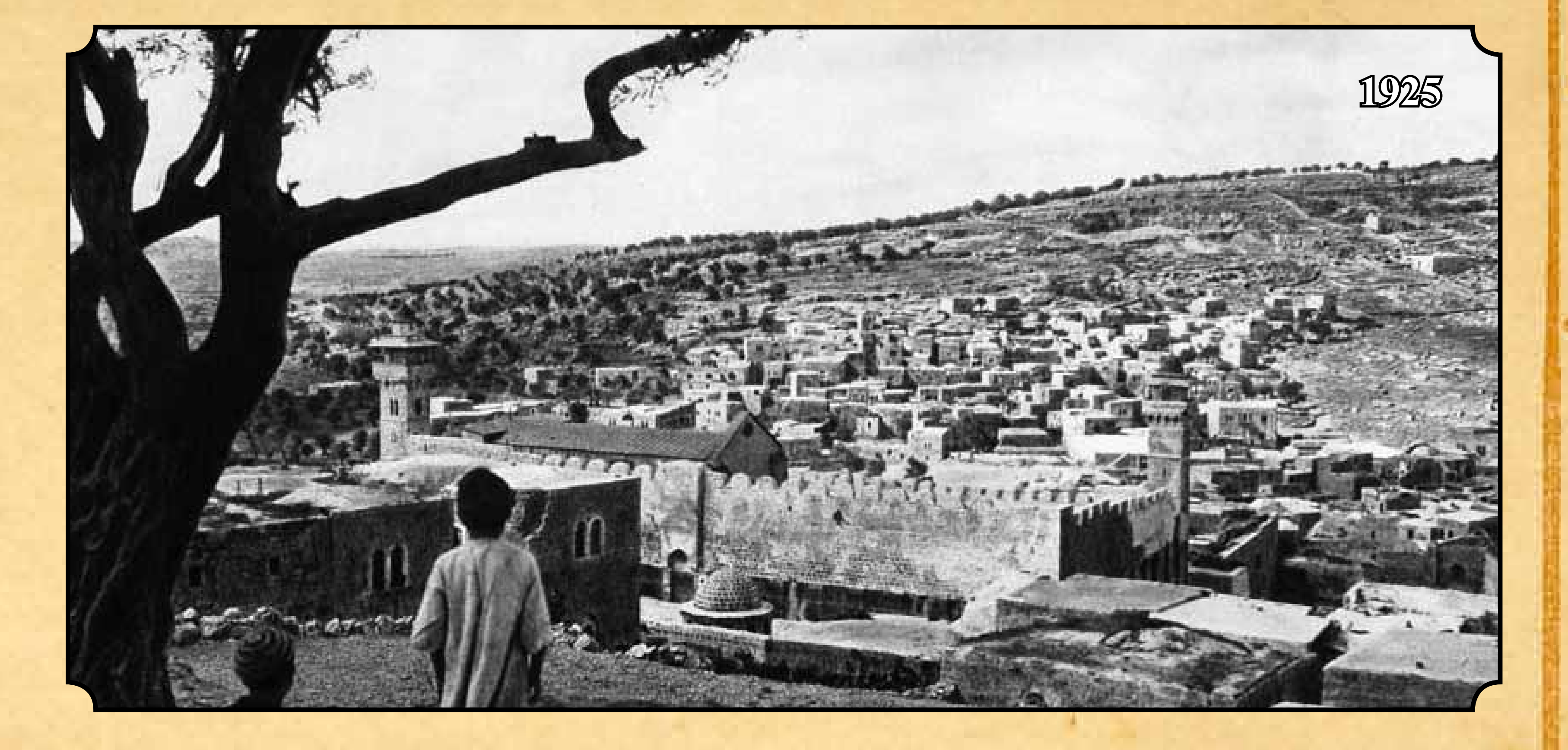
General view of Hebron Old City
2011 Firas Hashlamoun

مشهد عام للبلدة القديمــة
٢٠١١ فراس الهشلمون

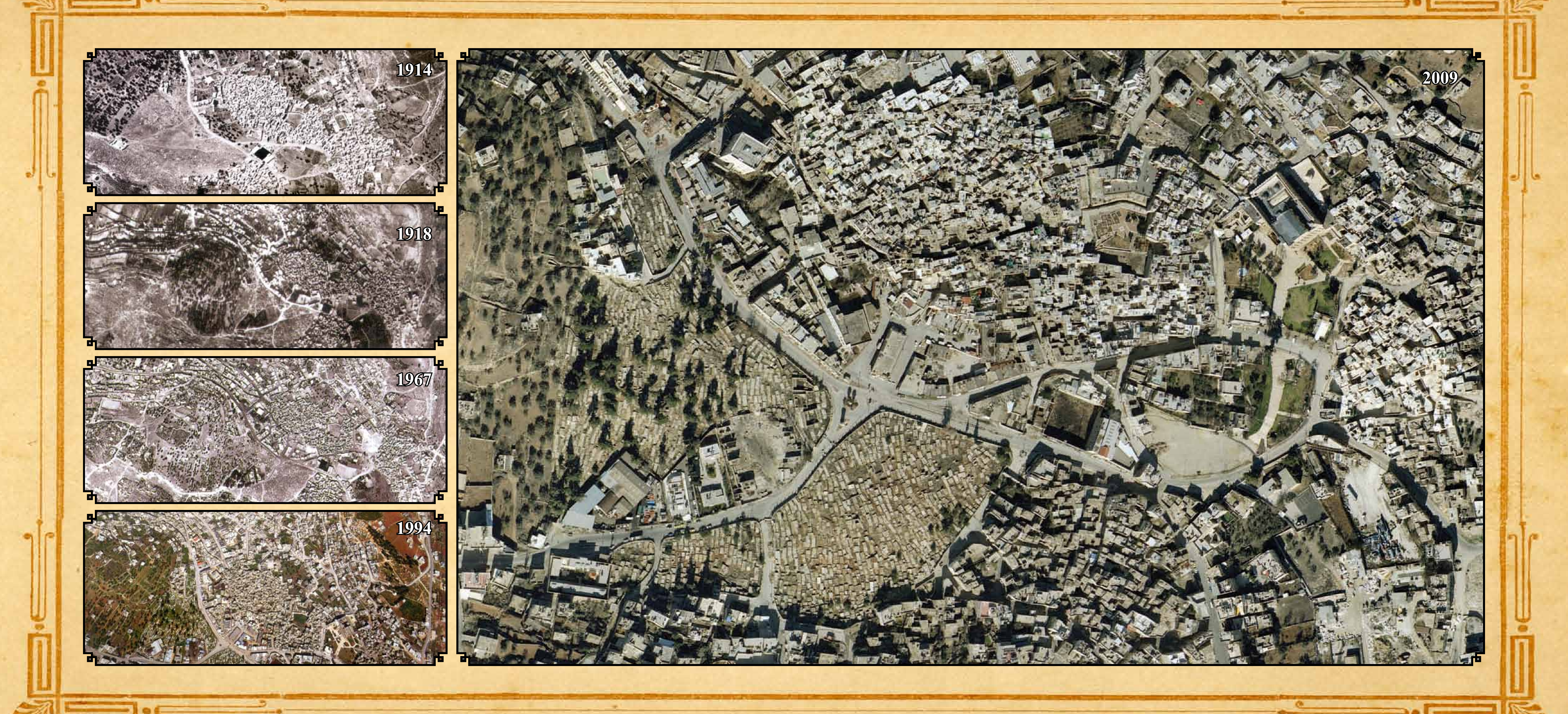


AND








1914
1918
1967
1994
2009

PART III

AL-IBRAHIMI MOSQUE



Al-IBRAHIMI MOSQUE

At the heart of the Old City, Al-Ibrahimi mosque seems to stand proud as if mocking the years that not only were unable to affect its sturdiness and beauty but also added to its authenticity and dignity. It was built over the cavern hosting the tombs of the father of all Prophets, Ibrahim, his wife Sarah, their sons Isaac and Jacob and their spouses.

It is a universal historic structure in terms of antiquity and holiness. Its walls have witnessed major events in the history of humanity over a period exceeding 2000 years. It is an architectural landmark underlining the ancient significance of this site. Probably, one of the first signs of interest in, and care for, the cavern came when the massive wall was built around it. Studies show that it was built during the reign of Herod, in the last decade before Christ. Despite the region's tumultuous history and the succession of states and ever increasing population, the structure maintained its integrity and architectural beauty until the reign of the Umayyad dynasty (660 – 750 AD) which built a mosque inside the walls, setting the dome exactly above Ibrahim's tomb. Subsequent Muslim states preserved the site's glory and significance as one of Islam's major mosques.

In 1099, the Crusaders conquered the land and turned the mosque into a church until the great Muslim commander Saladin reconquered the region in 1187 and reconverted the building into a mosque, setting up the famous minbar or pulpit.

With the advent of the Mamluk era (1250 – 1517), the city's importance grew, attracting more and more pilgrims and Sufis from all over the Islamic world. The Mamluks expanded the mosque's facilities, through a number of architectural and structural additions – without altering its old authentic features – so that it would accommodate the large number of visitors from around the world. The Ottomans (1517 – 1917) were keen on protecting the building and preserving its charming aspects without adding any large annexes that might have altered its appearance.

When the British took control of the city in 1917, the Muslims lost the ability to care for their cities and mosques, Al-Ibrahimi mosque included. In 1948, when the British mandate was lifted in Palestine, the West Bank was administratively attached to the Hashemite Kingdom of Jordan. In the mid-1960s', the Jordanians expanded open spaces around the mosque to reveal its architectural beauty. However, in 1967, the city was occupied by the Israelis and settlements started sprouting all around the mosque. Settlers perpetrated quasi-daily aggressions on mosque visitors and the occupation army imposed many access restrictions. In 1994, settler Baruch Goldstein massacred dozens of worshippers inside the mosque during prayer, causing the Israeli army to ban Muslims' access to some of the mosque's halls, transforming them into worship places for Jews.

Despite the city's expansion over large areas outside the Old City, Al-Ibrahimi mosque is still its beating heart and bears witness to its history over many millennia. It still maintains its standing and significance for city residents and visitors alike.





W.H. Bartlett - 1850

بارتليت – ١٨٣٩

المسجد الابراهيمي الشريف

يبدو هذا المسجد الشريف لناظره في قلب البلدة القديمة شامخا متحديا لكل السنين التي عاشها ولم تقلل السنين من صلابته وجماله بل زادته عراقة وشموخ. شيد المسجد الإبراهيمي فوق المغارة التي تحوي مدافن أبي الأنبياء إبراهيم وزوجته سارة وأبنائهما إسحق ويعقوب عليهم السلام وزوجيهما رقية.

والمسجد الإبراهيمي من المباني التاريخية التي ترقى الى العالمية من حيث القدم والقدسية , فقد كانت أسواره شاهدا على أحداث هامة في تاريخ البشرية جمعاء على مدار أكثر من ألفي سنة, وكان صرحاً معمارياً يدل على أهمية هذا الموقع منذ القدم, ولعل أول ما وصلنا من مظاهر الاهتمام بالمغارة والحرص على حمايتها هو بناء السور الضخم (الحير) حولها وتشير الدراسات الى تشييده في عهد هيرودوس في العقد الأخير قبل الميلاد, وعلى الرغم مما عاشته المنطقة من أحداث تاريخية وتعاقب الدول والشعوب إلا أن البناء قد حافظ على تكوينه وجمال عمارته, الى أن جاء الأمويون (٦٦٠ – ٧٥٠م) وأقاموا مسجدا داخل الحير وكانت قبة المسجد تعلو قبر إبراهيم عليه السلام. وتعاقبت الدول الإسلامية على المدينة محافظة على مكانته وأهميته كأحد أهم مساجد العالم الإسلامي.

وفي العام ١٠٩٩م غزا الصليبيون المدينة وحولوا هذا المسجد الى كنيسة حتى جاء القائد الإسلامي صلاح الدين الأيوبي عام ١١٨٧م واسترد البلاد وأعاده الى حاله السابق كمسجد إسلامي ووضع فيه المنبر المشهور لأهميته ومكانته وعرف باسم المسجد الإبراهيمي الشريف.

جاء العصر المملوكي (١٢٥٠-١٥١٧م) لتزداد أهمية المدينة وازدادت رحلات الحجاج إليها وأصبحت تجذب الصوفيين من مختلف أرجاء العالم الإسلامي, وحرص المماليك على توسيع مرافق المسجد من خلال عدة أعمال معمارية وإنشائية واسعة دون المساس بملامحه القديمة الأصيلة, ليستوعب الأعداد الكبيرة من رواده وزائريه من مختلف أرجاء المعمورة, وأما في العصر العثماني ١٥١٧ – ١٩١٧م فقد حرص العثمانيون على حماية المبنى والحفاظ على طابعه الخلاب وعمارته الساحرة دون إضافة ملحقات جديدة كبيرة قد تغير من ملامحه.

سيطر الانجليز على المدينة عام ١٩١٧م وتراجعت قدرة المسلمين على رعاية مدنهم وتأثرت المساجد كلها بما فيها المسجد الإبراهيمي, وفي عام ١٩٤٨م وبعد انتهاء الانتداب البريطاني على فلسطين انتقلت إدارة الضفة الغربية الى المملكة الأردنية الهاشمية التي حرصت على توسيع الفضاءات حول المسجد الإبراهيمي لإبراز جمال عمارته وتوفير الساحات المفتوحة من حوله وذلك في أواسط العقد السادس, سقطت المدينة بيد الاحتلال الإسرائيلي عام ١٩٦٧م وبدأت البؤر الاستيطانية بالانتشار حوله ومارس المستوطنون اعتداءات شبه يومية على رواد وزائري المسجد ووضع جيش الاحتلال العديد من القيود على وافديه في الدخول, وفي عام ١٩٩٤م قام المستوطن باروخ غولديشتاين بتنفيذ مجزرة الحرم حيث قتل العشرات داخل المسجد أثناء صلاتهم وعلى أثرها أغلق الجيش الإسرائيلي بعض قاعات وأجزاء المسجد أمام المسلمين وتم تحويله لاماكن خاصة بالعبادة لليهود.

وعلى الرغم من اتساع المدينة وامتداد أحيائها لمساحات شاسعة خارج البلدة القديمة إلا أن المسجد الإبراهيمي ما زال القلب الحي في المدينة والشاهد على تاريخها منذ آلاف السنين, وله المكانة العالية في قلوب أهل المدينة وروادها.



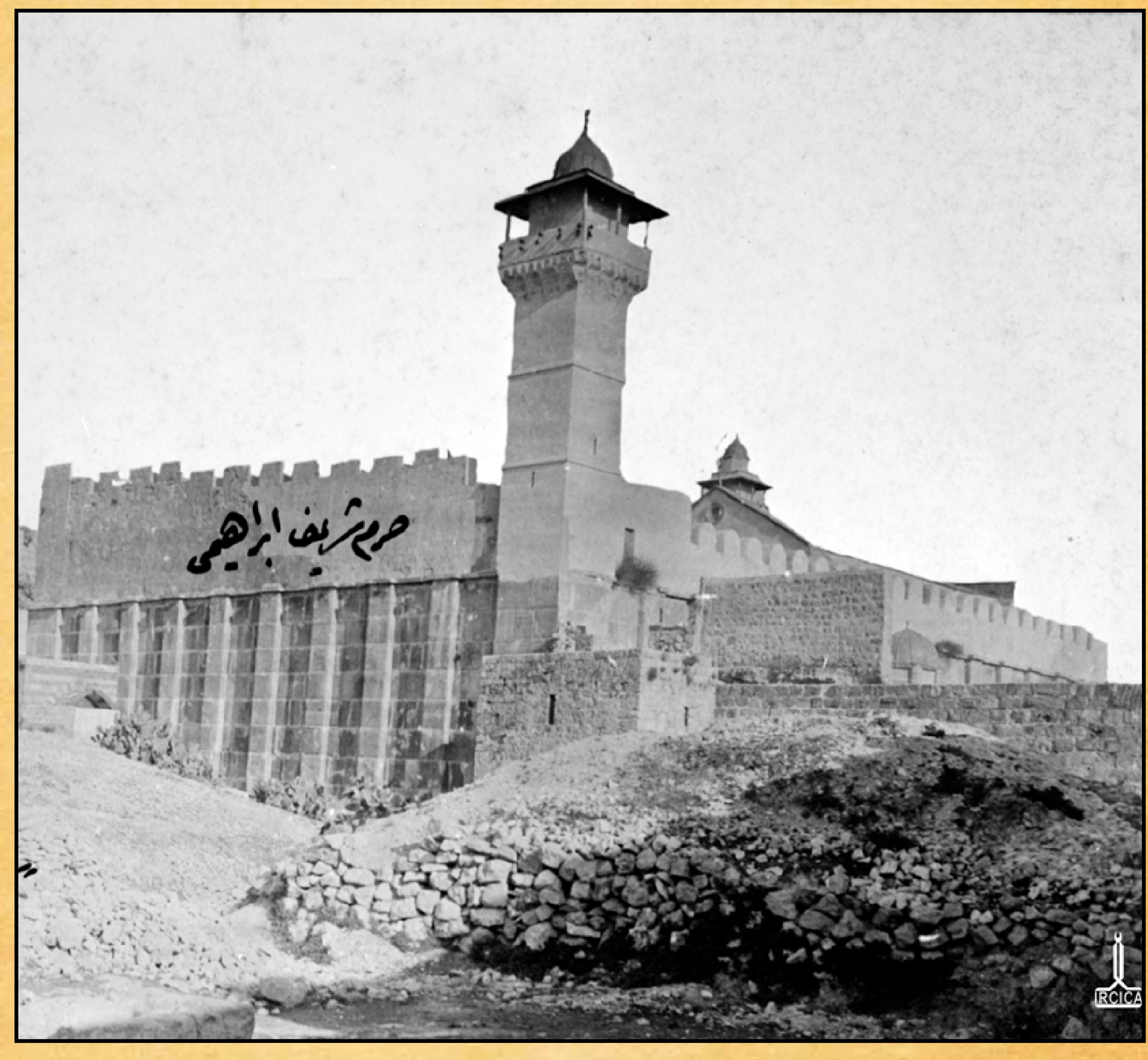
General View of Al-Ibrahimi Mosque from the north.
1884 -a886 saboungi Photograph Collection

مشهد عام للمسجد الإبراهيمي الشريف من الشمال.
١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي



the south eastern view of Al-Ibrahimi Mosque in end of the 18th century.
1898 - Eric and Edith Matson Photograph Collection

المشهد الجنوبي شرقي للمسجد الإبراهيمي الشريف في نهاية القرن التاسع عشر.
١٨٩٨ - مجموعة صور اريك واديث ماتسون



Al-Ibrahimi Mosque in the Ottoman period, notice the otto-man text which means "The Sharif Ibrahimi Moosque".

1884-1886 Saboungi Photograph Collection

المسجد الابراهيمي الشريف في العهد العثماني, لاحظ النص العثماني المكتوب ويعني «الحرم الابراهيمي الشريف».

١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي

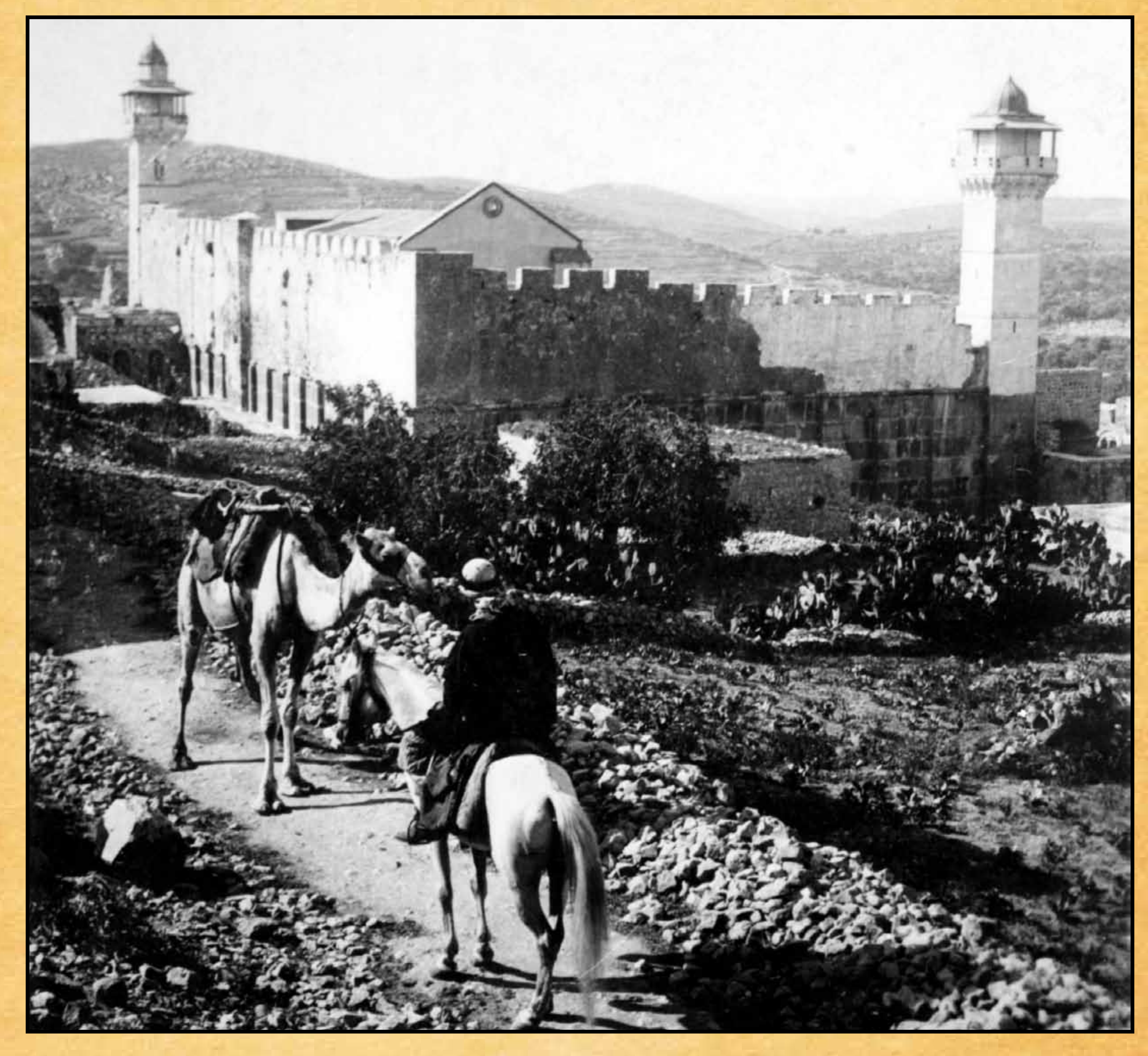


local childs around Al-Ibrahimi Mosque in the end of the 18th century

1898 - Eric and Edith Matson Photograph Collection

أطفال من سكان المدينة حول المسجد الإبراهيمي الشريف في نهاية القرن التاسع عشر.

١٨٩٨ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



General view of Al-Ibrahimi Mosque in the end of the 19th century مشهد عام للمسجد الإبراهيمي الشريف في نهاية القرن التاسع عشر



Close view of Al-Ibrahimi Mosque during the Ottoman period. مشهد قريب للمسجد الإبراهيمي الشريف في العهد العثماني

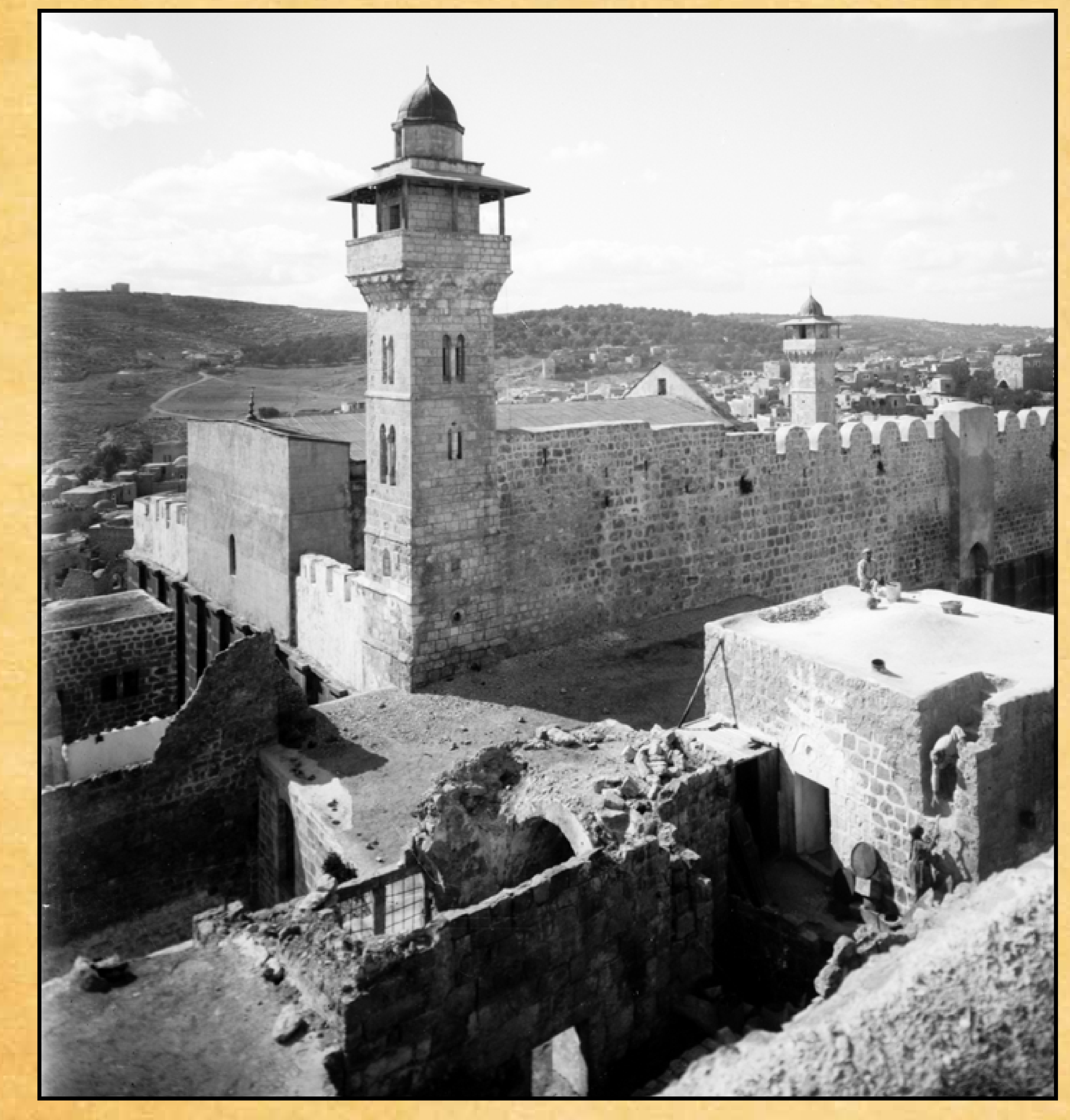


General View of Al-Ibrahimi Mosque from the north.

1884 to 1886 – Saboungi Photograph Collection

مشهد للمسجد الإبراهيمي من الناحية الشمالية.

١٨٨٤-١٨٨٦ مجموعة صور سابونجي



The south eastern view of Al-Ibrahimi Mosque showing part of the houses demolished later in the 60s of the 20th century.

1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection

الجانب الجنوب الشرقي للمسجد الإبراهيمي وتظهر بعض المباني التي تم ازالتها لاحقا في الستينيات من القرن العشرين.

١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون

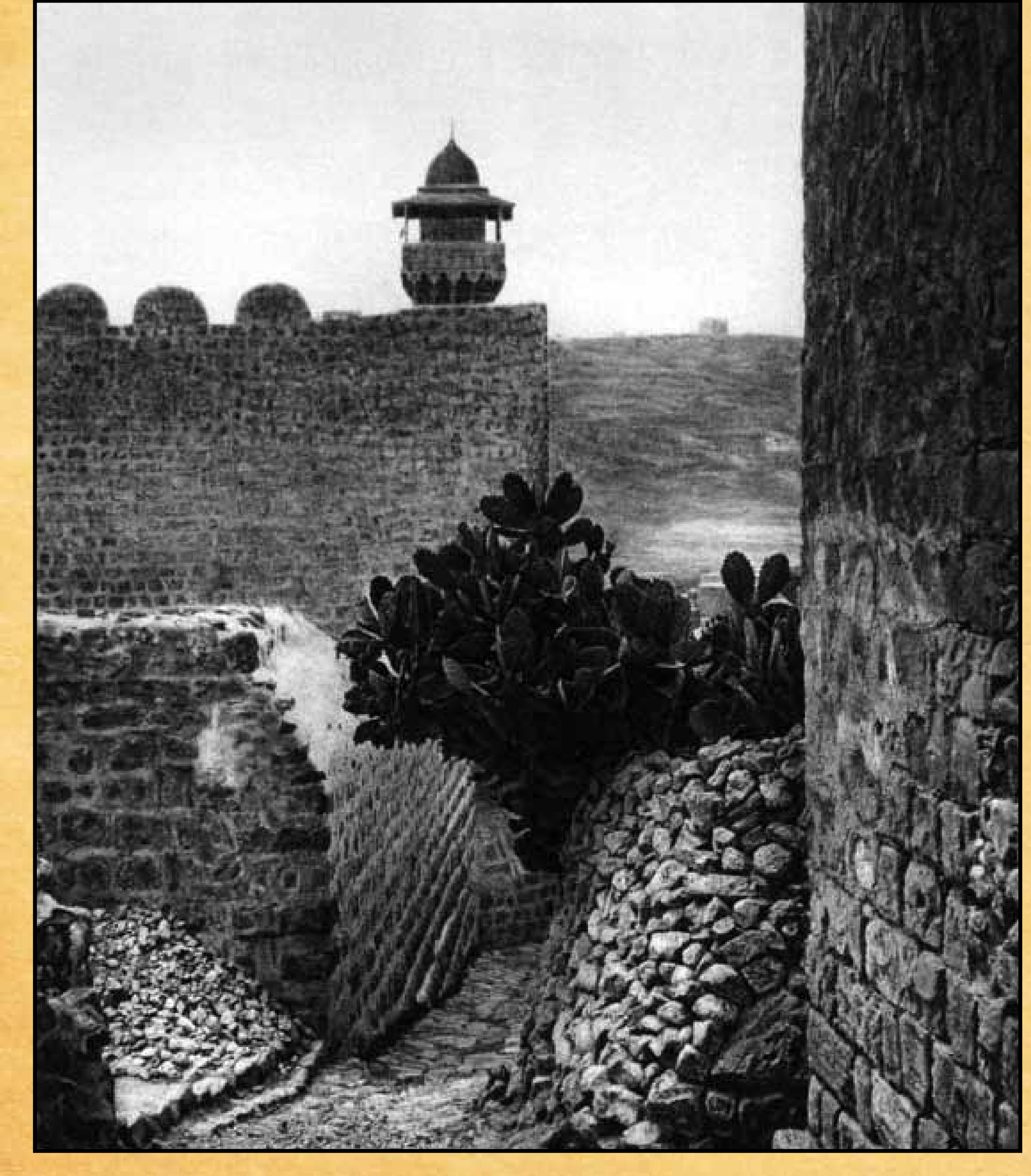


A view of Al-Ibrahimi Mosque from the north eastern side at the end of the 19th century.

1898 Eric and Edith Matson Photograph Collection

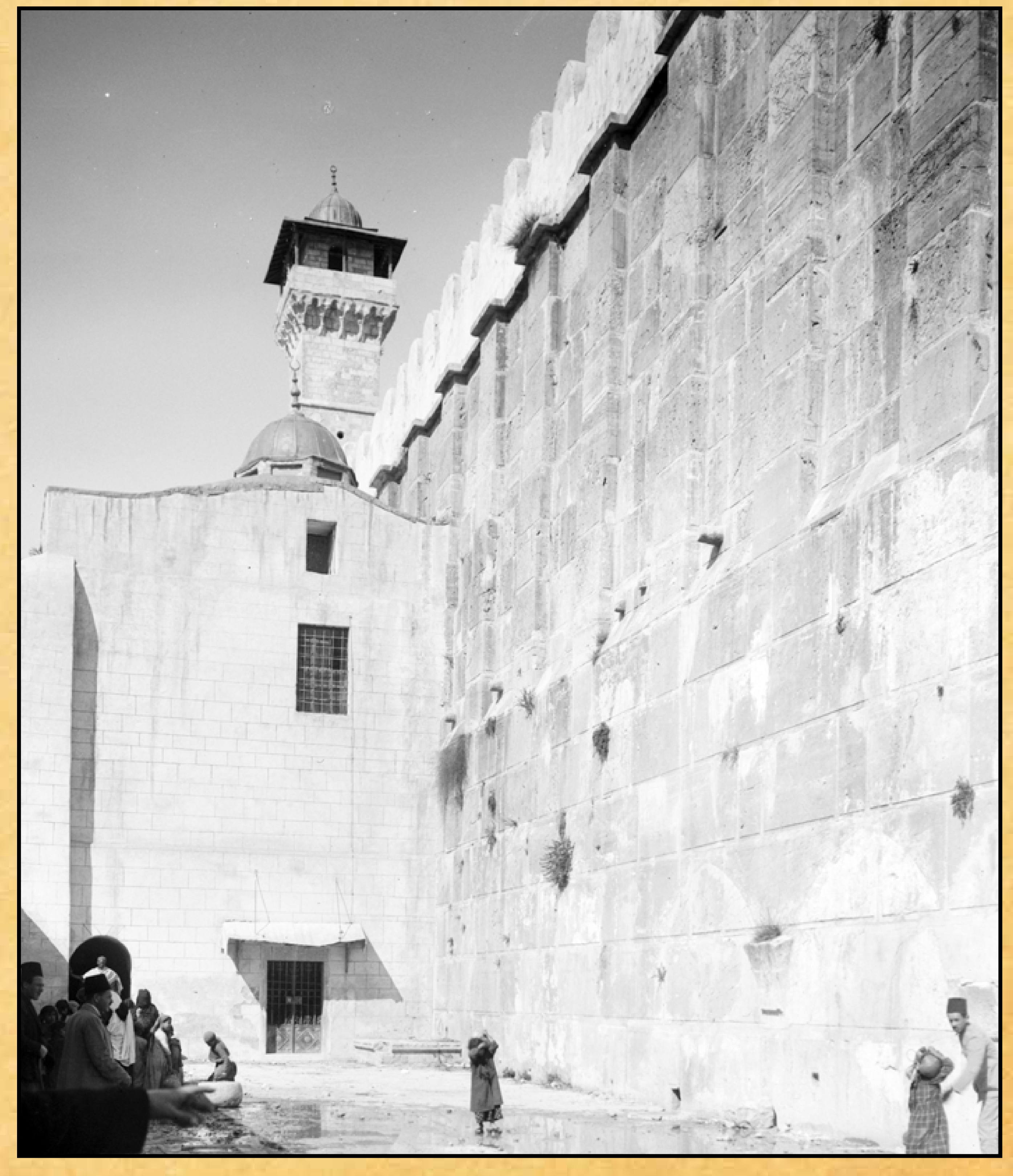
مشهد للمسجد الإبراهيمي من الناحية الشمالية شرقية في نهاية القرن التاسع عشر.

١٨٩٨ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



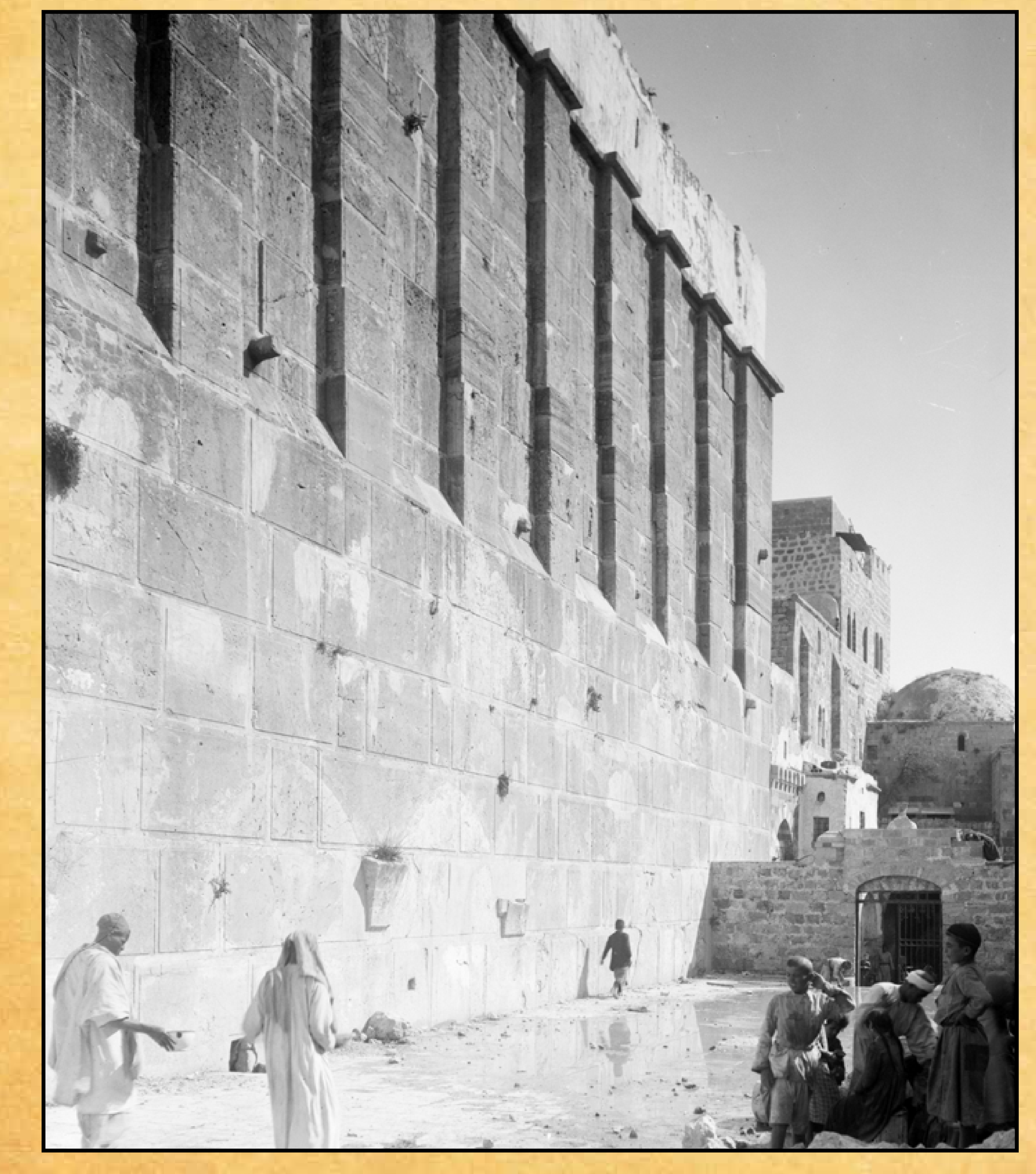
The road leading to Al-Ibrahimi Mosque from the east in the 20s of the 20th century.

طريق يؤدي للمسجد الابراهيمي من الشرق في العشرينات من القرن العشرين.



Close views of Al-Ibrahimi Mosque showing the stones of the enclosure

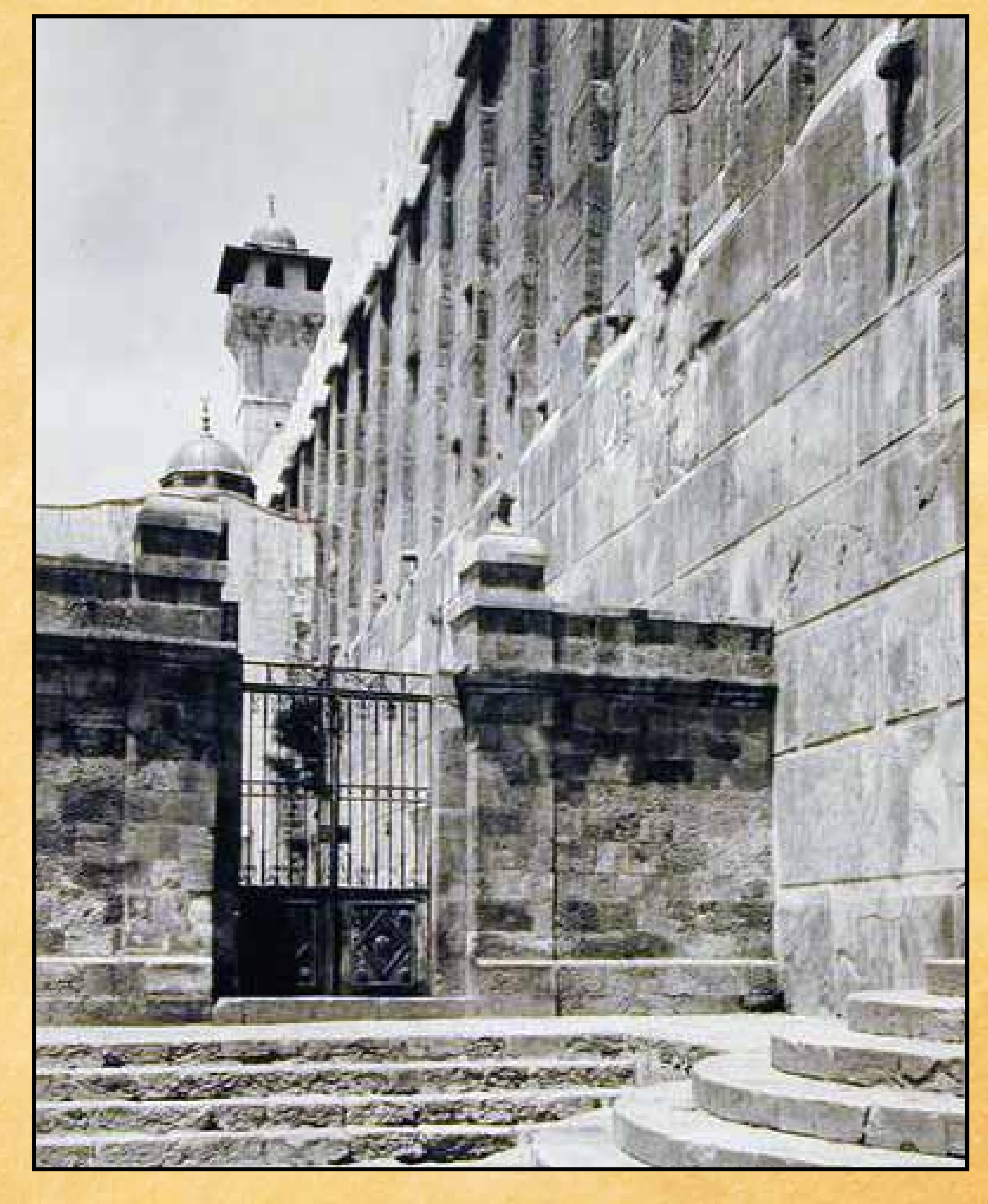
1920 to 1933 Eric and Edith Matson Photograph Collection



مشاهد مفصلة للمسجد الابراهيمي تظهر فيها حجارة «الحير».

١٩٢٠-١٩٣٣ مجموعة صور اريك واديث ماتسون


W.H. Bartlett - 1850
بارتليت – ١٨٣٩

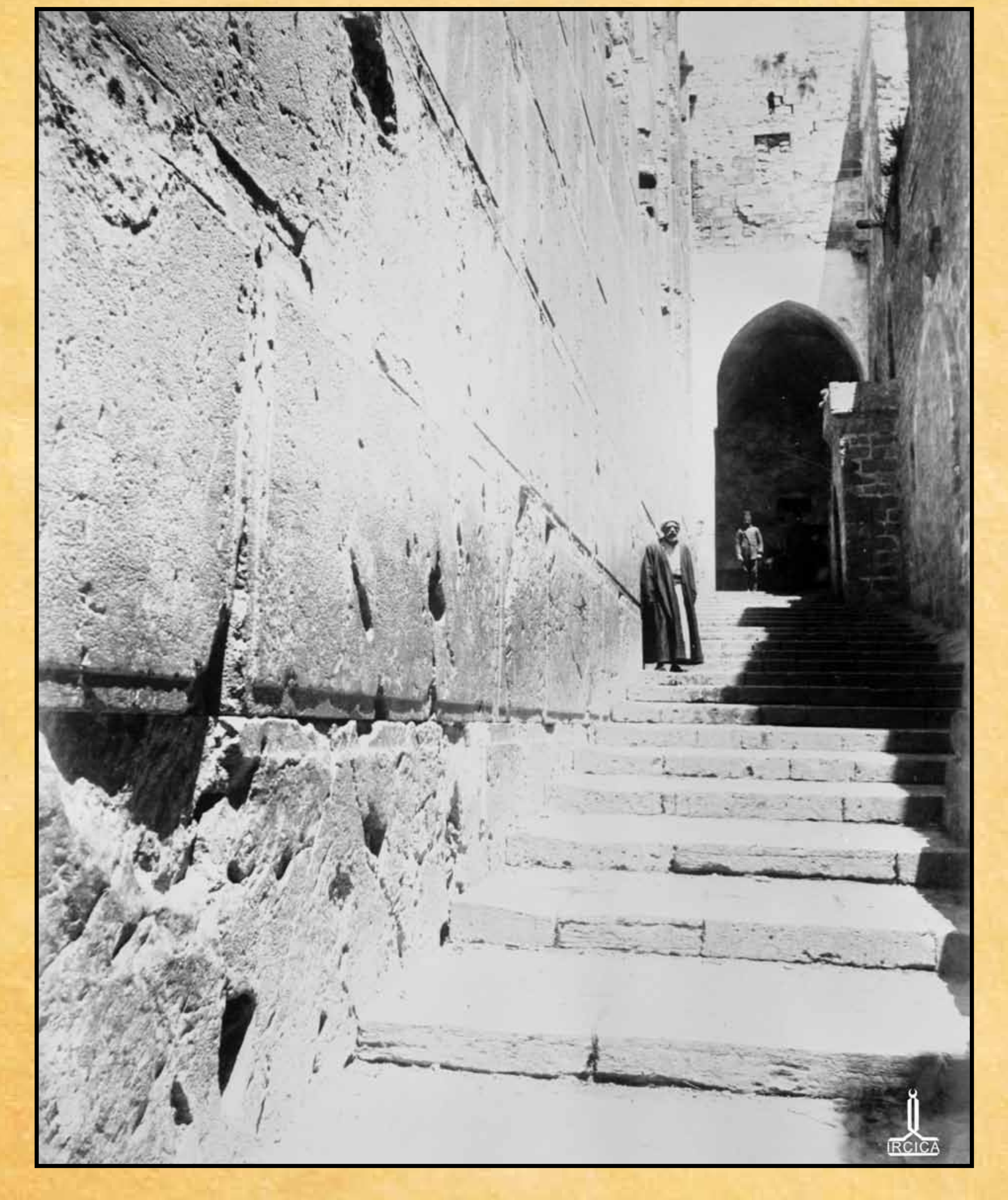


The western view of Al-Ibrahimi Mosque in the early 20th century.

Creswell Photograph Collection

مشهد غربي للمسجد الإبراهيمي في أوائل القرن العشرين

مجموعة صور كريسول

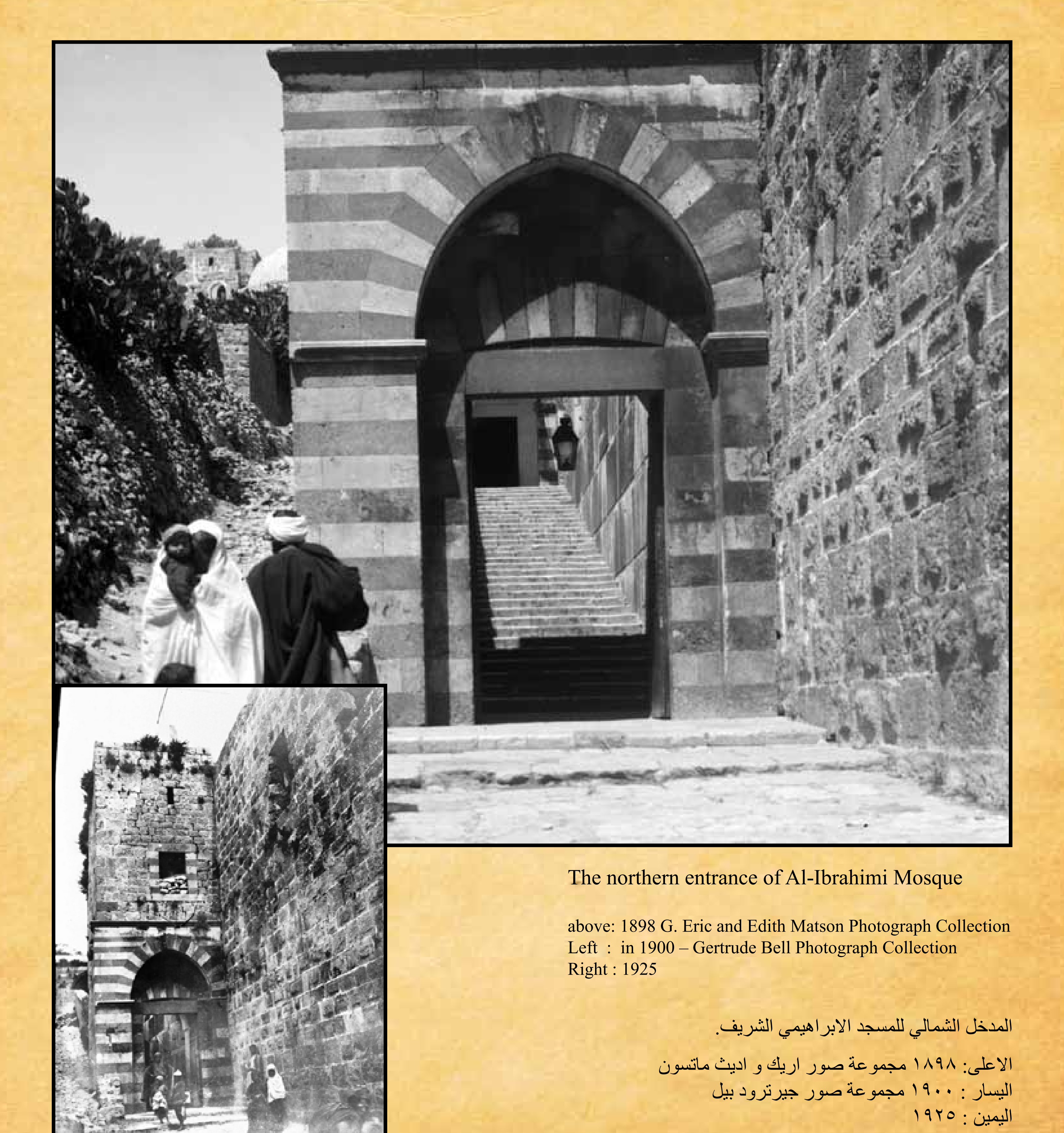


The Entrance of Al-Ibrahimi Mosque in the end of the 19th century.

Zangaki Photograph Collection

مشهد لمدخل المسجد الإبراهيمي في أواخر القرن التاسع عشر

مجموعة صور زانجاكي

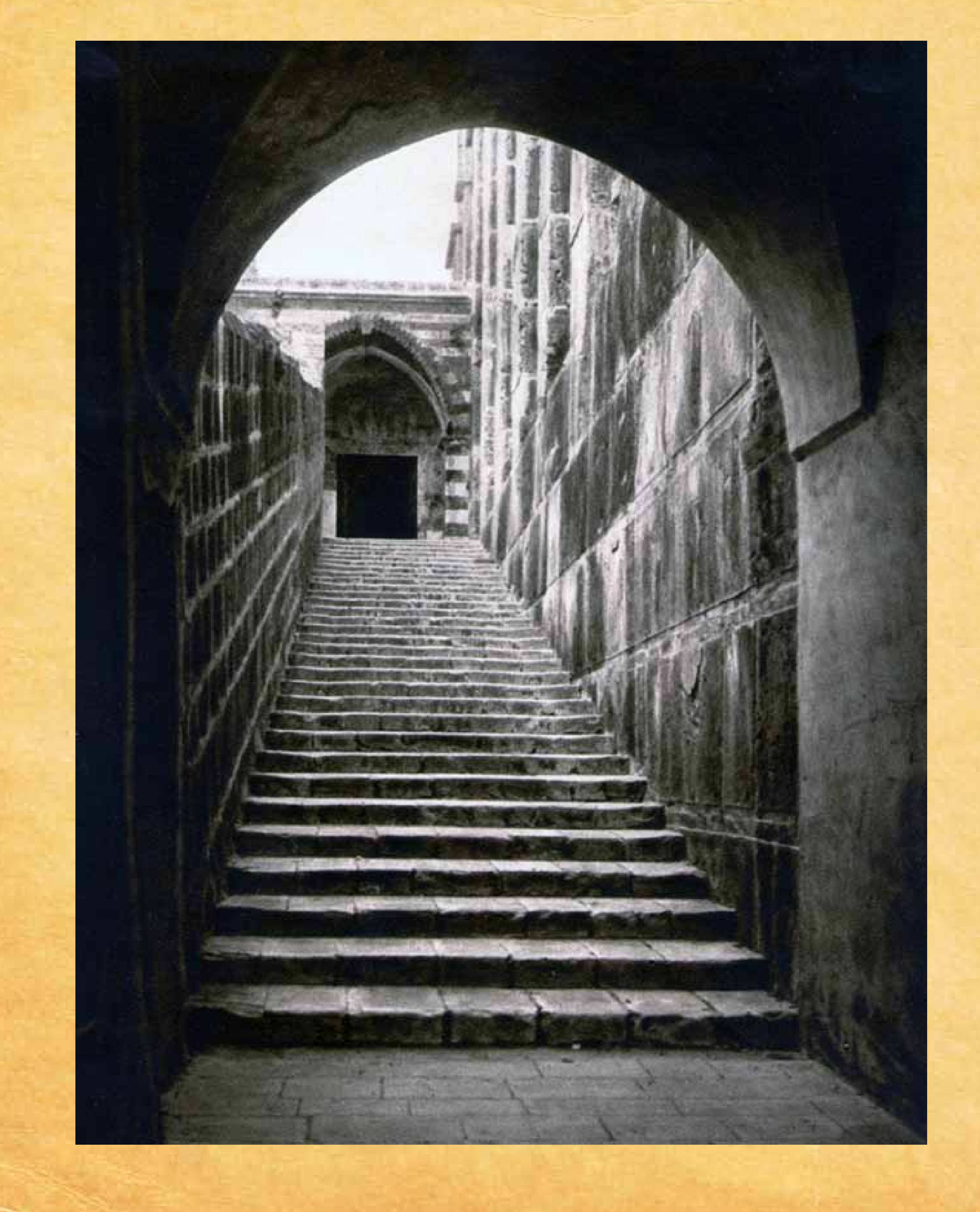


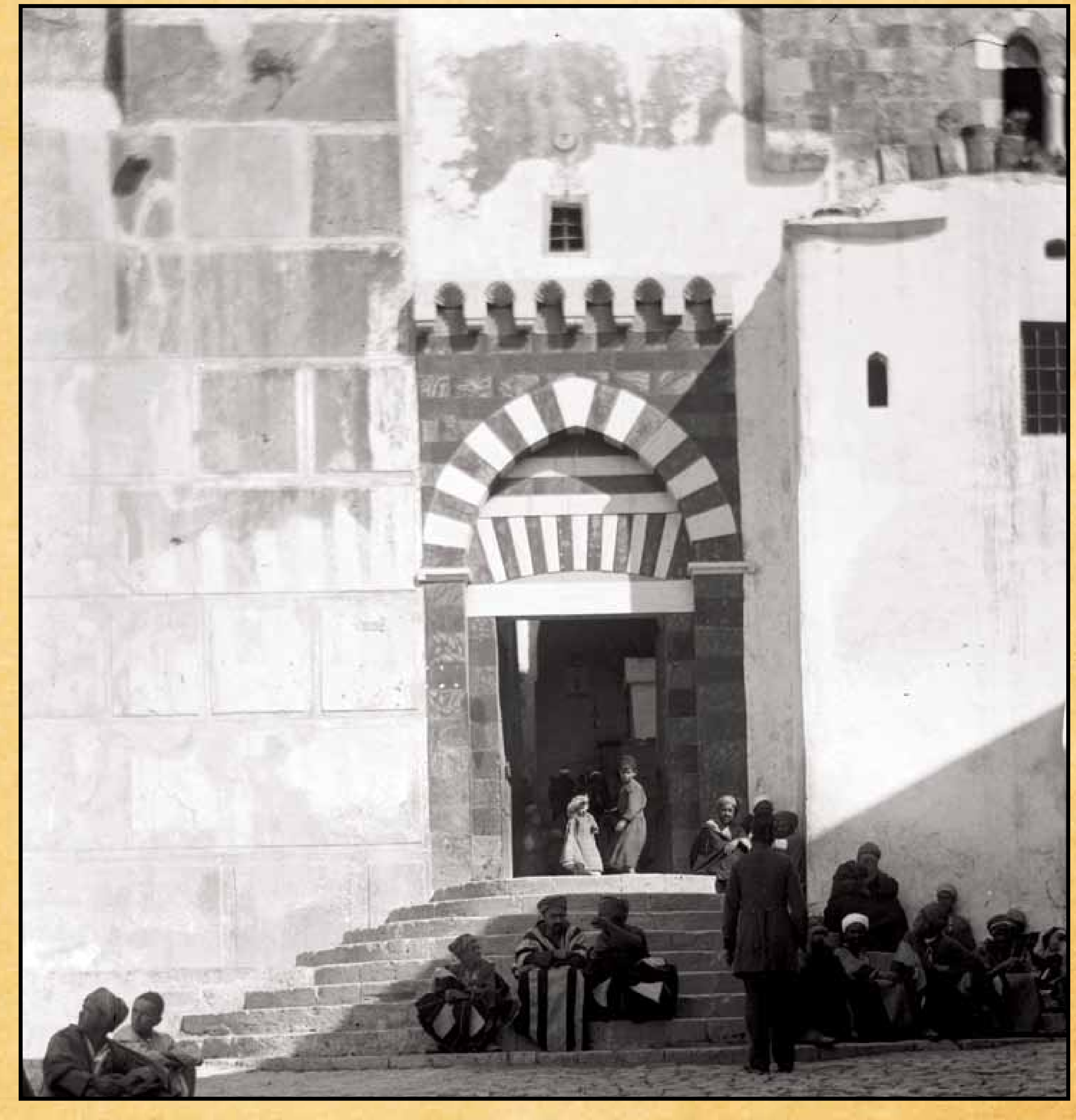
The northern entrance of Al-Ibrahimi Mosque

above: 1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection
Left : in 1900 – Gertrude Bell Photograph Collection
Right : 1925

المدخل الشمالي للمسجد الابراهيمي الشريف.

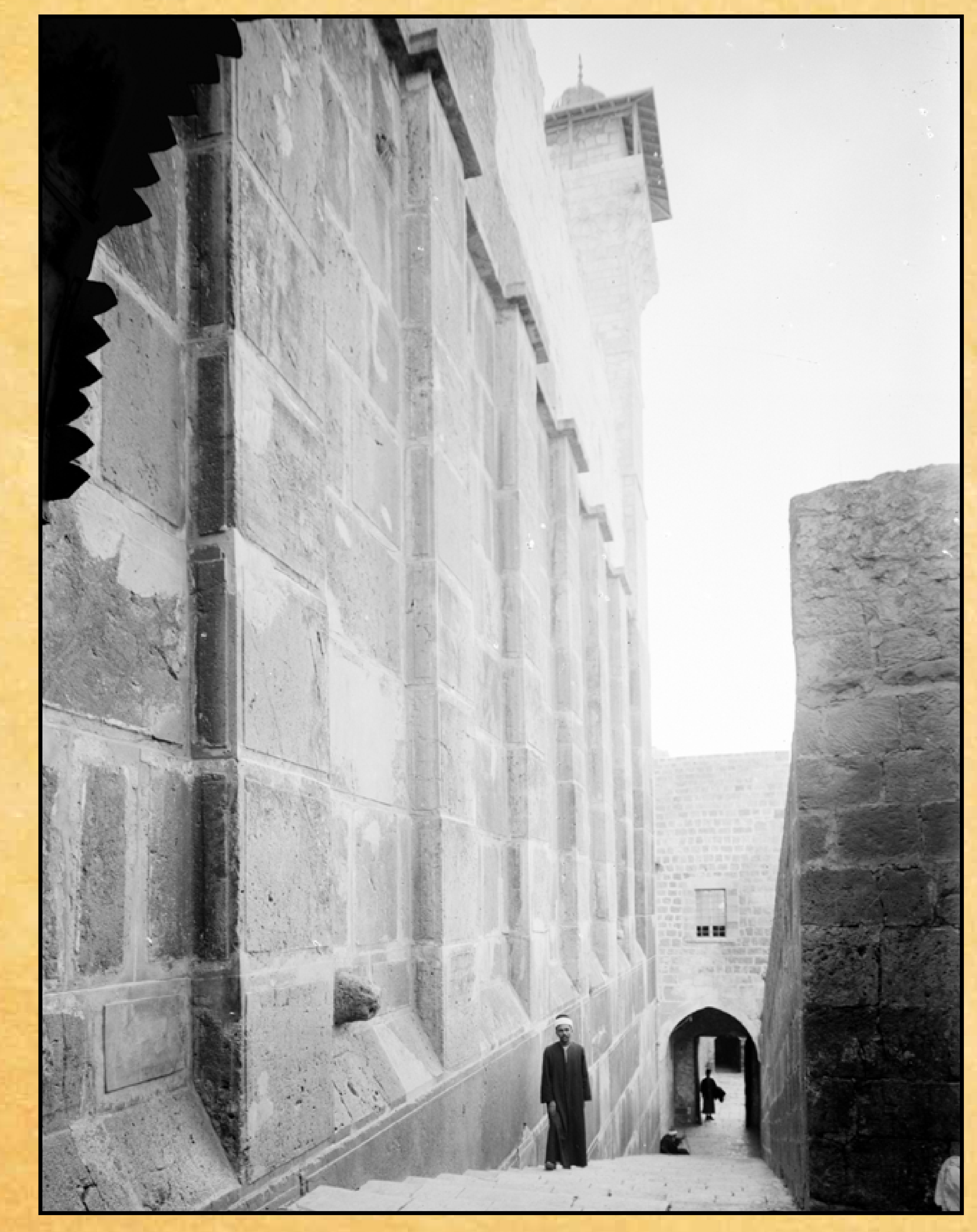
الاعلى: ١٨٩٨ مجموعة صور اريك و اديث ماتسون
اليسار : ١٩٠٠ مجموعة صور جيرترود بيل
اليمين : ١٩٢٥





the western entrance of Al-Ibrahimi Mosque.
1885 – Zangaki Photograph Collection

المدخل الغربي للمسجد الإبراهيمي.
١٨٨٥ مجموعة صور زانجاكي



The entrance of Al-Ibrahimi Mossque.
G. Eric and Edith Matson Photograph Collection 1920

مدخل المسجد الإبراهيمي الشريف
1920 مجموعة صور اريك واديث ماتسون



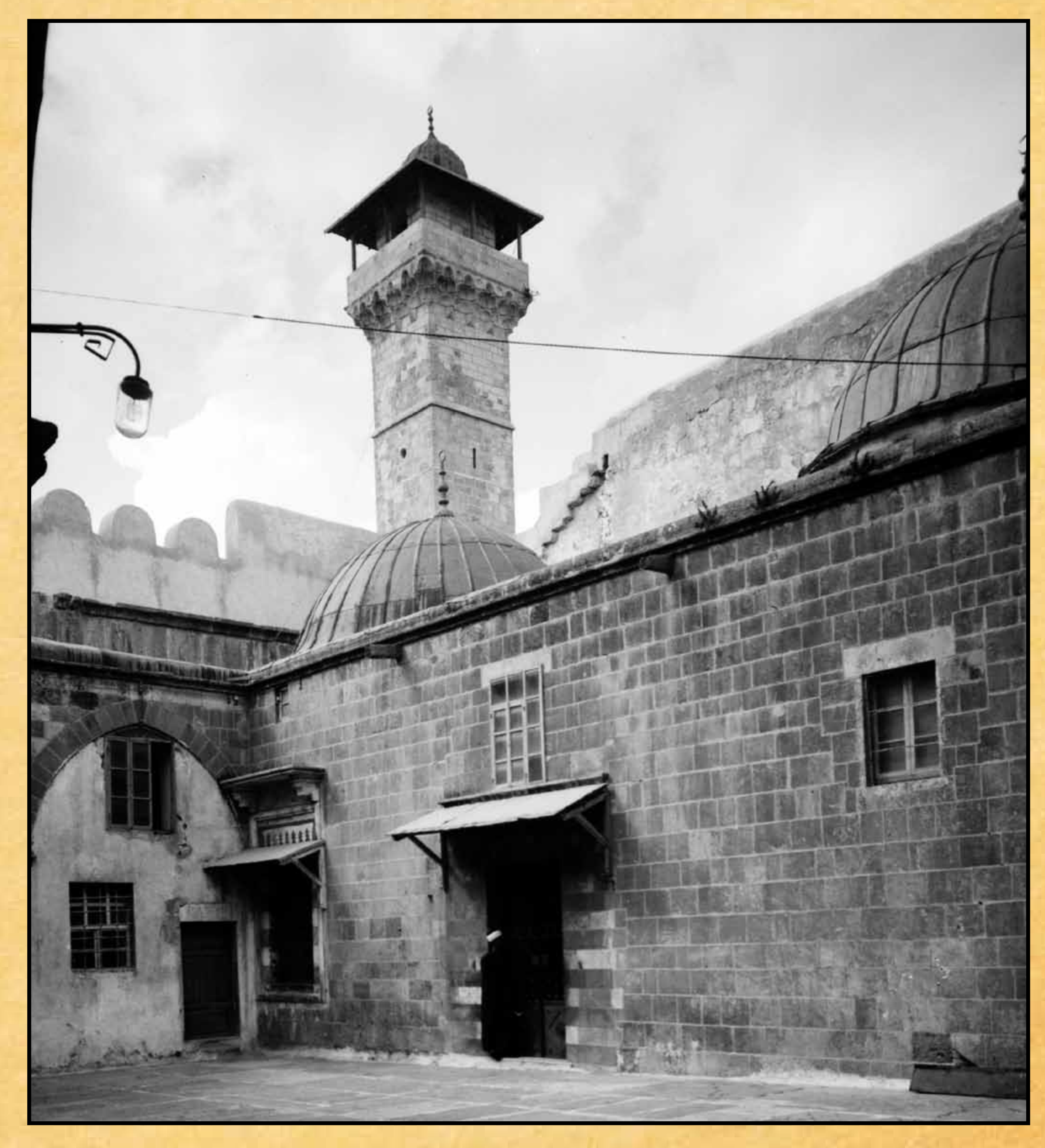


The visit of Princess Mary to Al-Ibrahimi Mosque on 12 March 1934.
1934- Eric and Edith Matson Photograph Collection

زيارة الاميرة ماري للمسجد الإبراهيمي الشريف في 12 آذار 1934.
1934 - مجموعة صور اريك و اديث ماتسون

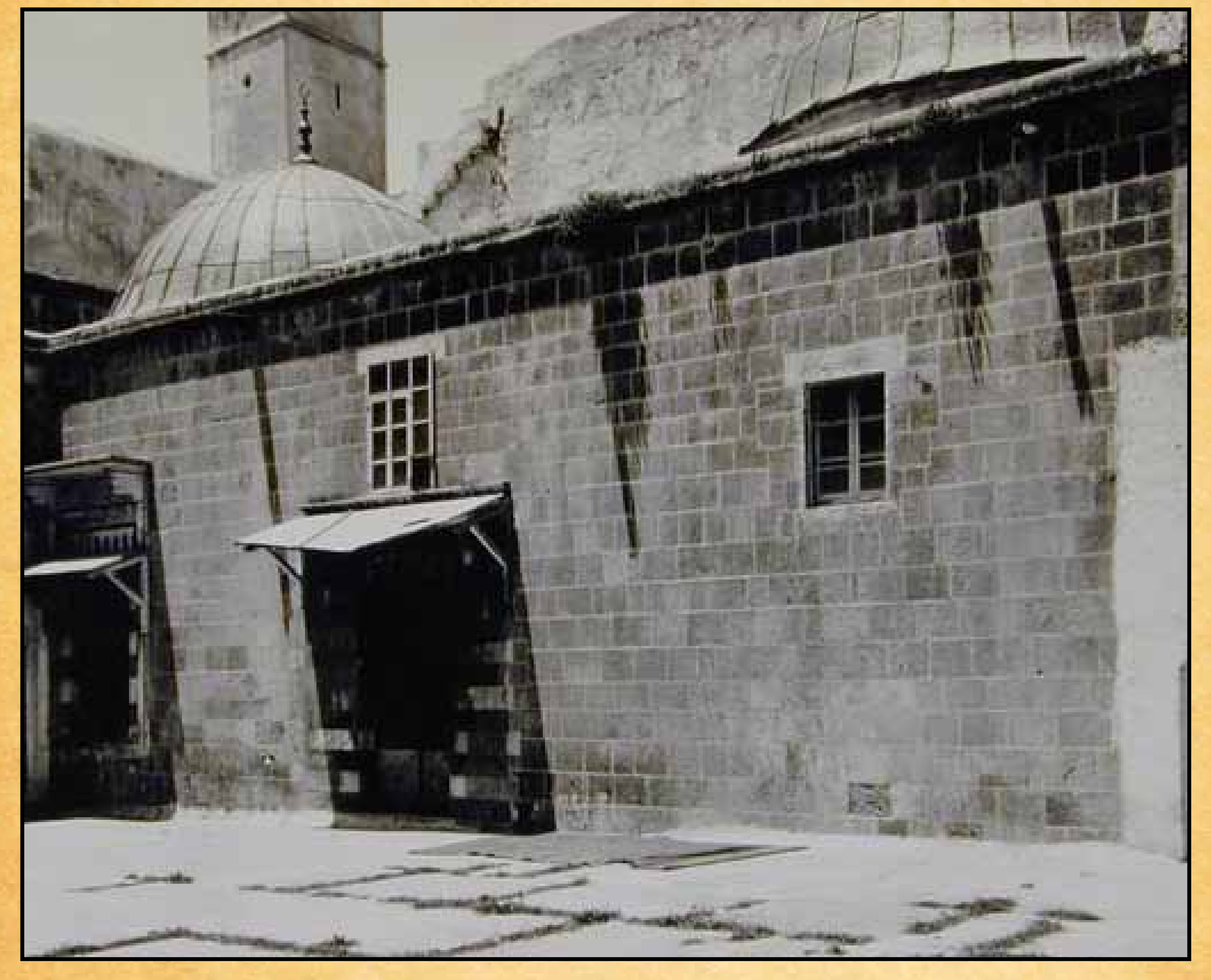
Cenotaph of Joseph. Monument in lower storey
1900 - 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection

مقام يوسف عليه السلام في الطابق السفلي
1900 - 1920 مجموعة صور اريك واديث ماتسون



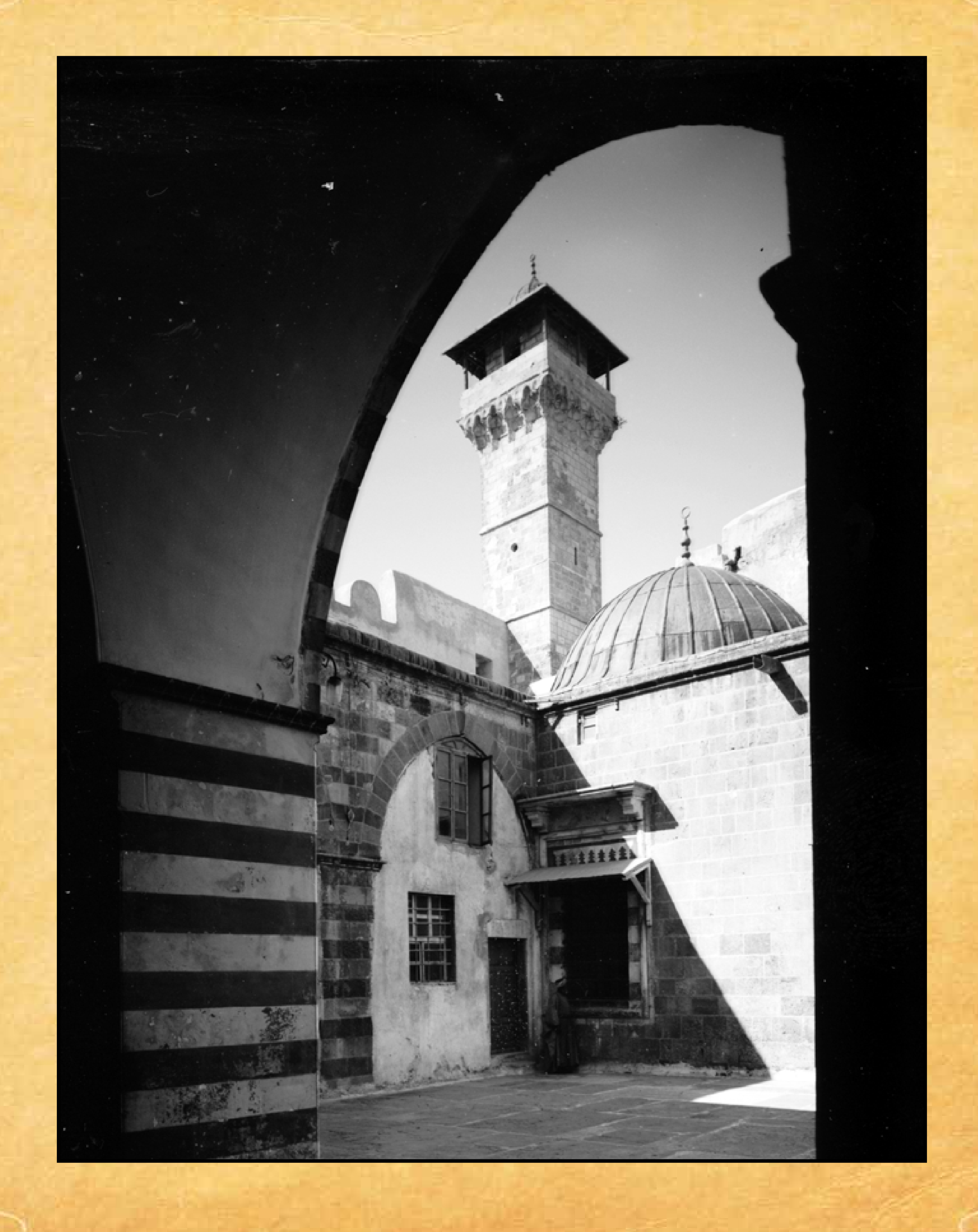
Tombs of Jacob & Leah. Domes over cenotaphs.
1920-1933 Eric & edith Matson Photograph Collection

صورة القباب فوق مقامات يعقوب وليقة.
١٩٢٠-١٩٣٣ مجموعة صور اريك واديث ماتسون.



view of the courtyard on Al-Ibrahimi Mosque.
Early 20th century – Creswell Photograph Collection

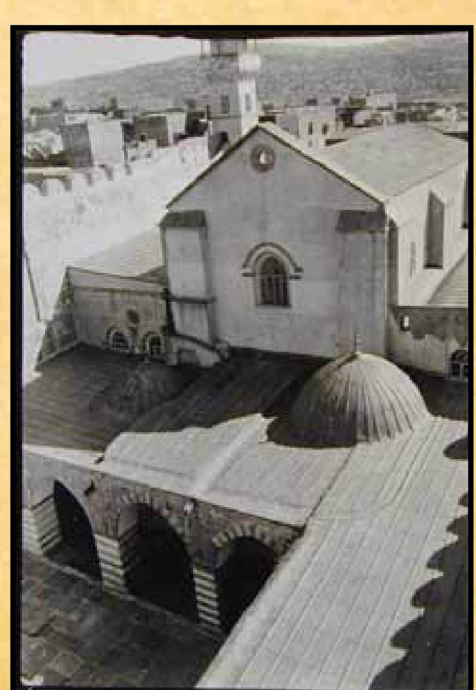
مشهد للساحة المفتوحة في المسجد الإبراهيمي الشريف.
اوائل القرن العشرين - مجموعة صور كريسويل





Views of the courtyard on Al- Ibrahimi Mosque in the early 20th century.
Creswell Photograph Collection

مشاهد للساحة المفتوحة في المسجد الإبراهيمي الشريف (الصحن) في أوائل القرن العشرين.
مجموعة صور كريسول





The view of the minaret of Al-Ibrahimi Mosque from the courtyard.
1898 Eric and Edith Matson Photograph Collection

مشهد لمئذنة المسجد الإبراهيمي مع الساحة المفتوحة في المسجد الإبراهيمي الشريف (الصحن).
١٨٩٨ مجموعة صور اريك واديث ماتسون

Al-JawaliyaMosque

The structure of this mosque was annexed to Al-Ibrahimi mosque on the northeastern side. The building is part of the site's general layout and is connected to other parts of Al-Ibrahimi mosque through a passageway running parallel to the prayer hall.

The mosque was built in the Mamluk era, by order of Prince Alamuddin Sanjar Al Jawali Al Nasseri to enlarge prayer areas so as to accommodate worshippers. An engraving dates its construction back to between 1318 and 1320 AD. It includes three passageways covered with domes resting on large stone columns. Above the center of the prayer hall, there is a dome decorated with superb carvings and mosaic windows. The mihrab is located on the southeastern side of the structure. It is carved in stone and surrounded with marble slabs decorated with colored engravings. Similar specimens exist in other Muslim cities such as Aleppo.

مسجد الجاولية

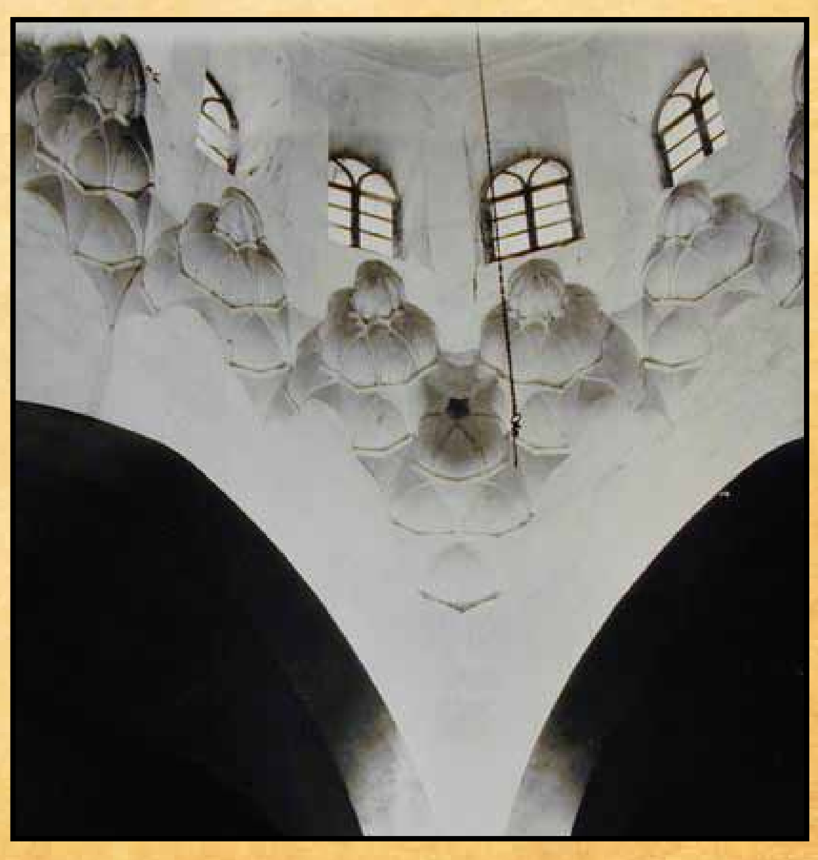
تم إلحاق مبنى مسجد الجاولية الى الناحية الشمالية الشرقية من المسجد الإبراهيمي الشريف, وهذا البناء يشكل جزءا من التكوين العام للموقع, ويرتبط المسجد بباقي أجزاء المسجد الإبراهيمي من خلال ممر يوازي ساحة المصلى.

بني مسجد الجاولية في الفترة المملوكية بأمر من الأمير علم الدين سنجر الجاولي الناصري لتوسيع ساحات الصلاة أمام الوافدين إليه, ويشير النقش الموجود في المسجد الى بنائه خلال الفترة ما بين ١٣١٨ – ١٣٢٠م. ويضم المسجد ثلاثة ممرات مغطاة تعلوها قباب ترتكز على أعمدة حجرية كبيرة, تعلو وسط المصلى قبة مزينة بمنحوتات بالغة الجمال وفي الجزء العلوي نوافذ مزينة بالفسيفساء. وفي الجهة الجنوبية الشرقية يوجد المحراب وهو محفور في الصخر ومحاط برخام مزين بالنقوش الملونة وله أمثلة مشابهة في مدن إسلامية أخرى مثل حلب الشهباء.



early 20th century – Creswell Photograph Collection

بداية القرن العشرين - مجموعة صور كريسول





Al-Jawiliyah Mosque 2011 Hesham Sarsour

مسجد الجاولية ٢٠١١ - هشام الصرصور



Al-Ishaqeyyah Mosque

This mosque consists of a large prayer hall. In the middle of its southeastern wall, lies a mihrab of exquisite beauty built by order of Prince Shihab al-Din al-Yaghmuri, Superintendant of the Two Holy Sites and Vice-sultan in Jerusalem and Hebron in 796. It is decorated with marble and has a mosaic-covered dome resembling an umbrella of flowers with a pearl inside a star in the middle of it. Its design is similar to ancient mosaic frescoes which were once widespread in Palestine. Near the mihrab, stands the unique minbar which Saladin had ordered moved from Ascalon. It was made of wood, with Kufi engravings, by order of the General of Fatimid armies Badruddin Al Jamali. It is one of the most magnificent pieces of art remaining from the Fatimid era (960 – 1171 AD).

The prayer hall houses the shrines of Prophet Isaac and his wife Rebecca as the mosque was named after him. Next to Al Ishaqiyyah, there are rooms overlooking the shrines of Prophet Abraham and his wife Sarah, while those of Prophet Jacob and his wife Leah are located at the other end, on the north side of Al-Ibrahimi Mosque. These shrines were built under the rule of the Mamluk Sultan Al-Nasir Muhammad ibn Qalawun in 1332. They are rectangular in shape with domes covered by green cloths (kiswah) decorated with beautiful Quran verses and invocations written with golden thread.

Al Ishaqiyyah has two entrances leading to the cavern underneath it. Both entrances are sealed and each has marble columns erected right above it with different decorations. The mosque walls are also decorated with exquisite engravings and drawings, as well as with verses dating back to older eras.





مسجد الإسحاقية

تضم الإسحاقية قاعة كبيرة للصلاة ويتوسط واجهتها الجنوبية الشرقية محراب آية في الجمال بني بأمر الأمير شهاب الدين اليغموري ناظر الحرمين الشريفين ونائب السلطنة بالقدس والخليل سنة ٧٩٦, زين بالرخام وقبته مزينة بالفسيفساء الزجاجية على شكل مظلة من الأزهار وفي وسطها لؤلؤة في قلب نجمة, وهو في تصميمه مشابه للجداريات الفسيفسائية القديمة المعروفة في فلسطين قديما. وبجوار المحراب يوجد المنبر الفريد الذي أمر بنقله صلاح الدين الأيوبي من عسقلان, وهو منبر خشبي منحوت بالنقوش الكوفية , وقد أمر بإنشائه أمير الجيوش الفاطمية بدر الدين الجمالي, وهو من أروع القطع الفنية النادرة التي بقيت من العصر الفاطمي (٩٦٠-١١٧١م).

تضم القاعة مقامات النبي إسحق عليه السلام وزوجه رقية وقد سميت بالإسحاقية نسبة له, والى جوار الاسحاقية الغرف المطلة على مقامات سيدنا إبراهيم وزوجه سارة عليهما السلام في حين تبقى مقامات النبي يعقوب وزوجه ليقا في الطرف الآخر شمال المسجد الإبراهيمي الشريف. وقد بنيت هذا المقامات في عهد السلطان المملوكي الناصر محمد بن قلاوون عام ١٣٣٢ م بشكل مستطيل مقبب تغطيها كسوات خضراء مزينة بنصوص قرآنية جميلة وأدعية كتبت بخيوط من الذهب.

كما تضم الإسحاقية مدخلين يؤديان الى المغارة أسفل المسجد وهما مغلقان بإحكام منذ زمن تعلوهما أعمدة رخامية مزينة بشكلين مختلفين, كما تزين جدران الاسحاقية نقوش ورسومات رائعة وآيات تعود الى فترات تاريخية متعاقبة.



The pictures from Creswell Photograph Collection - early 02th centuury

الصور من مجموعة صور كريسويل - بداية القرن العشرين



The entrance to Al-Ishaqiyah
1920 to 1933 Eric and Edith Photograph Collection.

مدخل الاسحاقية
١٩٢٠-١٩٣٣ مجموعة صور اريك واديث ماتسون

The Mihrab of al-Ishaqeyyah

(niche pointing towards Mecca)

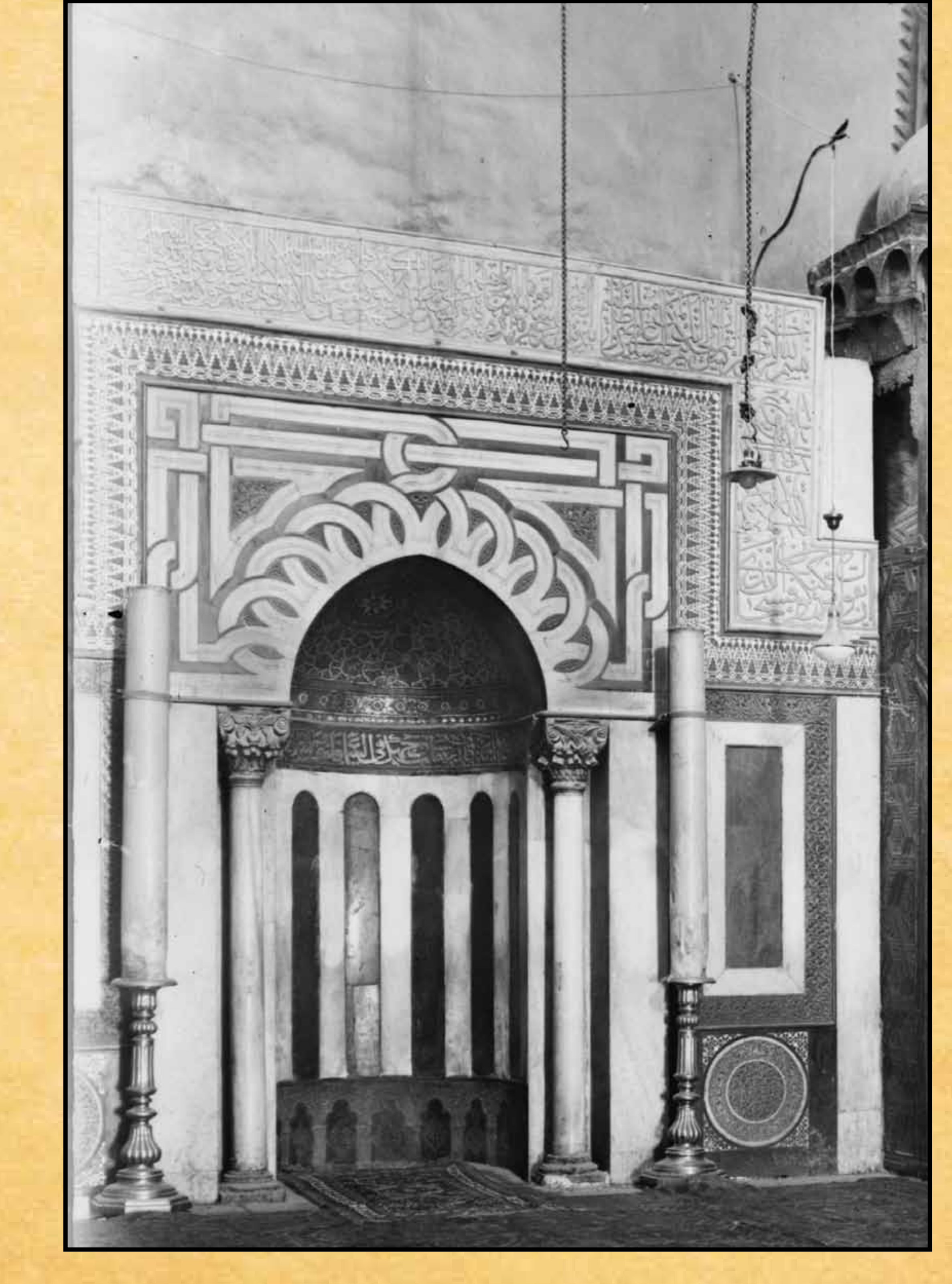
A typical Mamluk style. According to Mujir al-Din, it was built by order of the Emir Shihab al-Din al-Yaghmuri. The mihrab itself is lined with marble and its cupola is decorated with glass mosaics forming a floral trellis pattern and a mother-of-pearl star in the centre. The decoration is commemorative of late Palestinian mural mosaic art.

محراب الاسحاقية

مصمم وفقا للنمط المملوكي, ذكر مجير الدين انه بني بامر الامير شهاب الدين اليغموري. المحراب مزين بالرخام وقبته مزينة بالفسيفساء الزجاجية على شكل مظلة من الازهار وفي الوسط لؤلؤة في قلب نجمة. ويشكل التصميم نموذجا مشابها للجداريات االفسيفسائية القديمة المعروفة لدى الفلسطينيين قديما.

1920G. Eric and Edith Matson Photograph Collection

١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون





The Minbar

The wooden minbar, engraved with Kufi inscriptions, which stands to the right of the Mihrab, It was originally intended for the mosque in Ashkelon in 1091-1092 by the Emir of the Fatimid army, Badr al-Din Jammali. but was brought to Hebron by Saladin.

This minbar is a noteworthy piece, as it is one of the few pulpits left from the Fatimid Period (960-1099).

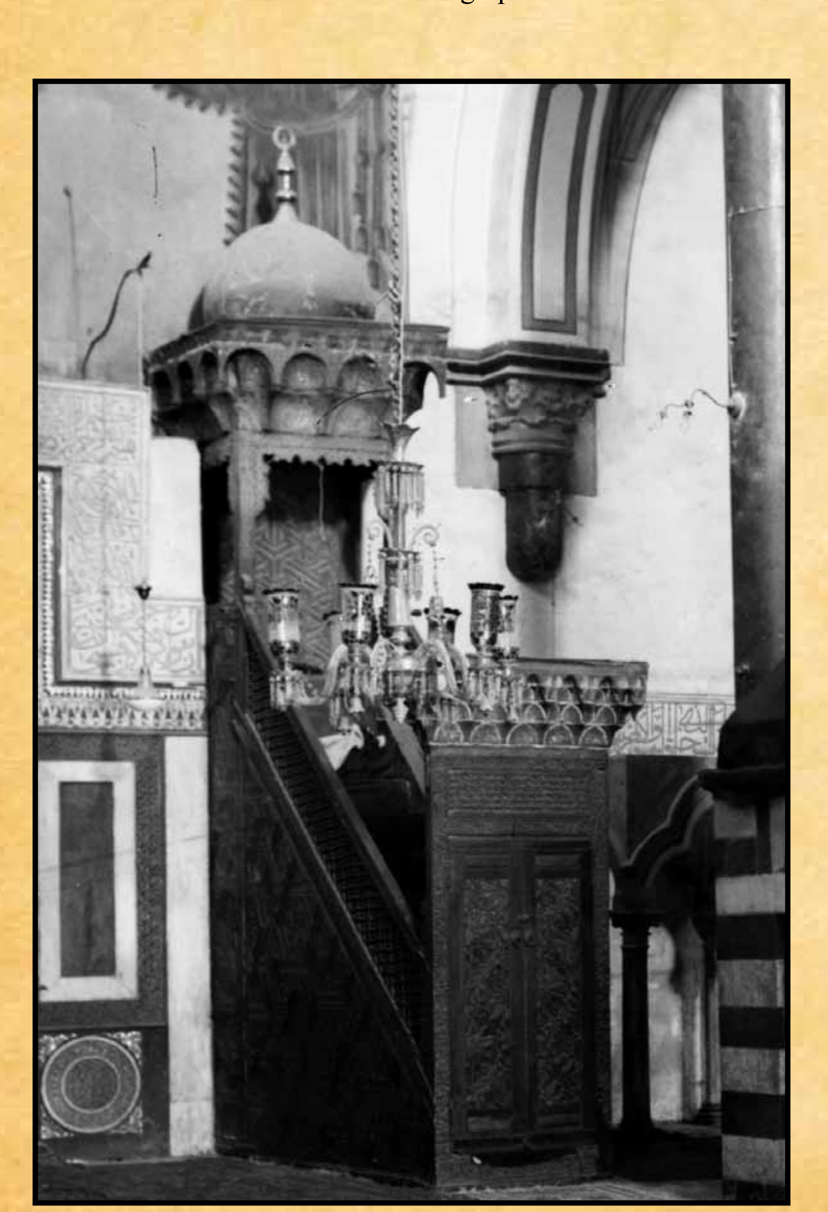
in the left a view of the Minbar from Eric and Edith Matson Photograph Collection and in the right a detail view of the engravings of the Minbbar from Creswell Photograph Collection.

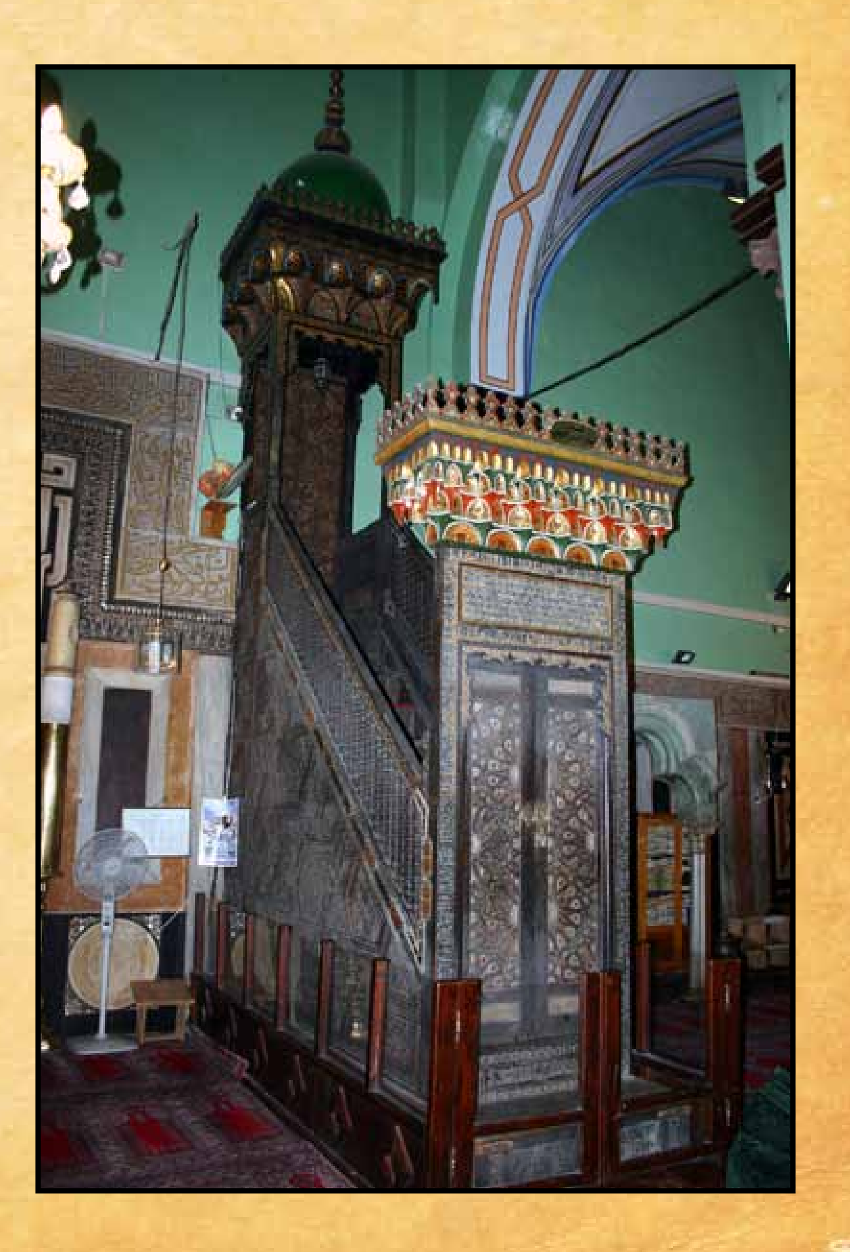
المنبر

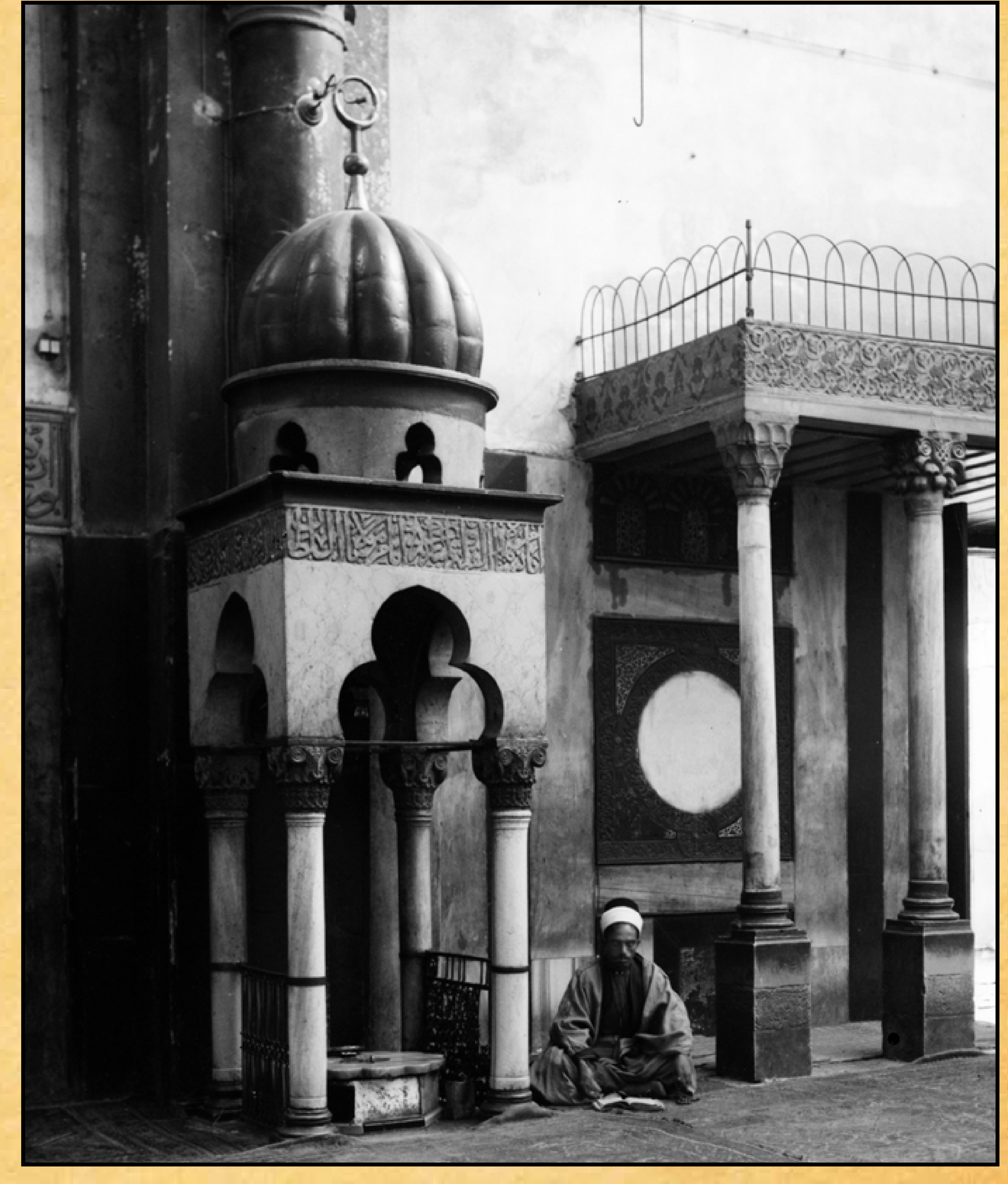
المنبر الخشبي منحوت بالنقوش الكوفية ويقف على يمين محراب الاسحاقية وقد أمر بإنشاءه أمير جيوش الفاطمية بدرالدين الجمالي وكان لمسجد عسقلان إلا أن صلاح الدين الايوبي نقله الى المسجد الإبراهيمي.

يعتبر المنبر من أجمل المنحوتات الخشبية النادرة التي بقيت من العهد الفاطمي (٩٦٠-١٠٩٩).

على اليسار صورة المنبر عام 1920 من مجموعة صور اريك واديث ماتسون وعلى اليمين صور تفصيلية للنحت على المنبر في نفس الحقبة من مجموعة صور كريسول.

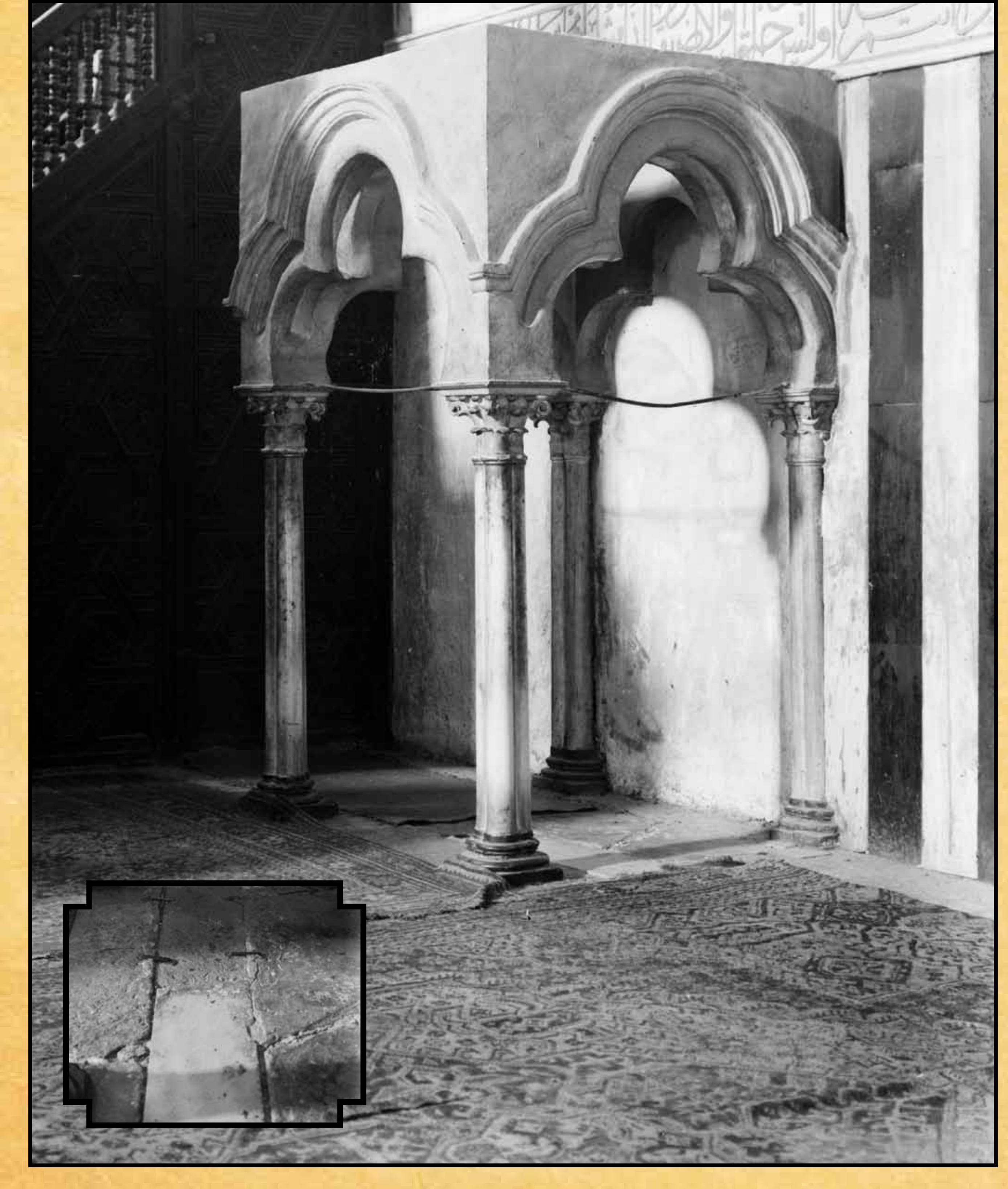






Only two entrances to the sacred cave are known, both of which are sealed.
in the left a view of Orifice to Machpelah cave under the cupola, and in the right a monument over the second entrance, the small picture showing the closed entrance.

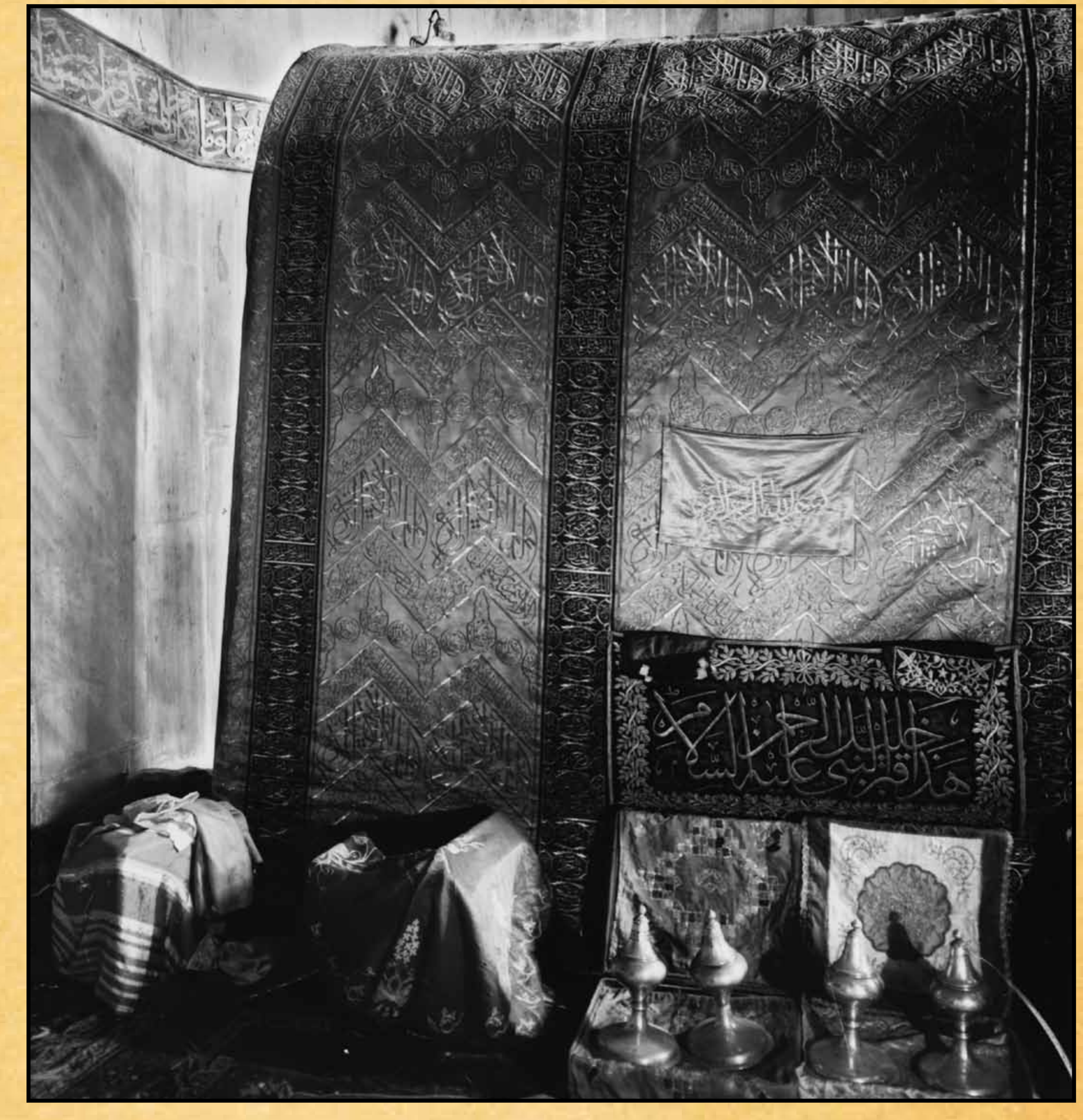
1920 - 1933 Eric and Edith Photograph Collection



يوجد للمغارة مدخلان معروفان في المسجد الابراهيمي الشريف وكلاهما مغلقان بإحكام, في الأعلى صورة احدى المدخلين أسفل القبة,

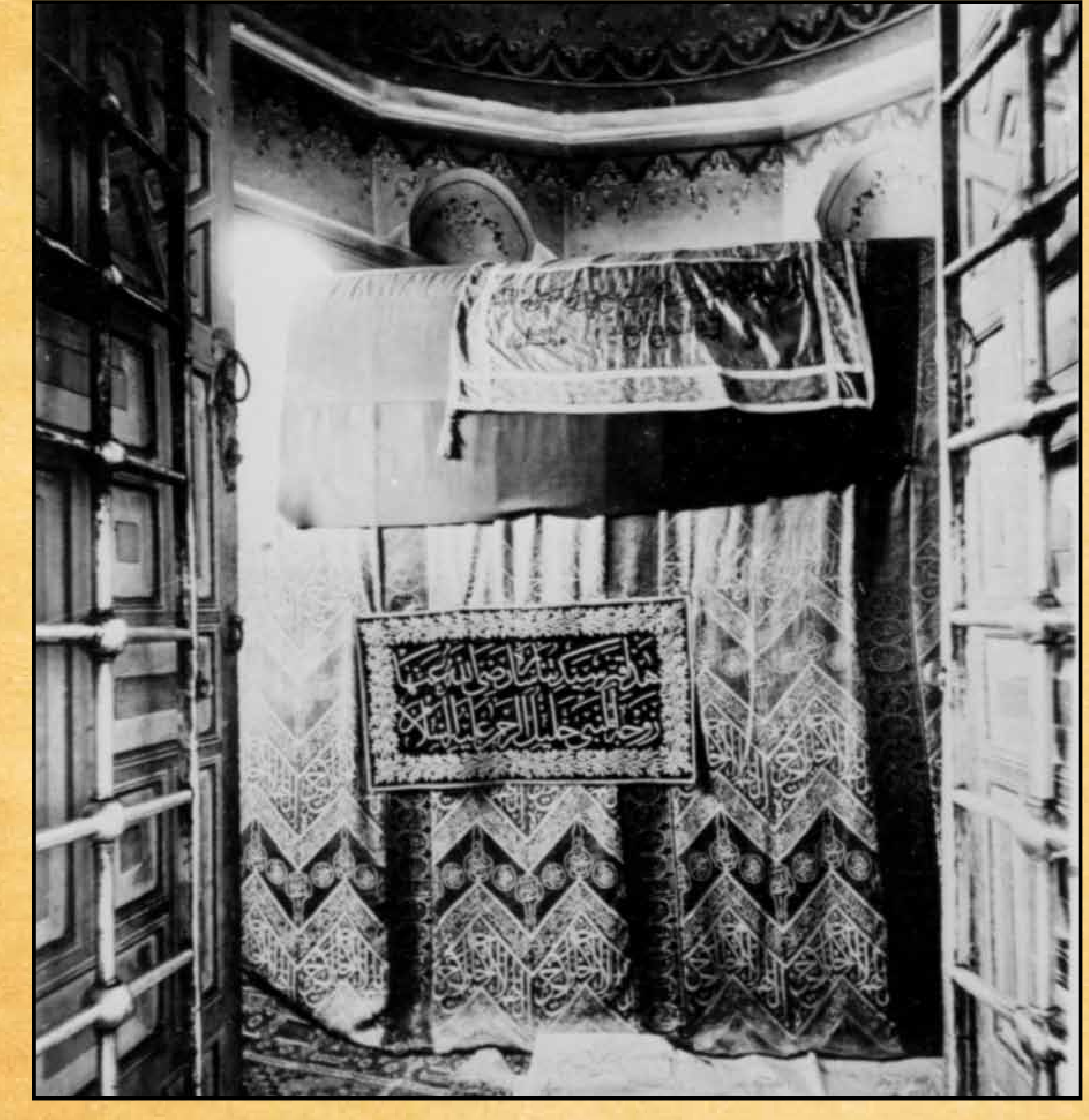
وعلى اليمين صورة المدخل الآخر تعلوه الأعمدة الرخامية كما تظهر في الصورة الصغيرة احد المداخل المغلقة.

١٩٢٠ - ١٩٣٣ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



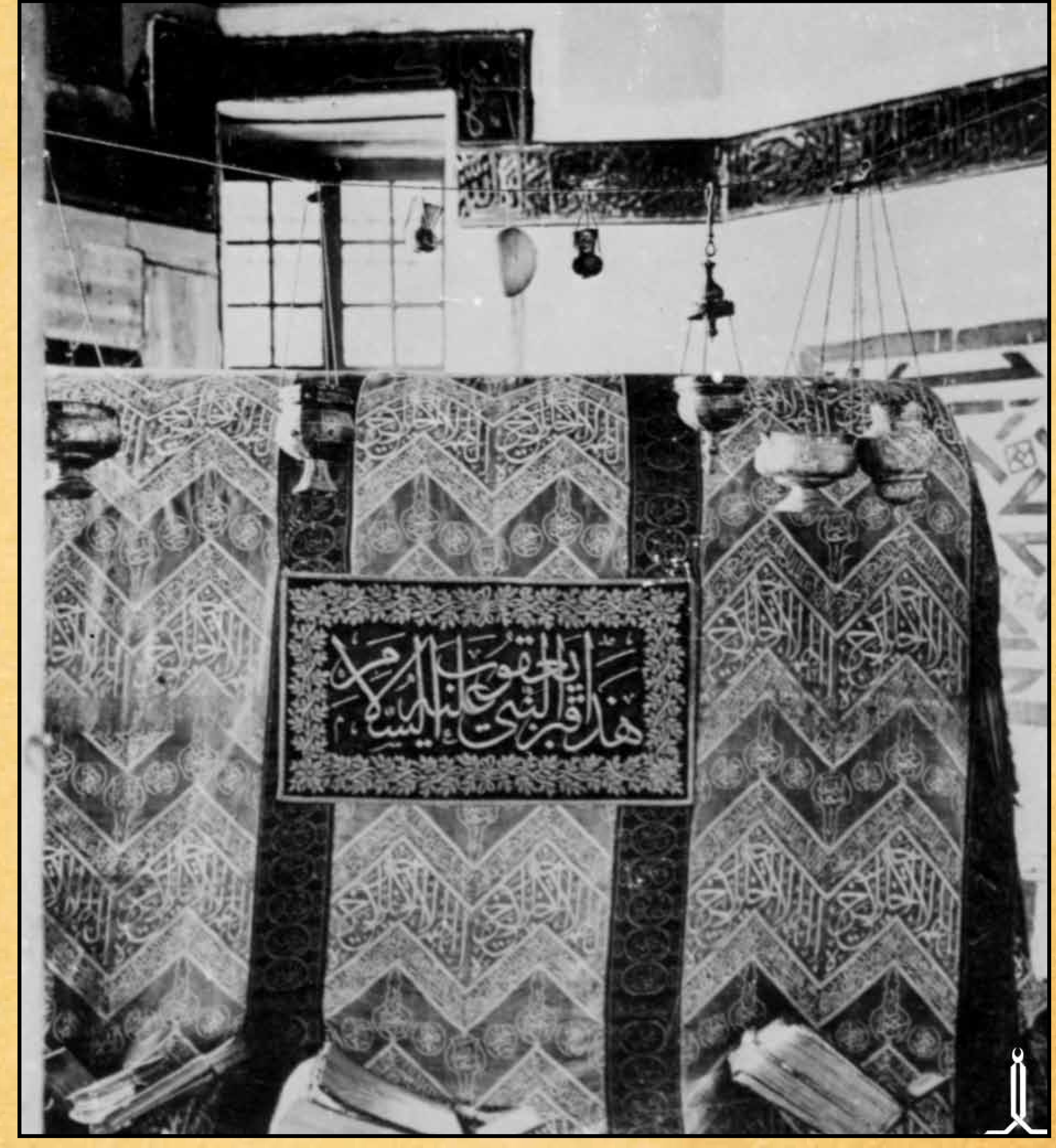
The tomb of Ibrahim
1900 to 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection

مقام خليل الرحمن ابراهيم عليه السلام
١٩٠٠ - ١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



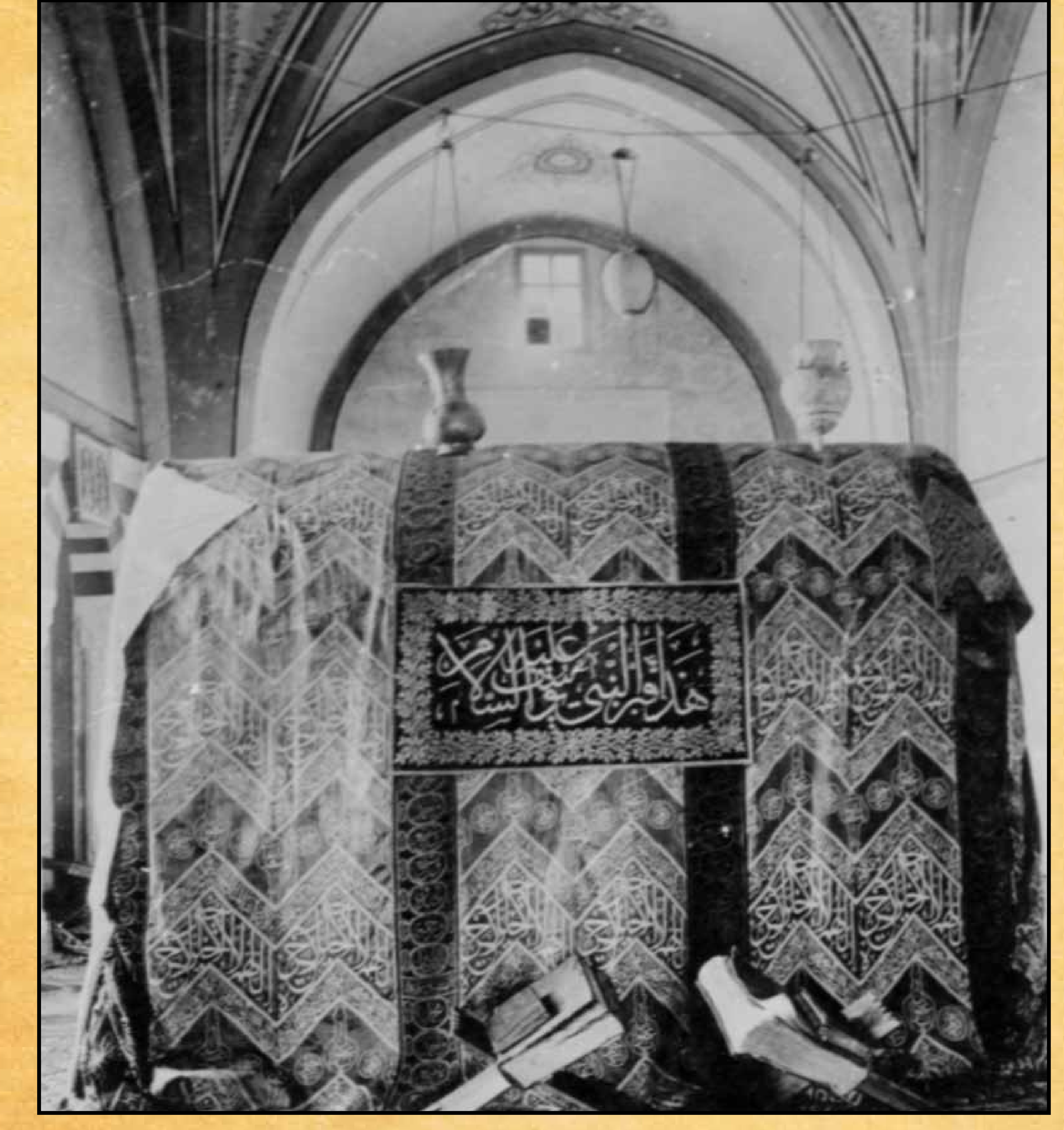
The tomb of Ibrahim's wife Sara
1900 to 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection

مقام السيدة سارة زوجة ابراهيم عليه السلام
١٩٠٠ - ١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



The tomb of Yakub.
1900 to 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection

مقام يعقوب عليه السلام.
١٩٠٠ - ١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



The tomb of Yusef
1900 to 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection

مقام يوسف عليه السلام
١٩٠٠ - ١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون


بسم الله الرحمن الرحيم
محمد
الله

PART IV

CITY LANDMARKS

الجزء الرابع

معالم المدينة الرئيسية

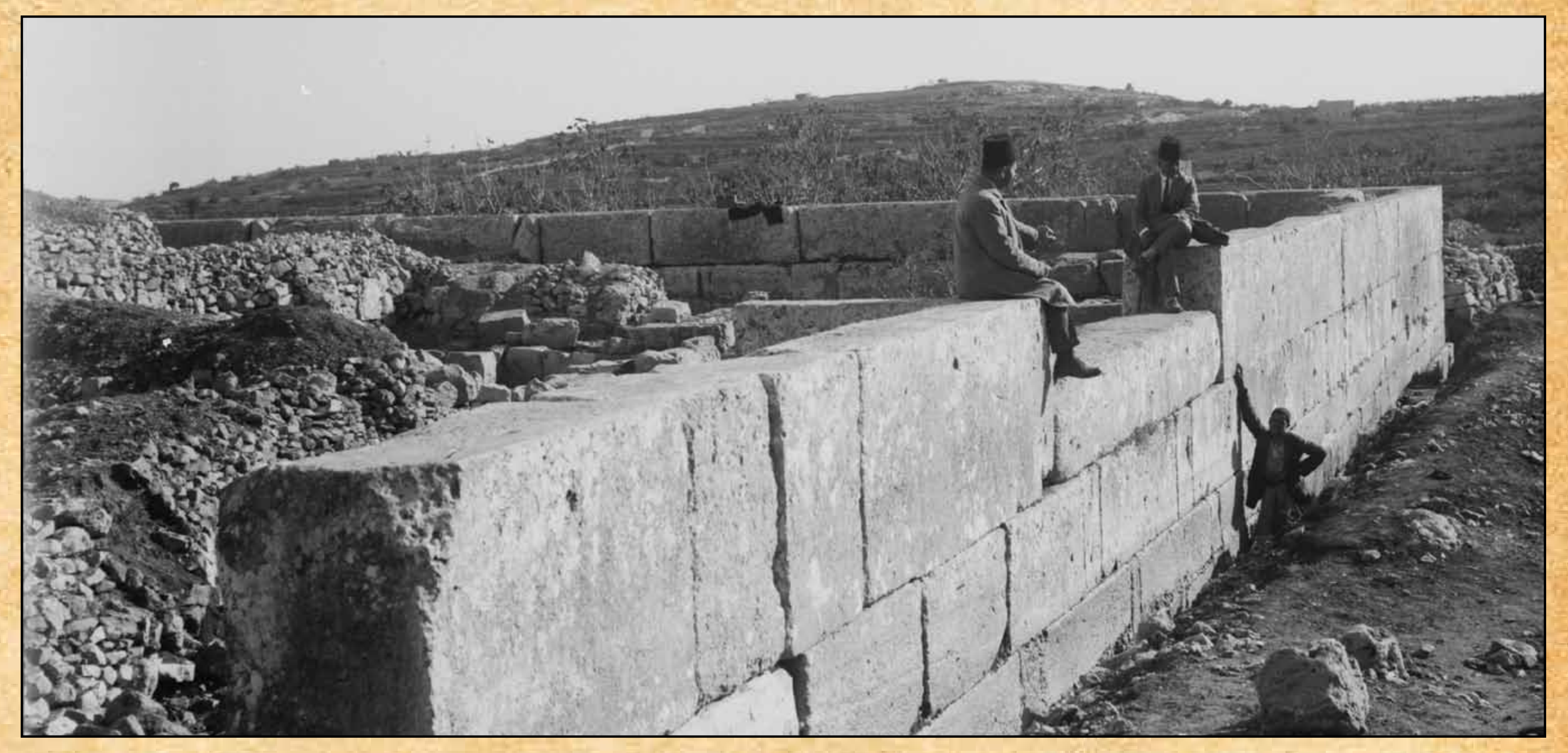
Ramet Al Khalil

One of Hebron's oldest and most important historical sites, it is believed to have been the location of the Canaanite village of Terbentis. Excavations have revealed the existence of ruins dating back to the time of Prophet Abraham and other eras. Stones found at the site are similar to those used to build the outer wall around Al-Ibrahimi Mosque. It is believed that Prophet Abraham lived there.
In Roman times, the site became a major trading center, especially following the destruction of Tal Rumeida. Constantine the Great built one of Palestine's most important churches there following his mother's visit to Palestine. Excavations indicate that the church's dimensions were 64 m for the southern wall and 50 m for the western one. The site also includes a water well built of stone, some parts of which are still visible. It also had a large mosaic floor, flanked with small stone basins used as watering holes for animals.

رامة الخليل

من أقدم المواقع التاريخية وأهمها في مدينة الخليل التي يعتقد أنها موقع القرية الكنعانية تربينتيس, كما دلت الحفريات وجود آثار تعود الى فترة سيدنا إبراهيم عليه السلام وعصور مختلفة أخرى. كما أن الحجارة الموجودة في الموقع تشبه الحجارة المستخدمة في بناء الحير في المسجد الإبراهيمي ويعتقد أن إبراهيم عليه السلام عاش فيها.
وقد أصبح الموقع من أهم المراكز التجارية في العصر الروماني خاصة بعد تدمير موقع تل الرميدة وقد بني فيها إحدى أهم الكنائس في فلسطين في عهد قسطنطين الكبير بعد زيارة أمه القديسة هيلانة الى فلسطين, وتشير الحفريات أن الجدار الجنوبي للكنيسة بلغ طوله ٦٤م والغربي ٥٠م. كما يضم الموقع بئر بني بالحجر ما زالت بعض أجزائه قائمة وأرضية فسيفسائية واسعة. وبالقرب منها يوجد أحواض حجرية صغيرة كانت تستعمل لسقاية الحيوانات.

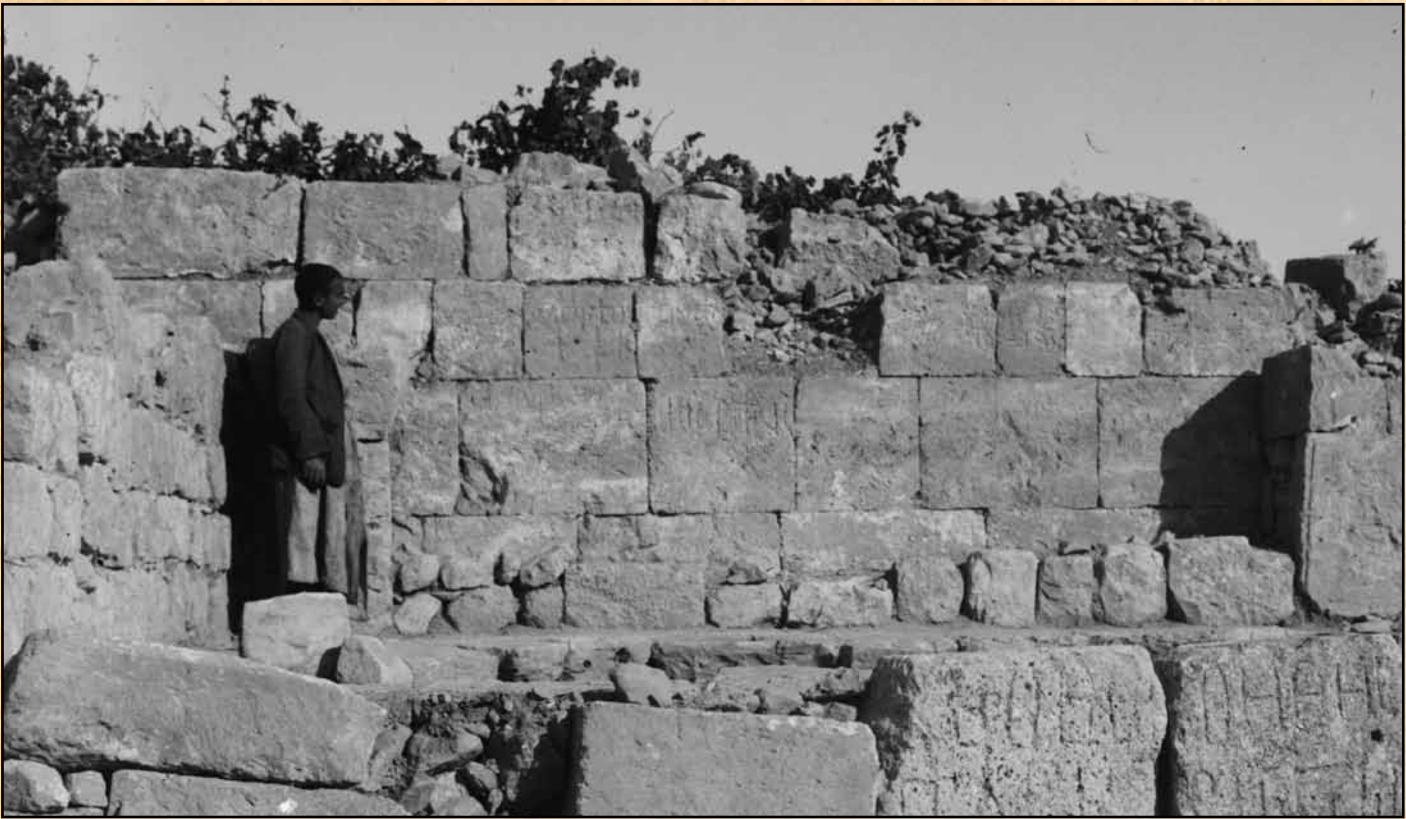




الصور القديمة تعرض مشاهد لاعمال الحفر في بئر حرم الرامة في الفترة ما بين ١٩٢٠ و ١٩٣٣ من مجموعة صور اريك واديث ماتسون.
الصورة الحديثة على اليمين تعرض مشهد حديث لممري / نمره.

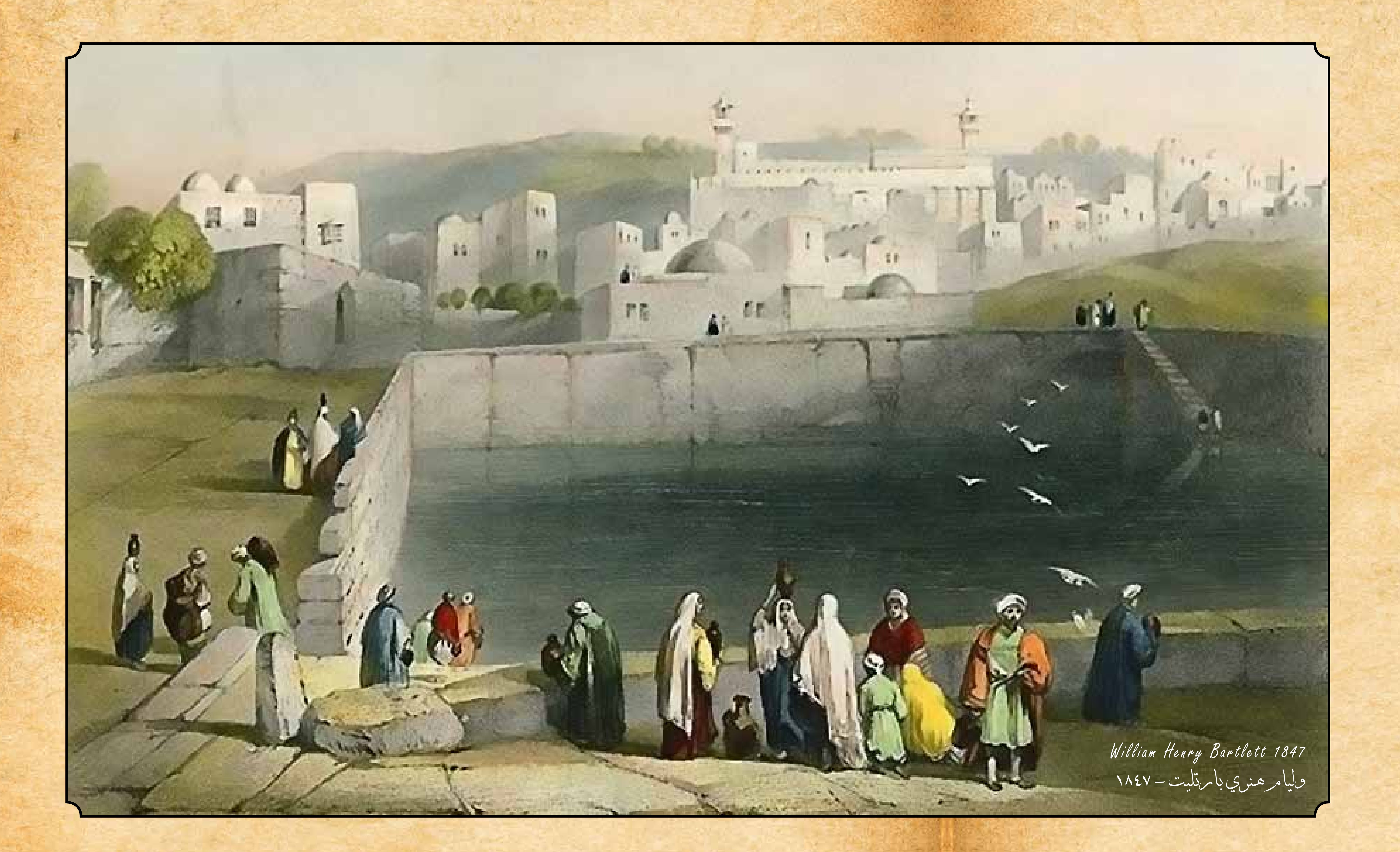
The old pictures showing different views of the excavation works in Memre between 1920 to 1933 - Eric and Edith Matson Collection.
the new one in the right showing a recent view of Mamre.









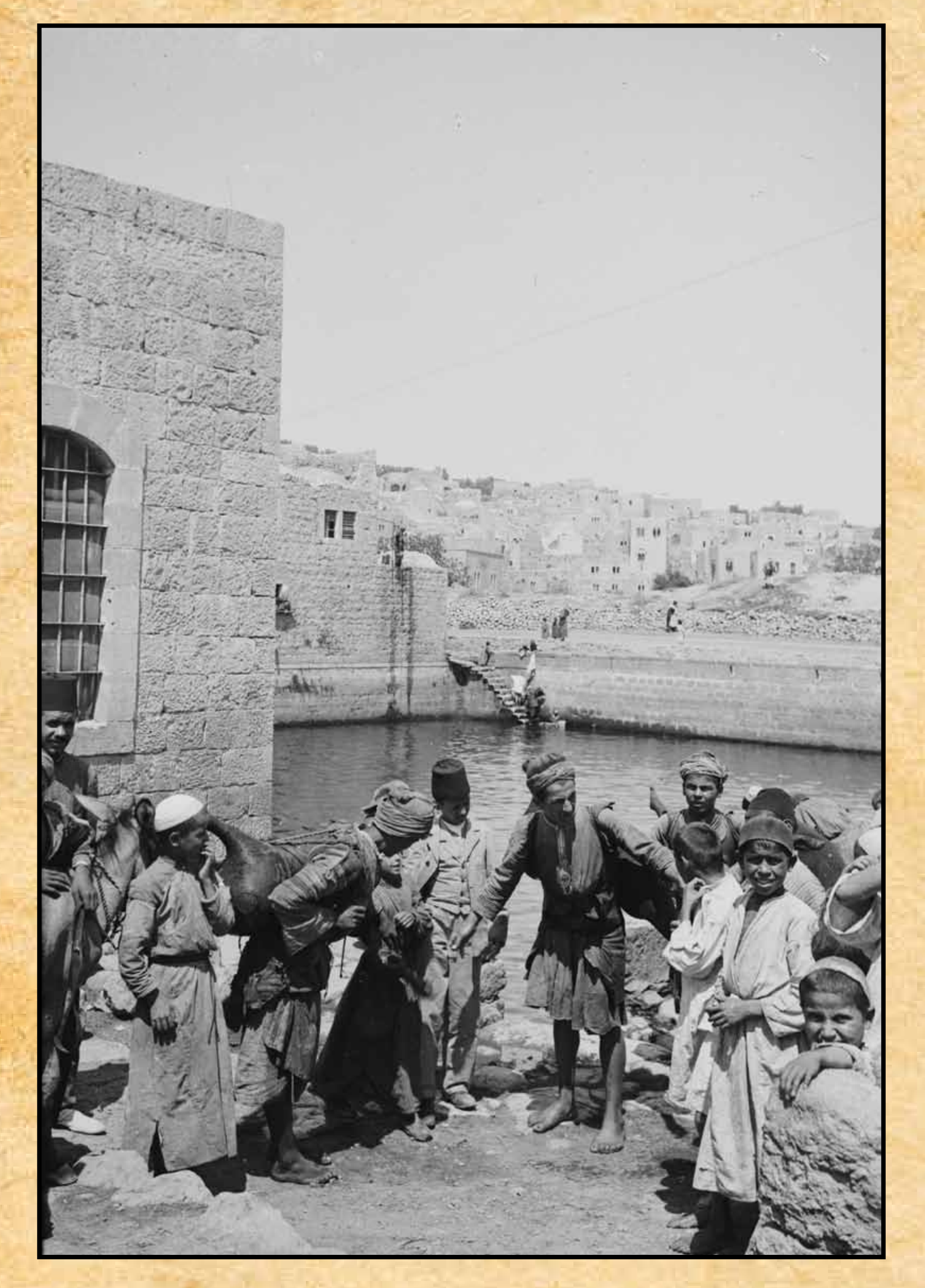

William Henry Bartlett 1847
وليام هنري بارتليت – ١٨٤٧

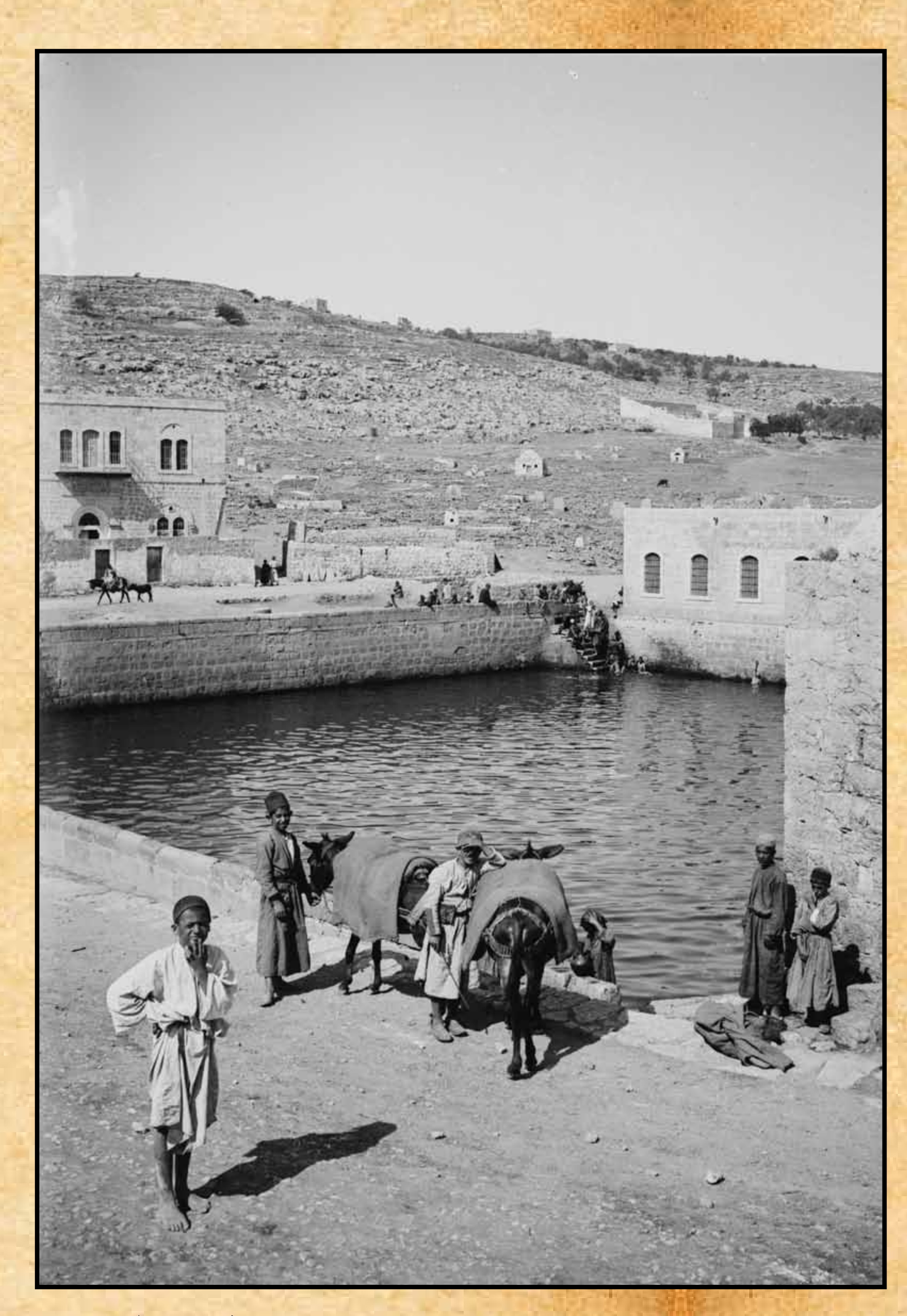
Sultan's Pool

The pond was built in the late 13th century by order of Sultan Al Mansour Qalawun, over a large area, to supply water to city residents as well as to caravans and pilgrims visiting the city. It eventually became the place where city dwellers met with visitors and a center for cultural exchanges and social communication.
The pond is now located in the Israeli-controlled part of town, making it difficult for Palestinians to reach it.

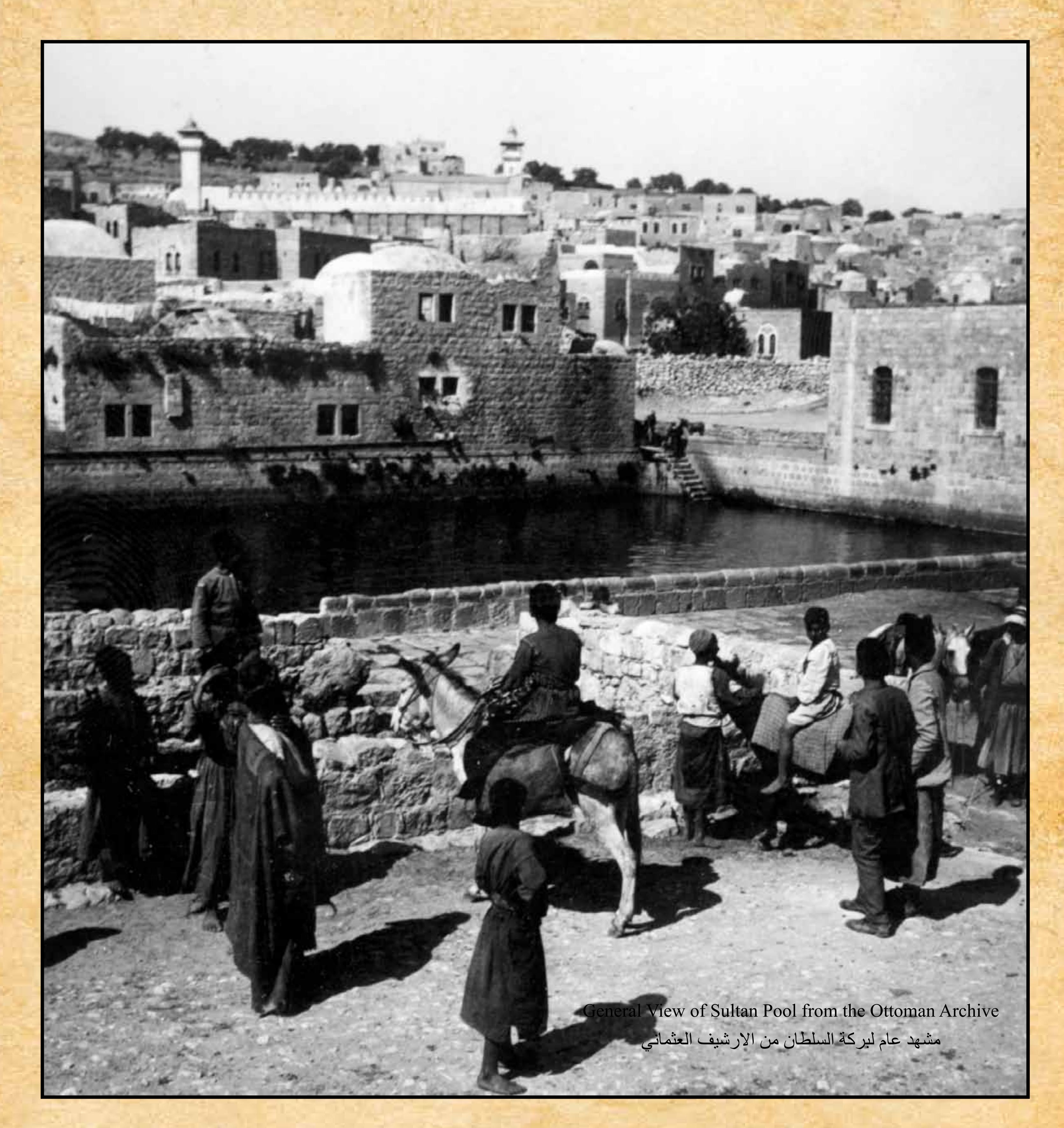
بركة السلطان

أنشئت بركة السلطان في أواخر القرن الثالث عشر الميلادي بأمر من السلطان المنصور قلاوون بمسطح كبير لتكون مخزونا يزود سكان المدينة بالمياه, بالإضافة الى توفيرها للقوافل والحجاج الوافدة الى المدينة. حيث شكلت بركة السلطان إحدى نقاط التقاء أهل المدينة بزوارها ومركزا لتبادل الثقافات والتواصل الاجتماعي بين الناس.
تقع البركة اليوم ضمن المناطق المسيطر عليها من جيش الاحتلال الإسرائيلي حيث يصعب على سكان المدينة الوصول إليها.





1900 - 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection   مجموعة صور اريك وادايث ماتسون   ١٩٠٠ - ١٩٢٠



General View of Sultan Pool from the Ottoman Archive
مشهد عام لبركة السلطان من الارشيف العثماني



Tal Rumeida

Tal Rumeida is located to the West of Al-Ibrahimi Mosque and is considered as the site which hosted the first community established in Hebron in the Early Bronze Age (3500 – 2000 BC), when it was inhabited by Canaanites. Excavations by an American Mission in 1964 revealed pottery dating back to the Stone-Copper age (4000-3200 BC). Moreover, they revealed the remnants of a 10 foot high and 20 foot large wall, which probably constituted the city's early fortification wall with stones weighing around half a ton. The site's surface is estimated at 50-70 dunums.

Tal Rumeida provided the necessary conditions for human life and city development, from a defensive bastion on top of a nearby hill to a commercial road linking central Palestine to Southern and South Western Palestine, generating revenues for Tal Rumeida throughout history. Moreover, agricultural land near the area helped ensure the development and prosperity of the city thanks to nearby water sources and a moderate climate.

According to historians, The Old City of Hebron continued to thrive on Tal Rumeida until the advent of Islam, when the Old City moved towards Al-Ibrahimi Mosque. Tal Rumeida, together with its treasures and archeological sites remains under Israeli occupation, which has closed down the site, prevents excavation works in the area and has isolated it from the rest of Hebron, hindering normal life. It is to be noted that excavation works in the past covered only a small part of Tal Rumeida.

The pictures from Eric and Edith Matson Photograph Collection between 1935 and 1946.



تل الرميدة

يقع تل الرميدة غرب المسجد الإبراهيمي الشريف ويعتبر مركز أول تجمع بشري في المدينة في العصر البرونزي القديم (3200 – 2000 ق.م.) حيث سكنها العرب الكنعانيون, وقد دلت الحفريات الأولى التي جرت في التل عام 1964 من قبل البعثة الأمريكية الى وجود قطع فخارية تعود الى العصر الحجري النحاسي (4000-3200ق.م.) كما عثرت على بقايا جدار يبلغ ارتفاعه 10 أقدام وعرضه 20 قدما, ويعتبر هذا الجدار التحصين الأول للمدينة وبلغ وزن أحجاره ما يقارب النصف طن وقدرت مساحه الموقع ما بين 50 الى 70 دونما.

توفرت في تل الرميدة مختلف الظروف الملائمة للحياة البشرية ونشأة المدن من حيث الموقع الدفاعي في أعلى التل وقربه من الطريق التجاري الواصل بين وسط وجنوب وجنوب غرب فلسطين, الذي اكسبها موردا هاما عبر التاريخ, كما أن الأراضي الزراعية القريبة من التل ساعدت في تطور وازدهار المدينة خاصة في ظل وجود مصادر المياه بالقرب منها بالإضافة الى توفر المناخ المناسب للحياة.

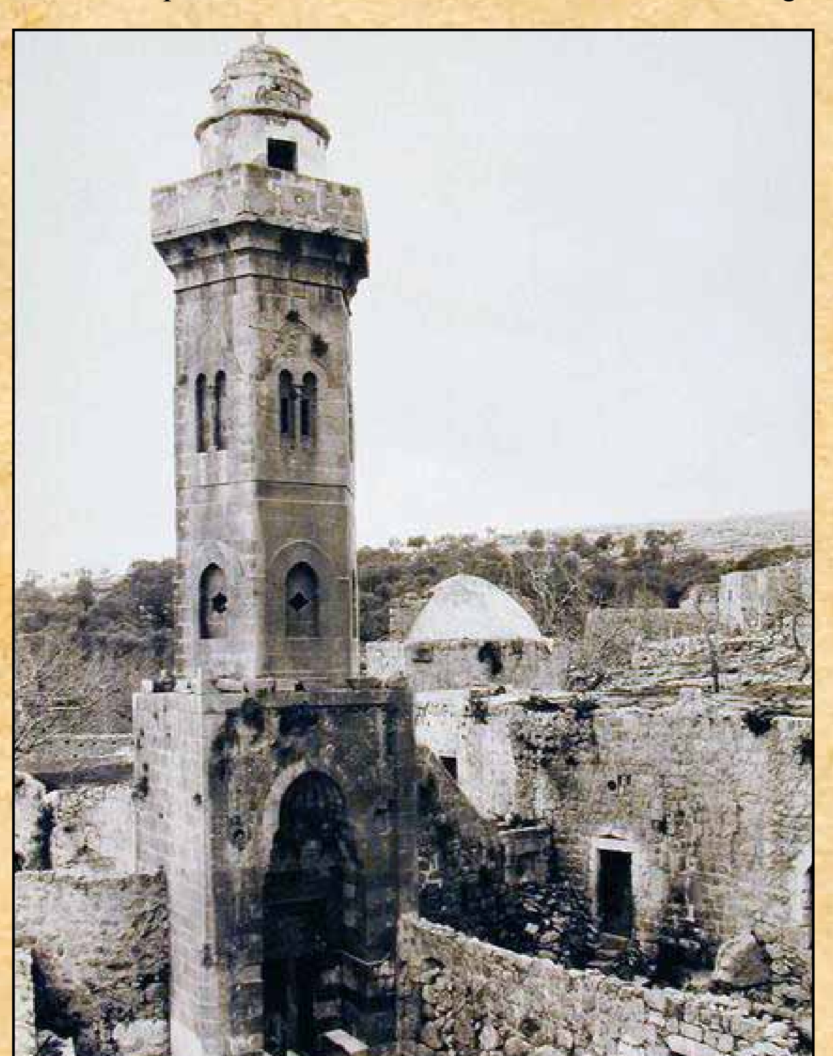
يشير المؤرخون الى أن مدينة الخليل القديمة استمرت بالحياة على تل الرميدة طوال العصور التاريخية حتى العصر الإسلامي حيث انتقلت الى جوار المسجد الإبراهيمي الشريف وبقي تل الرميدة بما يحويه من كنوز وأسرار أثرية رهن الاحتلال الإسرائيلي الذي أغلقه ومنع أعمال التنقيب والحفر في المنطقة وأعاق الحياة فيها من خلال قطع أواصرها مع سائر أنحاء المدينة الحديثة علما أن الحفريات القديمة التي تمت كانت في جزء بسيط من التل.

الصورتان من مجموعة صور اريك واديث ماتسون في الفترة ما بين 1935 و 1946.

Ali Al-Bakka Mosque

Sheikh Ali Al Bakaa Mosque is one of the most beautiful historic buildings in Hebron. Built under the Mamluks, it is located in Sheikh Ali Al Bakaa quarter in the North West of the Old City and is named after a Sufi Sheikh who came from Iraq to live in Hebron, becoming a prominent Sufi leader with visitors coming to see him from all around the world. The mosque was built in 681 AH/1282 AD under the Mamluk Sultan Al Mansoor ibn Qalawun by order of Hussameddine Tarantai, Representative of the Sultan in Jerusalem during the reign of Ali bin Mahmoud, as indicated by the engraving near the Minaret. Another engraving on the water tank states the same information, whereas the year 702 AH/1302 AD and the reign of Sultan Al Nasser Mohamad ibn Qalawun Al Salhi are mentioned in a third engraving at the entrance of the old mosque of which only a few remnants remain. Other engravings on the mosque's minaret state the name of Seifeddine Salar Al Nassiri under the reign of Sultan Al Nasser Mohamad ibn Qalawun Al Salhi. According to these engravings, the site is dated Ramadan 702 AH and the building was started by Prince Kikaldi Al Nijmi. The engraver dated his engravings 702 AH/1302 AD, and signed with "Salman's work".

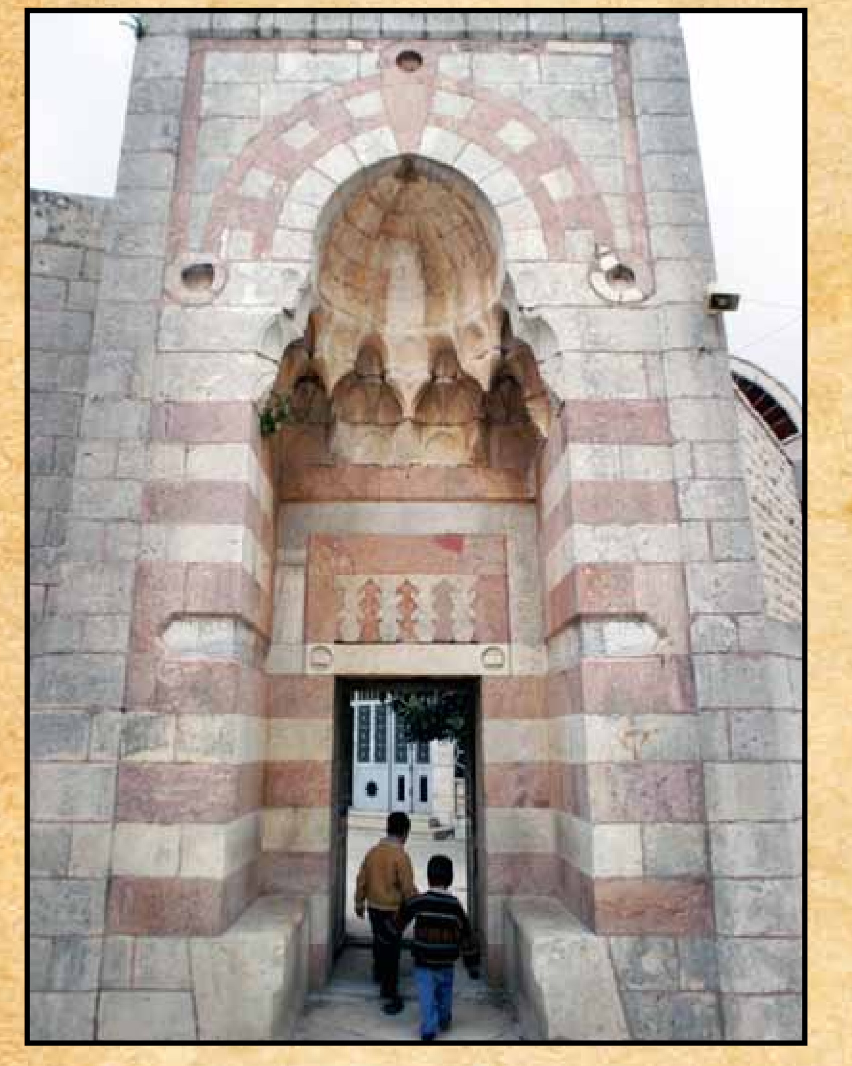
Most parts of the structure were demolished and only the hexagonal minaret remains and is considered as a masterpiece of the Mamluk era. The minaret is uniquely decorated with beautiful engravings and Muqarnas corbels. It stands on a rectangular base through which visitors pass on their way to the mosque's courtyard via a corridor decorated with engravings, sculptures and corbels. A new mosque was built on this site in 1978 without harming the old mosque's remaining architectural elements.





The old pictures from Creswell P.C. (early 20th century), and the new pictures from Firas Hashlamoun P.C. (2011).

الصور القديمة من مجموعة صور كريسول (بداية القرن العشرين), والصور الحديثة من مجموعة صور فراس الهشلمون (٢٠١١).





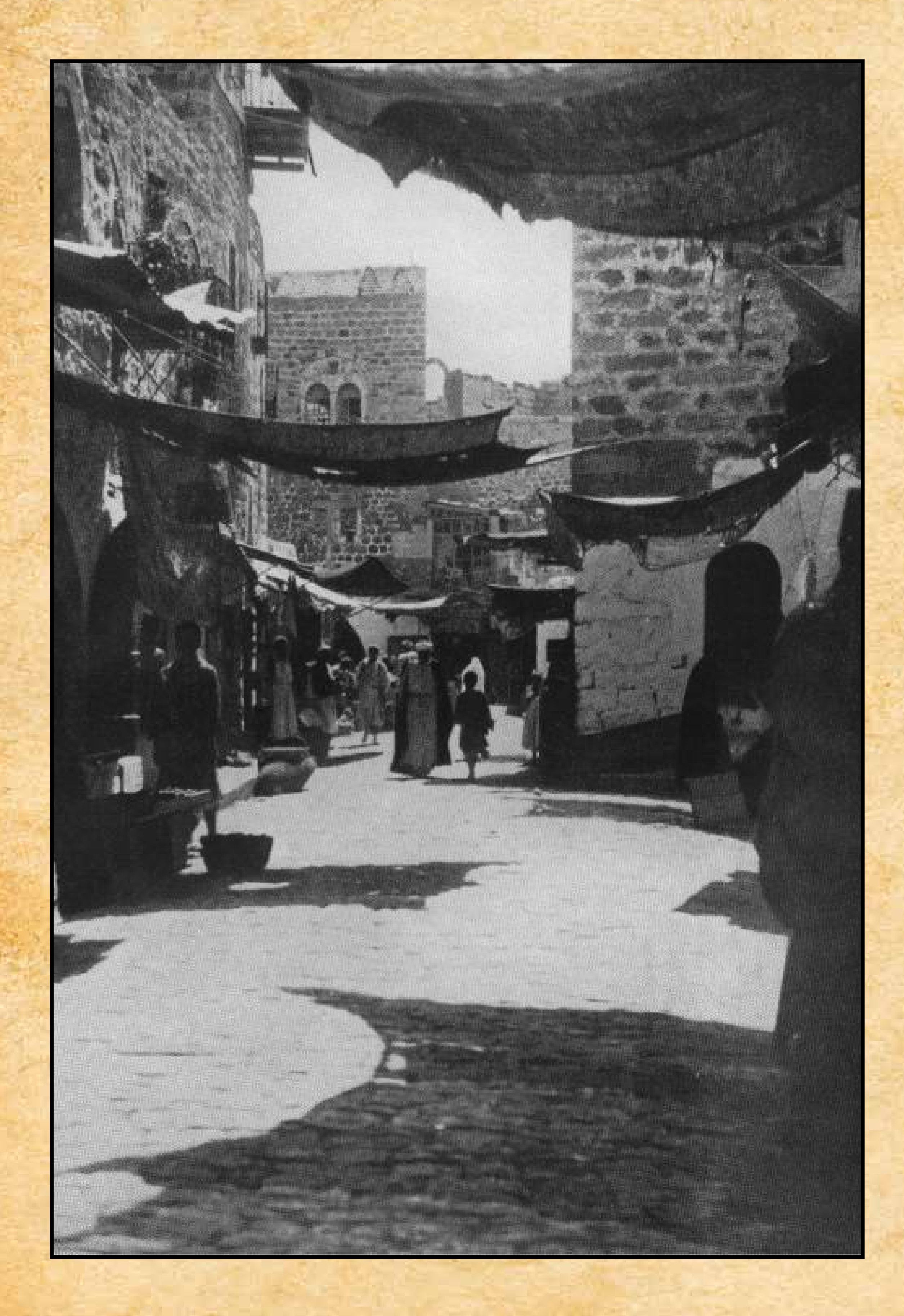
مسجد علي البكاء

يعتبر مسجد الشيخ علي البكاء من أجمل المباني التاريخية التي بنيت في مدينة الخليل خلال الفترة المملوكية , يقع في حارة الشيخ علي البكاء شمال غرب البلدة القديمة التي سميت بهذا الاسم نسبة الى الشيخ الصوفي الذي جاءها من العراق وسكنها وأصبح من أقطاب الحركة الصوفية وجاءه الزوار من مختلف أرجاء البلاد.

بني في عهد السلطان المملوكي المنصور قلاوون بأمر من حسام الدين طرنطاي نائب السلطنة في القدس في ولاية علي بن محمود عام ٦٨١ هـ \ ١٢٨٢ م كما هو موضح في النقش الملقى بجانب المئذنة ويشير النقش الموجود على صهريج الماء الى نفس المعلومات, في حين يضيف النقش الموجود على مدخل المسجد القديم الذي تهدم معظم أجزائه الى تاريخ البناء عام ٧٠٢ هـ \ ١٣٠٢م في عهد السلطان الناصر محمد بن قلاوون الصالحي. أما النقوش الموجودة على مئذنة المسجد فتشير الى اسم سيف الدين سلار الناصري في عهد السلطان الناصر محمد بن قلاوون الصالحي وذلك في رمضان ٧٠٢ هـ , باشر البناء الأمير كيكلدي النجمي كما أن توقيع نقاش تلك النصوص والزخارف يشير الى العام ٧٠٢هـ الموافق ١٣٠٢م وقد كتب فيه «عمل سلمان».

تعرض البناء للهدم في معظم أجزائه وبقي منه فقط مئذنته التي تعتبر من روائع البناء المملوكي حيث شكلها السداسي المميز والفريد والمقرنصات والنقوش الجميلة, وترتكز المئذنة على قاعدة رباعية الأضلاع يمر من خلالها الداخل الى فناء المسجد عبر ممر مزين بالنقوش الحجرية والمنحوتات والمقرنصات.

بني في موقع المبنى القديم مسجد جديد عام ١٩٧٨م دون المساس بما تبقى من المبنى للحفاظ على استمرارية المسجد في المنطقة.



Markets

Hebron has always enjoyed a vibrant commercial life thanks to its unique position along major axes of local and regional trade: it is located on the main commercial route linking Gaza, Hebron and Jerusalem with the rest of Palestine, as well as with regional trade routes between Palestine and other countries or commercial hubs in Egypt, Jordan, Lebanon, Syria and the rest of the world. Hebron markets are longish with shops aligned on both sides of the road, making for specialized markets including the glass market, the oil market, the carpet market, the Laban market, the shoe market and the weaving market. Many khans also developed in the city to keep up with increasing trade activity including Al Khalil, Shahin, Al Wakaleh and Al Dweik Khans. However, social and economic developments led to a change in activities taking place in these markets, with the advent of new activities and crafts. Most markets, however, continue to be known by their old names.

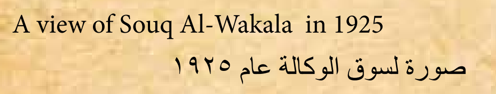
Souq Al-Qazzazeen on the main road of Hebron Old City - 1937

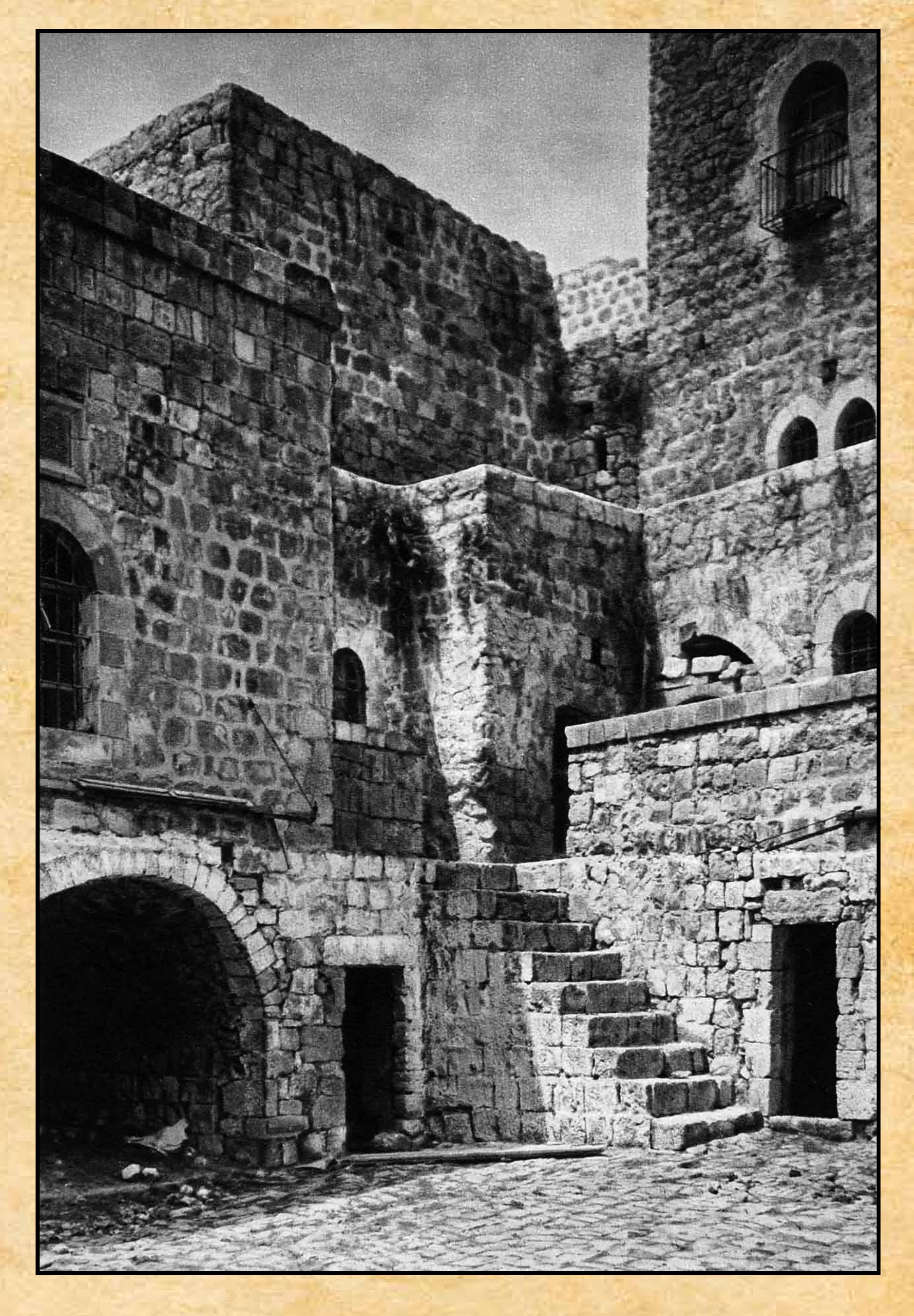
سوق القزازين على امتداد الشارع الرئيسي في البلدة القديمة - ١٩٣٧

الاسواق

عرفت خليل الرحمن منذ القدم بنشاطها التجاري لموقعها المميز على محاور تجارية محلية وإقليمية, حيث توجد المدينة على محور النقل التجاري الفلسطيني من خلال الطريق الرابط بين غزة هاشم وخليل الرحمن والقدس الشريف الذي يصلها بباقي أرجاء فلسطين, ومنها الى الطرق الإقليمية التي تربط فلسطين بمحيطها من الدول والمراكز التجارية في مصر والأردن ولبنان وسوريا ومنها الى باقي أنحاء المنطقة.

تميزت أسواق الخليل بالنمط الطولي حيث تصطف المحال التجارية على جانبي الطريق لتكون أسواق تخصصية مختلفة, منها: سوق القزازين, وسوق الزياتين, وسوق الحصرية, وسوق اللبن, وسوق الإسكافية, وسوق الغزل, بالإضافة الى الخانات التي تطورت لمواكبة الحركة التجارية في المدينة مثل خان الخليل, وخان شاهين, وخان الوكالة, وخان الدويك. إلا أن تطور الحياة الاجتماعية والاقتصادية قد غير من الفعاليات الاقتصادية في تلك الأسواق فظهرت الحرف والأعمال المختلفة لكن أسماء ومواقع تلك الأسواق بمعظمها ما زالت راسخة في ذاكرة أهل المدينة ومستخدمة في تسميات مناطق البلدة القديمة.





A view of Souq Al-Wakala in 1925

صورة لسوق الوكالة عام ١٩٢٥

Ibrahim's Oak

This is one of humanity's most famous trees. It is believed to date back to the days of Abraham who used to spend time there. The tree has captured the attention of photographers, painters, pilgrims and tourists who come to visit it from all over the world. It is also known as the Oak of Sibta (Resting), echoing an ancient belief that the Virgin Mary made a stop there during her travel to Egypt.
It is currently located in the vicinity of the Muscovite church, named after Moscow, as it was built by Russian Christians who visited Hebron in 1868 AD, in the shape of a cross. The church was built in the fourth quarter of the 19th century. Its area covers 600 m² on a 70-acre plot of land. It is the city's only Christian site.

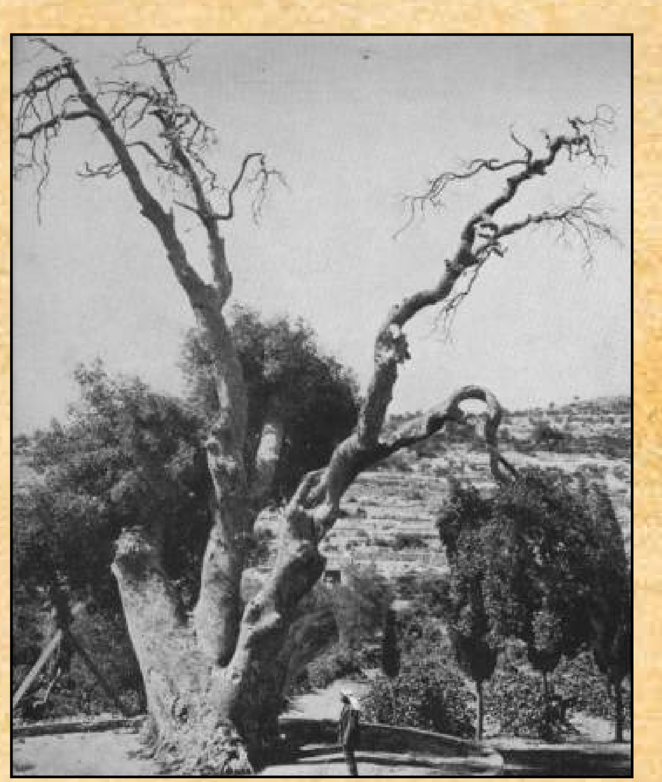
بلوطة ابراهيم عليه السلام

من أشهر الأشجار التي عرفها الإنسان حيث يعتقد أنها تعود لأيام إبراهيم عليه السلام الذين كان ينتقل إليها أحيانا, وقد حظيت الشجرة باهتمام المصورين والرسامين والحجاج والسياح الذين جاءوا إليها من مختلف أرجاء المعمورة , تعرف أيضا ببلوطة السبتا (الراحة) وهي صدى تقليد قديم يقول أن مريم العذراء توقفت في المكان خلال سفرها الى مصر.
تقع اليوم في محيط كنيسة المسكوبية التي جاء اسمها من موسكو حيث أقامها النصارى الروس الذين وفدوا الى مدينة الخليل عام ١٨٦٨م على شكل صليب في الربع الأخير من القرن التاسع عشر بمسطح ٦٠٠ م٢ على قطعة تبلغ مساحتها ٧٠ دونم. وهي الموقع الوحيد الخاص بالمسيحيين في المدينة

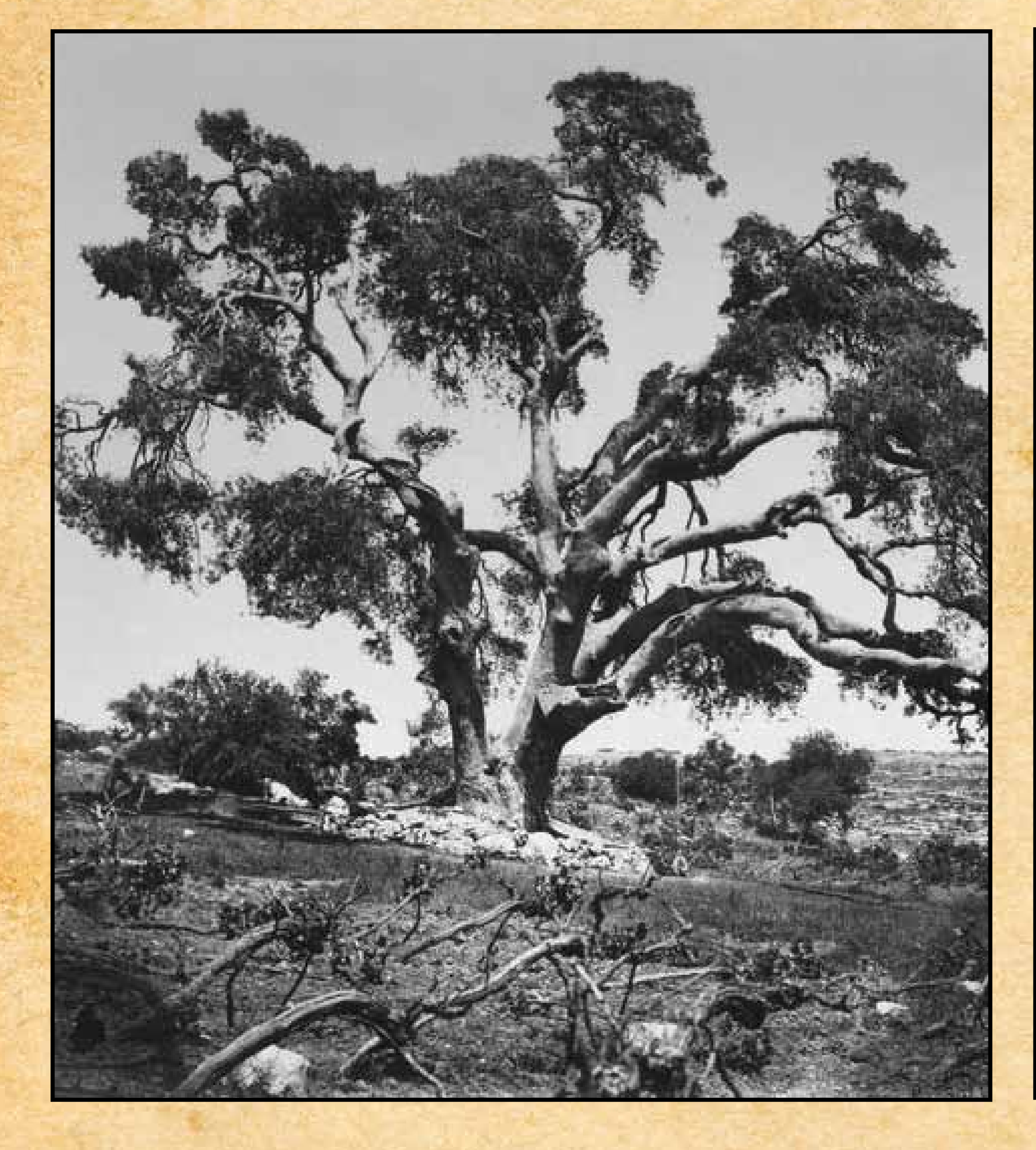
Henry Tanner - 1905
هنـــري تانر - ١٩٠٥



2010 Firas Hashlamoun ٢٠١١ فراس الهشلمون



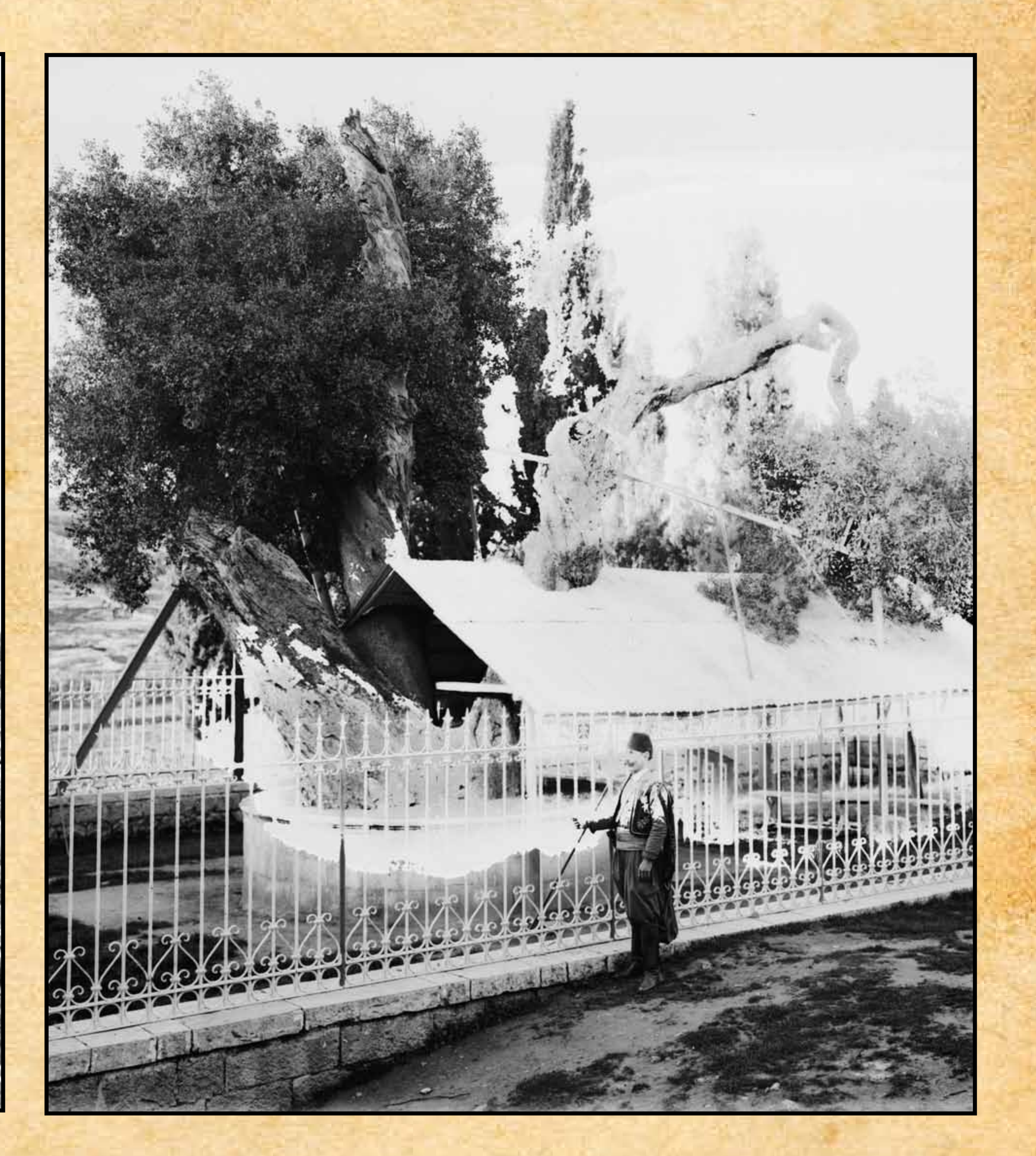
1894 Abra ١٨٩٤ ابرا



1867 - 1871 Bonfils ١٨٦٧ - ١٨٧١ بونفيلس



1884 - 1886 Saboungi ١٨٨٤ - ١٨٨٦ سابونجي



1898 Eric and Edith Matson Photograph Collection ١٨٩٨ مجموعة صور اريك واديث ماتسون

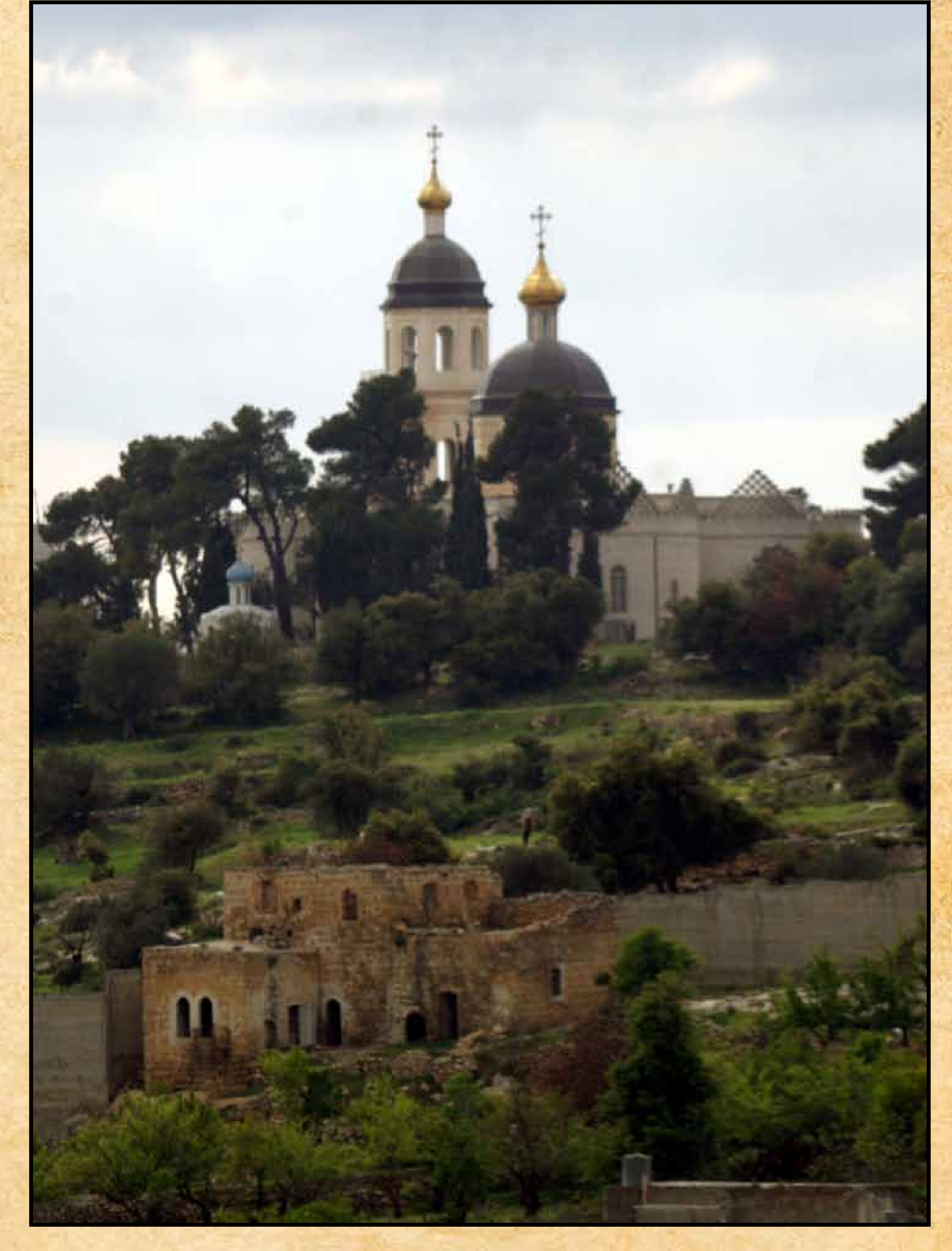
In the left; a view of the monk around the church.

1898 - Eric and Edith Matson Photograph Collection

in the right; recent view of the church.
2010 - Firas Hashlamoun

على اليسار: مشهد لاحد الرهبان حول الكنيسة.
١٨٩٨ - مجموعة صور اريك واديث ماتسون

على اليمين: مشهد حديث للكنيسة.
٢٠١٠ - فراس الهشلمون





An administrative building during the Ottoman Period
1884 - 1886 Saboungi
مبنى اداري اثناء الفترة العثمانية ١٨٨٤ - ١٨٨٦ سابونجي

The upper pool which is now under the construction of Al-Qazzazeen Mosque.
1900 - 1920 Eric and Edith Matson Photograph Collection
البركة الفوقا والتي توجد اليوم اسفل بناء مسجد القزازين .
١٩٠٠ - ١٩٢٠ مجموعة صور اريك واديث ماتسون



Al-Ibrahimiyeh School

Built in 1911 by order of the Chief of Ottoman Police, Shawqi Efendi, it was supposed to be used as a Saray but was later converted into a school. It is located westwards of Al-Ibrahimi mosque, next to the Sultan's pond. The building bore great significance and was the meeting place of city dignitaries as well as the venue for receiving delegations visiting the city. The school was expanded and an additional floor was built during the British mandate. Today, it remains one of the main landmarks, engraved in the minds of the local population and visitors alike.

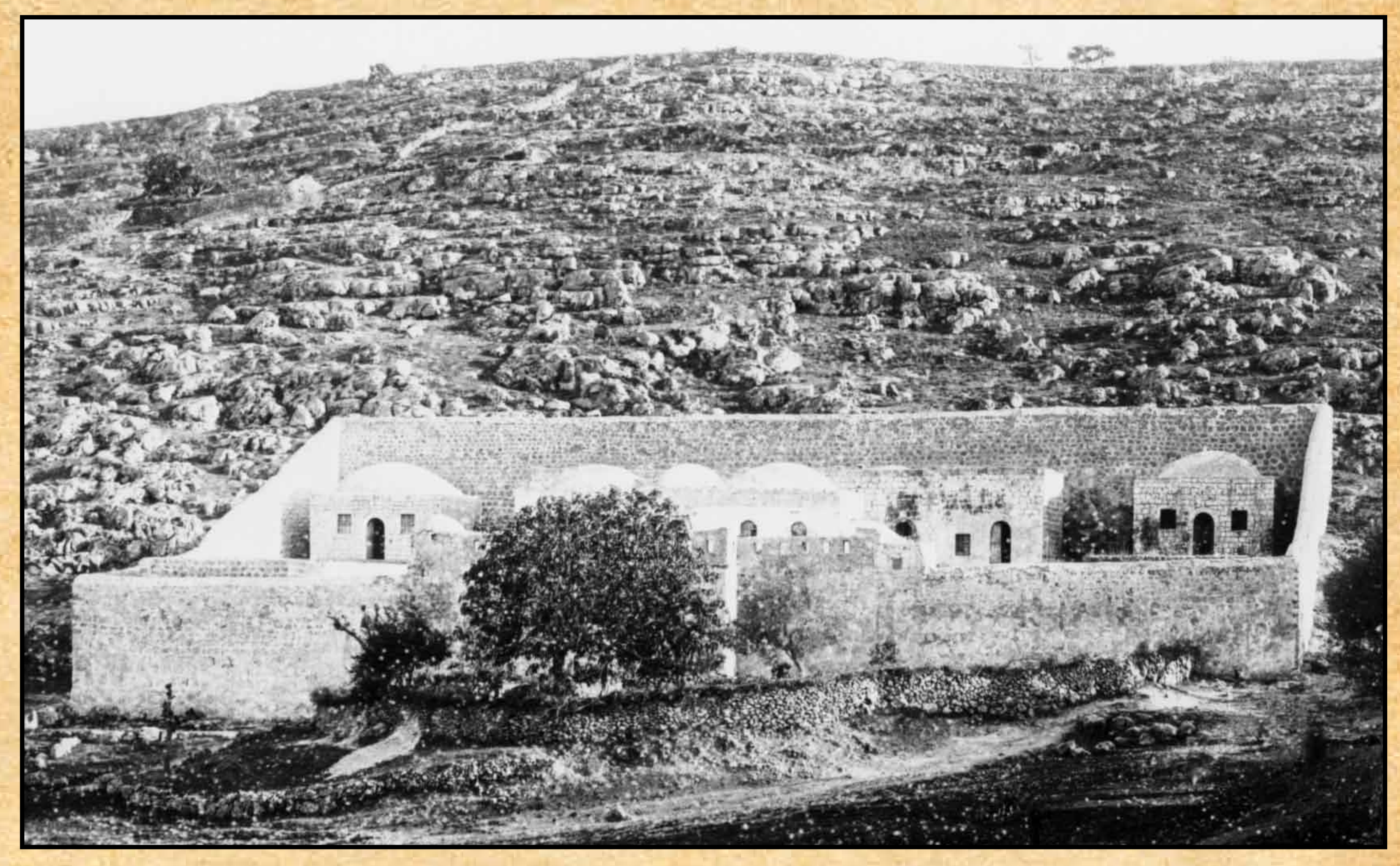
1940 - Eric and Edith Photography Collection.



المدرسة الابراهيمية

تعتبر الإبراهيمية من أولى المدارس في خليل الرحمن وقد بنيت عام 1911م بأمر من مدير الشرطة العثمانية شوقي أفندي لبناء سرايا في المنطقة إلا انه تم تحويلها الى مدرسة, تقع في الجهة الغربية من المسجد الإبراهيمي الشريف ملاصقة لبركة السلطان. وقد كان للمبنى أهمية كبرى حيث كان ملتقى لشخصيات المدينة ومكانا لاستقبال الوفود القادمة إليها. وقد تم إضافة طابق آخر للمبنى خلال فترة الاحتلال البريطاني لتوسعته, وهي من أهم المعالم التي حفرت في ذاكرة أهل المدينة وروادها.

عام 1940 - مجموعة صور اريك واديث ماتسون



Karantina

The Ottomans paid a great deal of attention to Hebron where they built several public facilities to provide services to inhabitants, including the Karintina building erected in 1848 AD by order of Sultan Abdel Majid bin Mahmoud Al Thani with a view to providing health services to inhabitants. An engraving at the site's entrance states that "The Sultan Abdel Majid Khan Muhyi al Adl built this one-door Quarantine Station which is decorated with his name and is one of his greatest achievements- 1265 AH".

Built far away from the Old City, the building was used as a quarantine station. It was later on called the Karantina (from the word Quarantine in English, the name which prevailed during the British Mandate) and remained as a quarantine station until it was turned into a general health clinic. It was built on different levels from separate building blocks in order to allow for various uses.

الكارنتينا

إهتم العثمانيون بمدينة الخليل وأسسوا بعض المرافق العامة لتوفير الخدمات لأهلها ومن بينها مبنى الكارنتينا الذي بني عام ١٨٤٨م بأمر من السلطان العثماني عبد المجيد بن محمود الثاني لتوفير الخدمات الصحية لأهلها, وقد نقش على مدخله «انشأ سلطان البلاد عبد المجيد خان محيي العدل هذا الحجر الصحي والذي يعتبر من مآثره العظيمة , أنشأه بباب واحد وزينه باسمه – ١٢٦٥ هـ «.

استخدم المبنى للحجر الصحي وبني بعيدا عن البلدة القديمة لذلك, وقد اكتسب المبنى اسم الكارنتينا لاحقا من معنى الحجر الصحي باللغة الانجليزية حيث ساد هذا الاسم خلال الاحتلال البريطاني وقد بقي استخدامه كذلك الى أن أصبح مبنى لعيادة صحية عامة.

تم تصميم المبنى بكتل إنشائية منفصلة وعلى مناسيب مختلفة لتوفير إمكانية تعدد استخدام الأجزاء بما يتناسب مع مرافق مبنى الحجر الصحي المختلفة.

Old Hebron Hospital (Saint Luke)

Old Hebron Hospital Hebron's Old Hospital was run by Dr. Walker and his team and provided medical services for a long period until the building was converted into UNRWA's headquarters following the Israeli occupation. It is a superb building located outside the Old City near the road linking Hebron to Jerusalem.

the pictures from Eric and Edith Matson Photograph Collection - 1944

مشفى الخليل القديم

مشفى الخليل القديم حيث كانت تدار من قبل الدكتور وولكر وطاقمه وقدم الخدمات الطبية لفترة طويلة الى أن تم تحويل المبنى الى مقر لوكالة الغوث التابع للأمم المتحدة في المدينة بعد الاحتلال الإسرائيلي. وهو من المباني الرائعة التي أقيمت خارج البلدة القديمة بالقرب من الطريق الموصل بين خليل الرحمن والقدس الشريف.

الصور من مجموعة صور اريك واديث ماتسون عام ١٩٤٤







PART V

HANDICRAFTS

الجزء الخامس

الحرف اليدوية

Glassblowing

Traditional crafts are amongst the main components of the city's cultural and commercial identity. Considered as one of the oldest crafts in the city, glassmaking developed in Hebron thanks to commercial ties and contacts between Hebron's inhabitants and merchants visiting the city in the 15th century. Glassmaking prospered in Hebron and its production was exported to many neighboring regions and states. One Old City neighborhood - Al Qazzazin quarter- was even named after the glassmaking trade which was widespread in that quarter.

صناعة الزجاج

تعتبر الحرف التقليدية في مدينة الخليل من المكونات الرئيسة لهويتها الثقافية والاقتصادية, فصناعة الزجاج من أقدم الحرف التي عرفتها المدينة والتي جاءت إليها عبر العلاقات بين سكان المدينة والتجار الوافدين إليها خلال القرن الخامس عشر.

اشتهرت المدينة بهذه الصناعة وصدرت منتجاتها الى العديد من الدول والمناطق المحيطة, كما أن إحدى حارات البلدة القديمة حملت اسم القزازين نسبة الى أعمال الزجاج حيث كانت تتجمع معامل هذه الحرفة في تلك الحارة.

وما زالت هذه الحرفة منتشرة في المدينة ولا تغيب منتجاتها عن المهرجانات والمعارض المحلية والدولية لتعكس الروح الإبداعية لدى صانعيها وتظهر الجوانب الجمالية لتلك الحرف التراثية المتطورة.



Glassglowing in Hebron
1900 - 1920 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection
صناعة الزجاج في الخليل ١٩٠٠-١٩٢٠ مجموعة صورايك واديث ماتسون



Glassglowing in Hebron
1945 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection
صناعة الزجاج في الخليل ١٩٤٥ مجموعة صورواريك واديث ماتسون

Glassglowing in Hebron
1945 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection
صناعة الزجاج في الخليل ١٩٤٥ مجموعة صورواريك واديث ماتسون





The Pottery

Pottery is a key traditional handicraft in Palestine in general and in Hebron in particular. It accompanied the development of humanity and provided people throughout history with various utensils for their daily lives including plates, cups, decorations, etc. Excavations in Hebron and in various parts of Palestine revealed pottery dating back thousands of years which only proves that this is an ancient craft which has accompanied the development of communities throughout history. Even though pottery no longer occupies the same place as in the past and has been replaced to a large extent by new modern goods, the trade itself remains part of the city's heritage that is valued by residents and visitors alike.

Pottery continues to be made in Hebron mainly by Al Fakhouri family (whose name in Arabic comes from the same root as the word "pottery"). The trade developed overtime, allowing for the production of new and colorful objects in pottery factories and attracting many visitors who come to see how these beautiful traditional products are made.

صناعة الفخار

تعتبر صناعة الفخار من الحرف التراثية الهامة في فلسطين عامة وخليل الرحمن خاصة, وهي من الحرف التي ارتبطت بتطور البشرية لتزويدها بالعديد من الأدوات المستخدمة في حياتهم اليومية وفي مختلف مناحي الحياة كأواني الطعام والشراب والزينة والعبادة وغيرها من المجالات المختلفة.

عثرت الحفريات الاثرية في خليل الرحمن ومناطق مختلفة من فلسطين على قطع فخارية تعود لآلاف السنين تؤكد قدم هذه الحرفة وارتباطها ببدايات ظهور التجمعات السكانية.

تراجعت صناعة الفخار حديثا نتيجة لتطور الصناعات واستبدال المنتجات الفخارية بمنتجات حديثة إلا أنها بقيت إحدى الحرف التراثية الجميلة يهواها الكثير من أهل المدينة وزائريها.

لا تزال هذه الحرفة تمارس في المدينة وخاصة من أبناء عائلة الفاخوري الذين ارتبط اسم عائلتهم بالمهنة. قد تطورت صناعة الفخار مما ساعد على تكوين منتجات متعددة الأشكال والألوان الجميلة وأصبحت إحدى الحرف السياحية التي يستمتع الفرد بمشاهدة كيفية عملها التقليدية ليرى التحف المزخرفة.





Faience-making

Faience, which is pottery's sister craft, is part of Hebron's heritage and is one of its main touristic artifacts which has been made in the city for the last 400 years, at least. Faience had been introduced into Palestine by the Turks who used it to restore Al Aqsa mosque. Hebron is currently the main producer of faience in Palestine, with the first factory established in the city in 1968 by AbdelRahim Jamal Al Tamimi.

Faience making developed over the past decades with Hebron supplying markets, souks, festivals and expositions with the most beautiful faience gifts, handicrafts, cups and plates. Several of the city's faience factories obtained Quality Certificates at the end of the 20th century.

صناعة الخزف

من السمات الرئيسية لمدينة خليل الرحمن التراثية والسياحية, ويعود تاريخ صناعة الخزف فيها الى فترة لا تقل عن ٤٠٠ عام حيث كان الأتراك أول من أدخلها الى فلسطين من خلال أعمال ترميم المسجد الأقصى المبارك. وتعتبر مدينة الخليل حاليا الأولى في إنتاج الخزف حيث تم إنشاء أول مصنع عام ١٩٦٨م على يد عبد الرحيم جمال التميمي، وهي من الحرف الشقيقة لصناعة الفخار.

تطورت هذه الصناعة على مدى العقود الماضية وأصبحت خليل الرحمن إحدى أهم مراكز هذه الحرف التي زودت الأسواق السياحية والمهرجانات والمعارض بأجمل التحف والهدايا وأواني الطعام والشراب بعد حصول بعض مصانعها الى شهادة الجودة في نهاية القرن العشرين.



محمد
الله
جل جلاله



Water Tannery

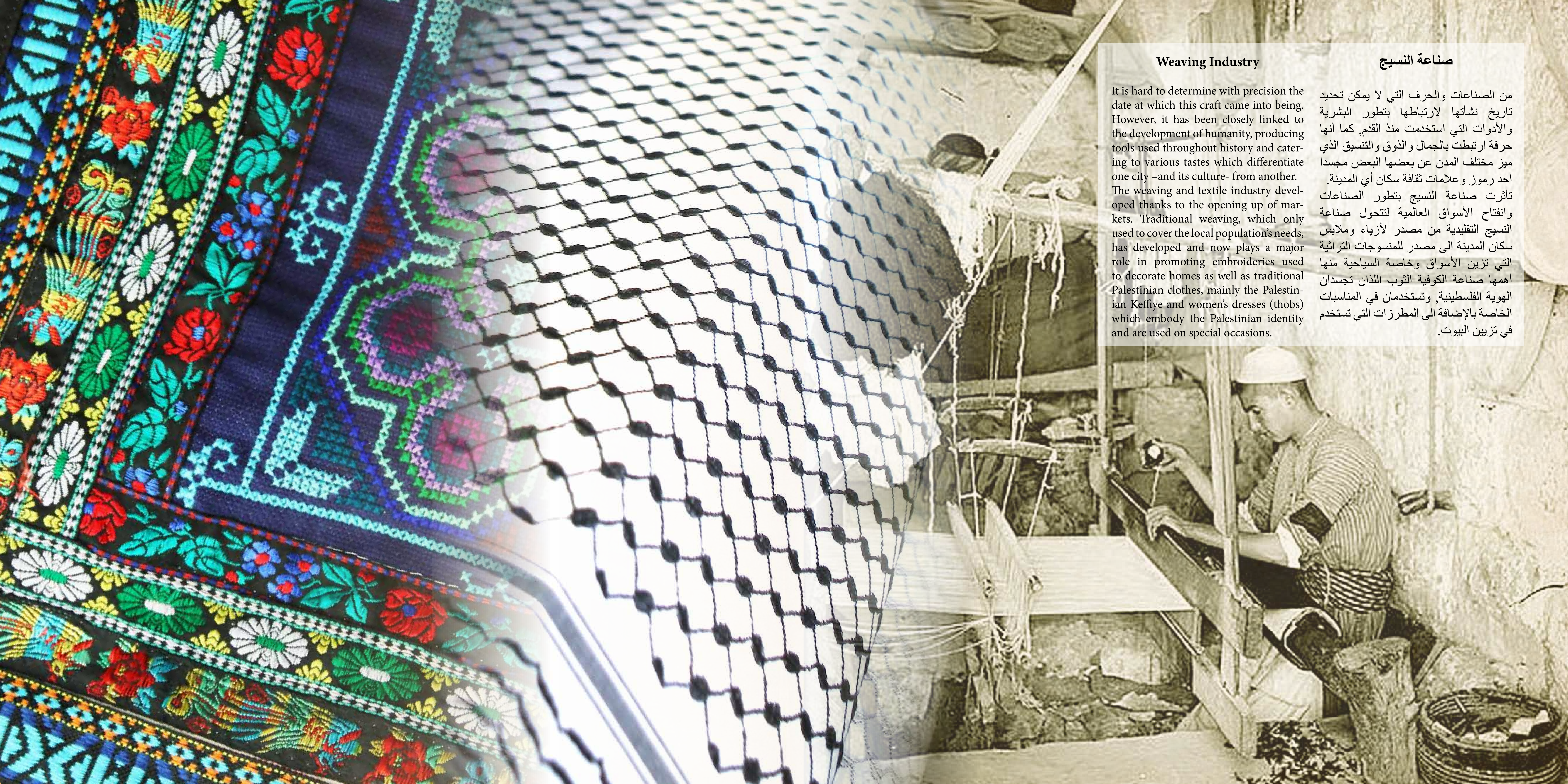
Hebron inhabitants used to make water tannery in open courtyards in the Old City. The production of water tannery developed during the 19th century to cater to the needs of caravans visiting the city as well as to cover local needs.

صناعة القرب

استخدم أهل خليل الرحمن الساحات المفتوحة في البلدة القديمة لصناعة القرب المستخدمة لتخزين مياه الشرب, وقد تطورت خلال القرن التاسع عشر بسبب القوافل الوافدة للمدينة بالإضافة الى الاستهلاك المحلي.

1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection ١٨٩٨ مجموعة صوراريك واديث ماتسون

1898 G. Eric and Edith Matson Photograph Collection ١٨٩٨ مجموعة صوراريك واديث ماتسون



Weaving Industry

It is hard to determine with precision the date at which this craft came into being. However, it has been closely linked to the development of humanity, producing tools used throughout history and catering to various tastes which differentiate one city –and its culture- from another.
The weaving and textile industry developed thanks to the opening up of markets. Traditional weaving, which only used to cover the local population's needs, has developed and now plays a major role in promoting embroideries used to decorate homes as well as traditional Palestinian clothes, mainly the Palestinian Keffiye and women's dresses (thobs) which embody the Palestinian identity and are used on special occasions.

صناعة النسيج

من الصناعات والحرف التي لا يمكن تحديد تاريخ نشأتها لارتباطها بتطور البشرية والأدوات التي استخدمت منذ القدم, كما أنها حرفة ارتبطت بالجمال والذوق والتنسيق الذي ميز مختلف المدن عن بعضها البعض مجسدا احد رموز وعلامات ثقافة سكان أي المدينة.
تأثرت صناعة النسيج بتطور الصناعات وانفتاح الأسواق العالمية لتتحول صناعة النسيج التقليدية من مصدر لأزياء وملابس سكان المدينة الى مصدر للمنسوجات التراثية التي تزين الأسواق وخاصة السياحية منها أهمها صناعة الكوفية الثوب اللذان تجسدان الهوية الفلسطينية, وتستخدمان في المناسبات الخاصة بالإضافة الى المطرزات التي تستخدم في تزيين البيوت.


On this earth what makes life worth living
Mahmoud Darwish
على هذه الارض ما يستحق الحياة
محمود درويش



التــاريخ المصـــور لمدينة خـليل الرحمـن

طبعت لدى زووم للدعاية والاعلان

THE VISUAL HISTORY OF HEBRON

Printed by ZOOM Advertising